

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2012-2013**



**5-111**

Séances plénières  
Jeudi 4 juillet 2013

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2012-2013**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 4 juli 2013

Namiddagvergadering

**5-111**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Questions orales .....	7	Mondelinge vragen .....	7
Question orale de M. Willy Demeyer au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur «la protection des pensions complémentaires en cas d'insolvabilité de l'organisme de pension» (n° 5-1083).....	7	Mondelinge vraag van de heer Willy Demeyer aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over «de bescherming van aanvullende pensioenen bij insolventie van het pensioenfonds» (nr. 5-1083) .....	7
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'accès aux soins pour les plus démunis» (n° 5-1096).....	8	Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toegang tot de zorg voor de minstbedeelden» (nr. 5-1096) .....	8
Question orale de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le report de visites médicales par les personnes handicapées» (n° 5-1093).....	11	Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het uitstellen van het doktersbezoek door personen met een handicap» (nr. 5-1093) .....	11
Question orale de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les nouveaux anticoagulants» (n° 5-1097).....	11	Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nieuwe bloedverduppers» (nr. 5-1097).....	11
Question orale de Mme Freya Piryns à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «la création d'un guichet pour les questions relatives aux sanctions administratives communales» (n° 5-1094) .....	13	Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «het oprichten van een loket voor vragen over de gemeentelijke administratieve sancties» (nr. 5-1094) .....	13
Question orale de M. Ahmed Laaouej à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «l'attitude de certains services de police après le dépôt d'une plainte pour agression à caractère antisémite à Aartselaar» (n° 5-1082).....	14	Mondelinge vraag van de heer Ahmed Laaouej aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «de houding van sommige politiediensten na het indienen van een klacht voor antisemitische agressie in Aartselaar» (nr. 5-1082) .....	14
Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur «le don de sang à l'armée» (n° 5-1084) .....	16	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over «de bloeddonatie in het leger» (nr. 5-1084) .....	16
Décès d'un ancien sénateur .....	17	Overlijden van een oud-senator .....	17
Prise en considération de propositions .....	17	Inoverwegingneming van voorstellen .....	17
Questions orales .....	17	Mondelinge vragen .....	17
Question orale de M. Huub Broers au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la visite de l'ambassadeur du Maroc à l'école maternelle et primaire De Pinguïn et De Blokkendoos à Anvers» (n° 5-1090) .....	17	Mondelinge vraag van de heer Huub Broers aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «het bezoek van de ambassadeur van Marokko aan de kleuter- en lagere school De Pinguïn en De Blokkendoos in Antwerpen» (nr. 5-1090).....	17
Question orale de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «le danger possible de dissémination du coronavirus MERS par les pèlerinages à La Mecque» (n° 5-1087).....	18	Mondelinge vraag van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «een mogelijk gevaar voor verspreiding van het MERS-coronavirus via pelgrimstochten naar Mekka» (nr. 5-1087) .....	18

Question orale de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «le programme PRISM et les négociations de libre-échange avec les États-Unis» (n° 5-1092).....	19	Mondelinge vraag van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «het PRISM-programma en de vrijhandelsoverhandelingen met de Verenigde Staten» (nr. 5-1092) .....	19
Question orale de M. Johan Verstreken au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «les pratiques d'écoutes des États-Unis d'Amérique» (n° 5-1099).....	19	Mondelinge vraag van de heer Johan Verstreken aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de af luisterpraktijken van de Verenigde Staten van Amerika» (nr. 5-1099).....	19
Question orale de M. Jean-Jacques De Gucht au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «le cri en faveur de la démocratie des citoyens égyptiens» (n° 5-1098).....	23	Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques De Gucht aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de roep om democratie door de Egyptische burger» (nr. 5-1098).....	23
Question orale de M. Benoit Hellings au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et secrétaire d'État à la Régie des bâtiments et au Développement durable sur «les mesures prises par la Régie des bâtiments pour contrer toute tentative de mise sur écoute du nouveau bâtiment du Conseil européen» (n° 5-1088).....	26	Mondelinge vraag van de heer Benoit Hellings aan de staatssecretaris voor Staatshervorming en staatssecretaris voor de Regie der gebouwen en Duurzame Ontwikkeling over «de maatregelen van de Regie der gebouwen om elke poging tot af luisteren in het nieuwe gebouw van de Europese Raad te voorkomen» (nr. 5-1088) .....	26
Question orale de M. Richard Miller à la ministre de l'Emploi sur «la loi relative au statut des artistes» (n° 5-1086).....	27	Mondelinge vraag van de heer Richard Miller aan de minister van Werk over «de wet betreffende het kunstenaarsstatuut» (nr. 5-1086).....	27
Question orale de Mme Cécile Thibaut au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur «le soutien au transport ferroviaire combiné et diffus» (n° 5-1089).....	29	Mondelinge vraag van mevrouw Cécile Thibaut aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over «de steun aan het gecombineerde en verspreide vervoer per spoor» (nr. 5-1089) .....	29
Question orale de Mme Dalila Douifi à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «l'appel de la Commission européenne en faveur de l'assouplissement de l'octroi de visas humanitaires aux réfugiés syriens» (n° 5-1095).....	31	Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de oproep van de Europese Commissie om de toekenning van humanitaire visa aan vluchtelingen uit Syrië te versoepelen» (nr. 5-1095).....	31
Question orale de M. Bart Laeremans à la ministre de la Justice sur «les conséquences du rapport de KPMG mesurant la charge de travail dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles» (n° 5-1081).....	33	Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over «de gevolgen van het KPMG-rapport inzake de werklasmeting in het gerechtelijk arrondissement Brussel» (nr. 5-1081) .....	33
Question orale de M. Alain Courtois à la ministre de la Justice sur «la pénurie de personnel affecté à la Justice» (n° 5-1085).....	35	Mondelinge vraag van de heer Alain Courtois aan de minister van Justitie over «het personeelstekort bij Justitie» (nr. 5-1085).....	35
Question orale de M. Karl Vanlouwe à la ministre de la Justice sur «l'exécution de l'accord entre la Belgique et le Maroc concernant le transfèrement des personnes condamnées» (n° 5-1091).....	36	Mondelinge vraag van de heer Karl Vanlouwe aan de minister van Justitie over «de uitvoering van de overeenkomst tussen België en Marokko inzake de overbrenging van gevonniste personen» (nr. 5-1091).....	36
Projet de loi modifiant le régime de régularisation fiscale et instaurant une régularisation sociale (Doc. 5-2176) (Procédure d'évocation).....	39	Wetsontwerp tot wijziging van het systeem van fiscale regularisatie en tot invoering van een sociale regularisatie (Stuk 5-2176) (Evocatieprocedure) .....	39
Discussion générale.....	39	Algemene bespreking.....	39
Discussion des articles.....	42	Artikelsgewijze bespreking.....	42

Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (Doc. 5-1067).....	42	Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (Stuk 5-1067) .....	42
Discussion générale.....	42	Algemene bespreking.....	42
Discussion des articles.....	43	Artikelsgewijze bespreking.....	43
Projet de loi modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne les nullités (Doc. 5-1924) (Procédure d'évocation – Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution) .....	43	Wetsontwerp tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering wat betreft de nietigheden (Stuk 5-1924) (Evocatieprocedure – Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet) .....	43
Discussion générale.....	43	Algemene bespreking.....	43
Discussion des articles.....	44	Artikelsgewijze bespreking.....	44
Proposition de loi modifiant l'article 5bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants (de M. Tommelein ; Doc. 5-725) .....	44	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen (van de heer Tommelein; Stuk 5-725).....	44
Discussion générale.....	44	Algemene bespreking.....	44
Discussion des articles.....	44	Artikelsgewijze bespreking.....	44
Proposition de résolution concernant la préparation des élections de 2015 au Burundi (de Mme Marie Arena ; Doc. 5-1911) .....	45	Voorstel van resolutie betreffende de voorbereiding van de verkiezingen van 2015 in Burundi (van mevrouw Marie Arena; Stuk 5-1911) .....	45
Discussion .....	45	Bespreking .....	45
Votes .....	50	Stemmingen .....	50
Projet de loi modifiant le régime de régularisation fiscale et instaurant une régularisation sociale (Doc. 5-2176) (Procédure d'évocation).....	50	Wetsontwerp tot wijziging van het systeem van fiscale regularisatie en tot invoering van een sociale regularisatie (Stuk 5-2176) (Evocatieprocedure) .....	50
Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (Doc. 5-1067).....	50	Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (Stuk 5-1067) .....	50
Projet de loi modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne les nullités (Doc. 5-1924) (Procédure d'évocation – Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution) .....	50	Wetsontwerp tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering wat betreft de nietigheden (Stuk 5-1924) (Evocatieprocedure – Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet) .....	50
Proposition de loi concernant le statut social de certaines catégories de personnes qui exercent un mandat public (Doc. 5-725).....	50	Wetsvoorstel betreffende het sociaal statuut van bepaalde categorieën van personen die een publiek mandaat uitoefenen (Stuk 5-725) .....	50
Proposition de résolution concernant la préparation des élections de 2015 au Burundi (de Mme Marie Arena ; Doc. 5-1911).....	51	Voorstel van resolutie betreffende de voorbereiding van de verkiezingen van 2015 in Burundi (van mevrouw Marie Arena; Stuk 5-1911) .....	51
Ordre des travaux .....	51	Regeling van de werkzaamheden.....	51
Excusés.....	52	Berichten van verhindering.....	52
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	53	Naamstemmingen .....	53
Propositions prises en considération .....	54	In overweging genomen voorstellen .....	54
Demandes d'explications .....	55	Vragen om uitleg.....	55
Évocations .....	60	Evocaties.....	60
Non-évocations .....	60	Niet-evocaties .....	60
Messages de la Chambre .....	61	Boodschappen van de Kamer.....	61

Cour constitutionnelle – Recours .....62	Grondwettelijk Hof – Beroepen ..... 62
Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme .....62	Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding .....62
Entreprises publiques économiques – bpost .....62	Economische Overheidsbedrijven – bpost ..... 62
Parlement européen .....63	Europees Parlement ..... 63

**Présidence de M. Armand De Decker, vice-président***(La séance est ouverte à 15 h.)***Questions orales****Question orale de M. Willy Demeyer au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur «la protection des pensions complémentaires en cas d'insolvabilité de l'organisme de pension» (n° 5-1083)**

**M. Willy Demeyer (PS).** – En Belgique, l'entreprise qui veut organiser une pension complémentaire doit passer par un fonds de pension ou par un assureur.

En cas d'insolvabilité de l'employeur, le Fonds de fermeture des entreprises prend en charge les éventuelles cotisations ou primes non payées à l'organisme de pension. La question qui se pose est de savoir ce qu'il se passe dans les cas, heureusement exceptionnels, d'insolvabilité de l'organisme de pension.

La question a été formulée à plusieurs reprises par certaines organisations syndicales à la suite d'un arrêt rendu le 25 avril 2013 par la Cour européenne de Justice dans l'affaire Hogan.

D'après les syndicats, qui se fondent également sur la directive 2008/94/CE, l'État peut être tenu pour responsable en cas d'insolvabilité de l'organisme de pension. La réglementation nationale doit garantir au moins la moitié des droits des travailleurs, faute de quoi il y a violation de la directive européenne.

Il y a lieu de rappeler que l'hypothèse d'une défaillance d'un prestataire dans le domaine des pensions complémentaires n'est pas à exclure. La faillite d'Apra Leven en mars 2011 en témoigne. Dans un tel cas, il peut s'ensuivre de graves conséquences pour le travailleur.

Monsieur le ministre, je voudrais savoir de quelle manière le système belge garantit le maintien des droits des travailleurs en cas d'insolvabilité d'un organisme de pension. Confirmez-vous que l'État peut être engagé dans ce cas et, si oui, comment évaluez-vous l'idée de créer un fonds de protection pour le second pilier ?

**M. Alexander De Croo, vice-premier ministre et ministre des Pensions.** – La directive européenne prévoit que les États membres doivent prendre les mesures nécessaires pour protéger les intérêts des affiliés dans le deuxième pilier. Dans son arrêt Robins, la Cour de justice a jugé que la directive ne requiert pas une garantie intégrale des droits, mais que protéger, signifie garantir au moins la moitié des droits des salariés affiliés. Les États membres peuvent déterminer les modalités de cette protection. La Cour européenne a rappelé ces fondements importants dans l'arrêt Hogan.

Dans cette problématique, il faut distinguer l'insolvabilité de l'employeur et l'insolvabilité de l'organisme de pension. La Belgique offre cette protection par le biais de l'externalisation obligatoire de l'obligation de pension auprès d'un organisme de pension et par le biais du contrôle prudentiel exercé sur les organismes de pension. Les fonds issus de cotisations de pensions sont séparés du patrimoine de l'employeur. Par conséquent, ils ne font pas partie du gage des créanciers en

**Voorzitter: de heer Armand De Decker, ondervoorzitter***(De vergadering wordt geopend om 15 uur.)***Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Willy Demeyer aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over «de bescherming van aanvullende pensioenen bij insolventie van het pensioenfonds» (nr. 5-1083)**

**De heer Willy Demeyer (PS).** – In België moet een bedrijf dat een aanvullend pensioen wil regelen, een beroep doen op een pensioenfonds of een verzekeraar.

*Ingeval de werkgever insolvent is, betaalt het Fonds Sluiting Ondernemingen de eventueel onbetaald gebleven premies of bijdragen aan de pensioeninstelling. Maar wat gebeurt er in het – gelukkig uitzonderlijke – geval van insolventie van de pensioeninstelling zelf?*

*Die vraag werd verschillende keren geopperd door sommige vakbondsorganisaties na een arrest dat op 25 april 2013 door het Europees Hof van Justitie werd gewezen in de zaak Hogan.*

*Volgens de vakbonden die zich eveneens baseren op richtlijn 2008/94/EG kan de staat aansprakelijk gesteld worden in geval van insolventie van de pensioeninstelling. Indien de nationale wetgeving niet minstens de helft van de rechten van de werknemers waarborgt, is er sprake van een schending van de richtlijn.*

*De hypothese dat een dienstverlener in de sector van de aanvullende pensioenen in gebreke blijft, kan niet worden uitgesloten. Daarvan getuigt het faillissement van Apra Leven in maart 2011. In zulk een geval kunnen de nadelige gevolgen voor de werknemers zwaar doorwegen.*

*Op welke manier garandeert het Belgische systeem het behoud van de rechten van werknemers in geval van insolventie van een pensioeninstelling? Bevestigt de minister dat de staat in zulk een geval kan worden aangesproken en zo ja, wat vindt hij van de idee om een fonds ter bescherming van de tweede pijler op te richten?*

**De heer Alexander De Croo, vice-eersteminister en minister van Pensioenen.** – De Europese richtlijn bepaalt dat de lidstaten de nodige maatregelen moeten treffen om de belangen van de aangesloten werknemers in de tweede pijler te beschermen. In het arrest Robins oordeelde het Hof van Justitie dat de richtlijn niet vereist dat de rechten integraal worden gewaarborgd, maar dat beschermen betekent dat er een garantie is ten belope van minstens de helft van datgene waarop aangesloten werknemers recht hebben. Dit beginsel werd herhaald in het Hoganarrest.

*Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen insolventie van de werkgever en insolventie van de pensioeninstelling. België biedt die bescherming via de verplichting om de pensioenvoorziening te externaliseren bij een pensioeninstelling en via het toezicht op de pensioeninstellingen. De fondsen die samengesteld worden op basis van pensioenbijdragen worden afgescheiden van het vermogen van de werkgever. Ze maken dus geen deel uit van*

cas d'insolvabilité de l'employeur.

S'agissant de l'insolvabilité de l'organisme de pension, il faut savoir que tous les organismes de pension, entreprises d'assurance et fonds de pension, sont soumis à une législation prudentielle et à la surveillance permanente des contrôleurs prudentiels. Les organismes de pension doivent régulièrement faire rapport aux autorités de contrôle, qui peuvent intervenir en imposant des mesures de redressement lorsque la situation menace de les détériorer. Par ailleurs, les affiliés disposent d'un privilège sur les valeurs représentatives. Dès lors, en cas de dissolution de l'organisme de pension, ils seront payés avant les autres créanciers.

De surcroît, la responsabilité ultime du respect des obligations de pension incombe à l'employeur et non à l'organisme de pension. L'employeur reste celui qui assume la responsabilité finale du respect de sa promesse de pension, même si l'organisme de pension tombe dans l'insolvabilité.

L'insolvabilité de l'organisme de pension ne le dispense pas de ses obligations envers les affiliés.

De tels mécanismes offrent un haut niveau de protection, mais pas une protection totale. Des problèmes peuvent notamment se poser au cas où l'employeur et l'organisme de pension sont insolubles et où l'employeur n'est donc plus en mesure d'apurer d'éventuels déficits.

En l'occurrence, nous nous concertons actuellement avec les partenaires sociaux en vue d'élaborer une réglementation plus globale.

L'option d'un fonds de garantie sous l'une ou l'autre forme soulève la question des risques éventuels que cette solution implique pour le budget public au cas où les capitaux du fonds se révèlent insuffisants.

La création d'une garantie pourrait aussi être abordée à l'échelon européen. En effet, créer cette garantie en dehors du contexte européen entraîne un risque de sélection inverse. Les fonds de pension et les assureurs pension étrangers peu prudents dans leurs placements viendraient s'installer en Belgique pour bénéficier de cette protection financière. Tel ne peut être l'objectif poursuivi.

En tout état de cause, compte tenu du coût financier en jeu, il convient d'analyser rigoureusement les différentes options qui se présentent en impliquant toutes les parties concernées.

**Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'accès aux soins pour les plus démunis» (n° 5-1096)**

*Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a).* – *J'ai lu cette semaine dans le rapport annuel de Médecins du Monde une petite phrase qui fait froid dans le dos : « 66% des Belges vulnérables n'ont pas accès au système des soins de santé ». Le rapport cite comme principale cause la complexité du système belge, ses procédures compliquées, ses multiples formalités et, par-dessus tout, son coût, tant en ce qui concerne l'accès aux soins que le traitement.*

*La ministre de la Santé s'emploie à faire le nécessaire dans les limites des budgets disponibles. L'interdiction de réclamer des suppléments d'honoraires pour les chambres à deux lits*

*de onder de schuldeisers te verdelen boedel in geval van insolventie van de werkgever.*

*Wat de solvabiliteit van de pensioeninstellingen betreft, staan alle pensioeninstellingen, zowel de verzekeringsinstellingen als de pensioenfondsen, onder prudentieel toezicht en wordt hun financiële toestand permanent gecontroleerd. De pensioeninstellingen moeten geregeld verslag uitbrengen bij de toezichthouder, die kan optreden wanneer gevreesd wordt voor een achteruitgang van de solvabiliteit. De aangesloten werknemers hebben bovendien een voorrecht op de representatieve waarden. Als bevoorrechte schuldeisers worden ze in geval van ontbinding van de pensioeninstelling vóór de andere schuldeisers betaald.*

*Overigens berust de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor de uitbetaling van de pensioenbedragen bij de werkgever en niet bij de pensioeninstelling. De werkgever is en blijft degene die finaal de pensioenbelofte moet nakomen, ook al blijft de pensioeninstelling in gebreke.*

*De insolventie van de pensioeninstelling stelt haar niet vrij van haar verplichtingen ten opzichte van de aangeslotenen.*

*Dankzij al die mechanismen is er een hoge graad van bescherming maar het is geen totale bescherming. Er kunnen zich namelijk problemen voordoen wanneer zowel de werkgever als de pensioeninstelling insolvent zijn en de werkgever eventuele tekorten dus niet kan aanzuiveren.*

*Momenteel is er daarom overleg met de sociale partners over een allesomvattende regeling.*

*De optie van een garantiefonds onder één of andere vorm brengt vragen mee over de eventuele risico's van die oplossing voor de overheidsfinanciën indien het kapitaal van dat fonds ontoereikend zou blijken.*

*De waarborg zou ook op Europees niveau kunnen worden overwogen. Als men de garantie los van de Europese context zou zien, zou dit misschien een omgekeerd effect kunnen hebben. Buitenlandse pensioenfondsen of pensioenverzekeraars die het niet zo nauw nemen met veilig beleggen zouden zich dan misschien liever in België vestigen vanwege de financiële bescherming. Dat kan de bedoeling niet zijn.*

*Aangezien het om zeer aanzienlijke bedragen gaat, moeten de verschillende opties door alle betrokken partijen zeer grondig geanalyseerd worden.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toegang tot de zorg voor de minstbedeelden» (nr. 5-1096)**

*Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a).* – *Deze week las ik een koud zinnetje in het jaarverslag van Dokters van de wereld: "66 procent van kwetsbare Belgen heeft geen toegang tot zorg". Het verslag verwijst als belangrijkste oorzaak naar het complexe Belgische systeem met administratieve hindernissen, ingewikkelde procedures, te veel formaliteiten en boven alles de kostprijs, zowel qua toegang tot zorg als op het vlak van de behandeling.*

*De minister van Volksgezondheid doet het nodige, binnen de beschikbare budgetten. Het verbod op ereloonsupplementen in tweepersoonskamers in ziekenhuizen stemt ons tevreden en*



*dans les hôpitaux nous réjouit et l'élargissement du nombre d'ayants droit au système du tiers payant commence à porter ses fruits.*

*Notre groupe souhaite formuler de nouvelles propositions. Nous préconisons toujours la généralisation du régime du tiers payant. Mme Leona Detiège a préparé des propositions visant à supprimer les seuils financiers des hôpitaux et à instaurer une plus grande transparence des factures des hôpitaux. Nous sommes également en faveur d'une interdiction explicite des acomptes. J'ai moi-même élaboré une proposition visant à limiter au tarif zonal les coûts des systèmes d'appel unifiés des soins de première ligne.*

*Ma question concerne les personnes en situation de pauvreté qui appréhendent de devoir se rendre chez le médecin ou chez le dentiste et de celles que l'on refuse de soigner parce que leur couverture médicale n'est pas suffisante. Récemment encore, un des principaux CPAS de notre pays a demandé à un patient de patienter pendant quatre semaines parce qu'il fallait d'abord régler une garantie et ce, bien que les médecins eussent signalé que l'intervention était urgente.*

*La ministre et le secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté collaborent en vue d'améliorer l'accès aux soins de santé aux groupes les plus vulnérables de la population et ce, même pour les soins préventifs.*

*Selon le rapport annuel de Médecins du Monde, la majeure partie des affections relevées lors des consultations étaient des affections intestinales et des voies respiratoires, ainsi que des problèmes dermatologiques et ostéo-articulaires. Cela montre clairement que les intéressés manquent des soins de santé de base, notamment du fait d'un manque d'hygiène, d'une mauvaise alimentation et de surpoids. En outre, les chiffres montrent que la clientèle se féminise. C'était flagrant lors de la mise en place du plan hivernal d'accueil des sans-abris. Une grande partie de ceux-ci sont des mères célibataires.*

*Quelles mesures la ministre compte-t-elle prendre pour lever les obstacles financiers à l'accès aux soins de santé ? En d'autres termes, que pouvons-nous faire pour que les personnes reçoivent des soins médicaux avant de devoir s'inquiéter de la facture médicale ?*

*Quelles mesures pourrait-on prendre pour que les directions des hôpitaux, comme les CPAS, n'empêchent plus les dispensateurs de soins d'aider les patients qui nécessitent des soins urgents et en tout cas pour que ceux-ci ne doivent pas attendre pendant des semaines jusqu'à ce que la garantie soit payée ?*

*Quelles mesures pourrait-on prendre pour améliorer durablement la situation sanitaire et nutritionnelle de ces personnes ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – Comme Mme Talhaoui, je consacre beaucoup d'attention à

ook de verruiming van het aantal rechthebbenden op het derdebetalerssysteem bij gezondheidskosten werpt haar vruchten af.

Onze fractie formuleert ter zake bijkomende voorstellen. We handhaven ons standpunt om de derdebetalersregeling in te voeren voor iedereen. Collega Leona Detiège heeft voorstellen voorbereid om de financiële drempels voor ziekenhuizen weg te nemen en ziekenhuisfacturen transparanter te maken. Tevens zijn we voorstander van een expliciet verbod op voorschotten of vragen we zelfs een vooruitbetaling van zorgkosten, een idee waar de regering ook aan werkt. Zelf heb ik een voorstel uitgewerkt om de kosten van de centrale oproepnummers in de eerstelijnsgezondheidszorg te beperken tot maximaal het zonaal tarief. Nog te vaak wordt daar met dure betaallijnen gewerkt, wat onaanvaardbaar is.

Mijn vraag heeft betrekking op het probleem van mensen in armoede die ertegen opzien naar de dokter of de tandarts te gaan en van mensen aan wie zorg geweigerd wordt omdat hun medische dekking niet voldoet. Onlangs nog vroeg een van de grootste OCMW's van ons land een patiënt die een heel dringende behandeling moest ondergaan, om vier weken geduld te oefenen omdat eerst een garantiestelling moest worden geregeld, ondanks de mededeling van de behandelende dokters dat de ingreep urgent was.

Allicht werkt de minister samen met de staatssecretaris voor Armoedebestrijding om kwetsbare bevolkingsgroepen een betere toegang tot gezondheidszorg te geven. Ook preventieve zorg, waar mensen in armoede nog minder gebruik van maken, is cruciaal om op termijn gezondheidskosten uit te sparen.

Uit het jaarverslag van Dokters van de Wereld blijkt dat het grootste deel van de consultaties te maken had met intestinale en longaandoeningen en huid- en beenderproblemen. Dit toont duidelijk aan dat het de betrokkenen ontbreekt aan basisgezondheidszorg, onder meer door falende hygiëne, ongezonde voeding en overgewicht. Uit de cijfers blijkt bovendien dat het patiëntenbestand vervrouwelijkt. Dat viel flagrant op bij het winterplan voor daklozen. Een belangrijk deel daarvan zijn alleenstaande moeders.

Ik had van de minister graag vernomen welke maatregelen ze voorstelt om de financiële drempels in de toegang tot gezondheidszorg weg te werken. Met andere woorden, hoe bereiken we dat mensen medische verzorging krijgen voordat ze zich zorgen moeten maken om hun medische factuur?

Welke maatregelen kunnen worden genomen opdat ziekenhuisbesturen, zoals OCMW's, zorgverstreckers niet langer verhinderen om patiënten die dringend nood hebben aan verzorging, te helpen en opdat zulke patiënten zeker niet wekenlang *on hold* worden gezet tot de tenlasteneming geregeld is?

Welke maatregelen kunnen worden genomen om de hygiënische situatie en de nutritionele gezondheid van deze mensen duurzaam te verbeteren?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Ik besteed, zoals iedereen weet, net zoals mevrouw Talhaoui, veel

*l'accessibilité des soins de santé.*

*La réforme de l'intervention majorée en mars 2012, la loi du 27 décembre 2012 relative à l'accessibilité aux soins de santé et la récente loi-programme ont déjà apporté une série de réponses en cette matière.*

*Parallèlement à l'octroi automatique de l'intervention majorée, nous examinons également l'instauration obligatoire du tiers payant pour les groupes les plus vulnérables comme les malades chroniques, les personnes qui ont droit à l'intervention majorée et celles qui bénéficient d'une allocation en raison de leur handicap. Nous avançons également en ce qui concerne le maximum à facturer pour les malades chroniques.*

*J'examine également la possibilité d'instaurer le tiers payant pour les malades chroniques dans certains cas qui ne sont pas prévus dans la réglementation actuelle, à savoir les consultations, les visites des médecins et bon nombre de prestations de dentisterie chez les adultes.*

*À l'occasion de la conférence interministérielle du 24 juin 2013, j'ai proposé de créer un groupe de travail Inégalités dans la santé au sein de la Commission interdépartementale du Développement durable. Ce groupe de travail, constitué de représentants des différentes administrations fédérales, régionales et communautaires, débutera ses travaux en septembre 2013. Le groupe de travail doit décider de nouvelles actions afin d'aborder le problème des inégalités dans la santé conditionnées par la situation sociale. Le report des soins et de l'accessibilité socioéconomique seront au centre des préoccupations.*

*Je soumettrai très prochainement un projet de loi au conseil des ministres relatif à l'accessibilité aux soins et à une plus grande transparence des coûts des soins de santé pour les patients. Ce projet prévoit notamment que l'INAMI publie sur son site internet les noms des dispensateurs de soins qui ont adhéré aux accords et aux conventions.*

*Le projet prévoit également des solutions facilitant un financement des projets de soins de santé sociaux et d'organisations, comme Médecins du Monde et Infirmiers de rue, en vue d'améliorer l'accès aux soins des personnes fragilisées. En outre, nous préparons, avec le Samusocial de Bruxelles, un projet relatif à l'accès aux soins des sans-abris.*

*Je profite de l'occasion pour vous informer que l'INAMI a pris l'initiative de rédiger – en étroite collaboration avec le SPF Intégration sociale, Médecins du Monde et toute une série d'organismes, notamment les caisses d'assurance maladie, les hôpitaux, les CPAS et les maisons médicales – un livre vert sur la problématique de l'accessibilité aux soins dans notre pays. L'INAMI prévoit d'organiser une table ronde à ce sujet dans le courant du premier trimestre de 2014.*

aandacht aan de toegankelijkheid van de gezondheidszorg.

De hervorming van de verhoogde tegemoetkoming in maart 2012, de wet van 27 december 2012 inzake de toegankelijkheid van de gezondheidszorg en de recente programmawet brachten in dat verband al een reeks antwoorden aan.

Naast de grotendeels geautomatiseerde toekenning van de verhoogde tegemoetkoming is er ook gezorgd voor de verplichte toepassing van de derdebetalersregeling ten behoeve van de meest kwetsbare groepen, zoals chronisch zieken, personen die recht hebben op de verhoogde tegemoetkoming en personen die een toelage genieten wegens hun handicap. Er is ook werk gemaakt van de maximumfactuur voor de chronisch zieken, die de kosten zal beperken van personen met het statuut van chronisch zieke.

Ik onderzoek tevens de mogelijkheid om de derdebetalersregeling ten gunste van personen met een chronische zorgbehoefte voortaan ook toe te passen in situaties waarin de huidige reglementering die toepassing verbiedt, namelijk voor de raadplegingen, voor de doktersbezoeken en voor een groot aantal tandheelkundige prestaties bij volwassenen.

Tijdens de interministeriële conferentie van 24 juni 2013 heb ik voorgesteld om een werkgroep Ongelijkheden inzake gezondheid op te richten binnen de interdepartementale commissie Duurzame Ontwikkeling. Die werkgroep bestaat uit vertegenwoordigers van de verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsbesturen en zal zijn werkzaamheden starten in september 2013. De werkgroep moet nieuwe acties vastleggen om de problematiek aan te pakken van de ongelijkheden inzake gezondheid die sociaal bepaald zijn. De problematiek van het uitstellen van de zorg en van de sociaaleconomische toegankelijkheid zal daarbij centraal staan.

Heel binnenkort zal ik aan de ministerraad een voorontwerp van wet voorleggen over de zorgtoegankelijkheid en over een grotere transparantie inzake de kosten van de gezondheidszorg voor de patiënten. Dat voorontwerp bepaalt onder andere dat het RIZIV op zijn website bekendmaakt welke zorgverstrekkers tot de akkoorden en overeenkomsten zijn toegetreten.

Het project voorziet tevens in een gemakkelijkere financiering van sociale gezondheidsprojecten en van organisaties zoals Dokters van de wereld en Straatverplegers met het oog op een vlottere toegang tot de zorg voor mensen die het moeilijk hebben. Daarnaast wordt met Samusocial Brussel een project voorbereid om de daklozen te verzorgen.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om mee te delen dat het RIZIV – in nauwe samenwerking met de POD Maatschappelijke Integratie, met Dokters van de wereld en met nog een hele reeks organisaties waaronder ziekenfondsen, ziekenhuizen, OCMW's en medische huizen – het initiatief heeft genomen om een groenboek op te stellen over de problematiek van de zorgtoegankelijkheid in België. Het RIZIV is van plan om ter zake in het eerste trimester van 2014 een rondetafelgesprek te organiseren.

**Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – *Pour toute clarté, j'encourage la ministre à continuer à s'occuper des personnes fragilisées et les plus vulnérables de notre société. J'ai compris qu'elle s'emploie actuellement à différents projets et propositions de loi en vue de permettre à ces groupes d'avoir droit aux soins de santé. J'ai également appris la tenue d'une Commission chargée de formuler des recommandations à ce sujet. Pour le reste, je serai attentive aux projets de loi qui élargiront l'accessibilité aux soins.*

**Question orale de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le report de visites médicales par les personnes handicapées» (n° 5-1093)**

**M. le président.** – Madame Stevens, en fait la ministre a répondu à cette question dans la réponse qu'elle a donnée à la question de Mme Talhaoui. Cette réponse vaut donc pour votre question. Je propose par conséquent de considérer que cette question a été traitée. Je vous ferai évidemment parvenir le texte de la réponse.

**Mme Helga Stevens (N-VA).** – *Je voudrais m'excuser. J'ai été retenue par une réunion au Parlement flamand. En outre, je ne connaissais pas le sujet de la question déposée par Mme Talhaoui ; je ne sais pas non plus quelle a été la réponse de la ministre. Je souhaiterais donc quand même poser ma question si la ministre est d'accord.*

**M. le président.** – Vous posez votre question alors que la ministre a déjà répondu ? Le texte de la réponse est photocopié et va vous être remis.

**Mme Helga Stevens (N-VA).** – *Veuillez m'excuser, monsieur le président, je comprends bien, mais la ministre est encore présente. Elle souhaite peut-être donner une autre réponse à ma question que celle qu'elle a donnée à Mme Talhaoui dont, je le répète, je ne connais pas le contenu. Je ne vois pas où est le problème. Est-ce trop demander de me permettre de poser ma question et d'entendre la réponse ?*

**M. le président.** – La ministre vous donnerait la même réponse que celle qu'elle a donnée à Mme Talhaoui.

**Question orale de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les nouveaux anticoagulants» (n° 5-1097)**

**Mme Nele Lijnen (Open Vld).** – *Le dabigatran et le rivaroxaban sont deux nouveaux anticoagulants qui se trouvent également sur le marché belge. Une étude réalisée aux Pays-Bas montre que ceux-ci peuvent causer de graves hémorragies à l'estomac. Étant donné qu'aucun médicament permettant d'arrêter de telles hémorragies n'est encore disponible, les patients risquent de mourir. Aux Pays-Bas, 24 000 des 400 000 patients utilisent ces anticoagulants. Une hémorragie à l'estomac est fatale à 5 à 12% des patients. Une récente enquête montre que le risque de telles hémorragies est 45% plus élevé qu'avec les anticoagulants éprouvés. Les scientifiques internationaux sont inquiets. Il est inquiétant que les nouveaux médicaments soient arrivés aussi rapidement*

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – Voor alle duidelijkheid moedig ik de minister ertoe aan zorg en aandacht te blijven besteden aan de behoeftigen en de zwakkeren in onze samenleving. Ik heb begrepen dat ze momenteel bezig is met verschillende projecten en wetsontwerpen om ook voor die groep een waardig recht op gezondheidszorg mogelijk te maken. Bovendien heb ik vernomen dat er een interdepartementale commissie zal komen die een en ander in aanbevelingen kan gieten. Voor het overige kijk ik uit naar de wetsontwerpen die de zorgtoegankelijkheid zullen verruimen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het uitstellen van het doktersbezoek door personen met een handicap» (nr. 5-1093)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Stevens, de minister is in feite al op deze vraag ingegaan in het antwoord dat ze heeft gegeven op de vraag van collega Talhaoui. Dat antwoord kan dus ook voor uw vraag gelden. Daarom stel ik voor, de bewuste vraag als afgehandeld te beschouwen. Uiteraard bezorg ik u de tekst van het antwoord.

**Mevrouw Helga Stevens (N-VA).** – Ik wens me te verontschuldigen, want ik was verhinderd vanwege een vergadering in het Vlaams Parlement. Bovendien wist ik niet welke vraag collega Talhaoui had ingediend; ik weet evenmin welk antwoord de minister daarop heeft gegeven. Ik wil daarom toch nog mijn vraag stellen, als de minister daarmee akkoord gaat.

**De voorzitter.** – U stelt uw vraag, terwijl de minister reeds heeft geantwoord? De tekst van het antwoord wordt gekopieerd en wordt u bezorgd.

**Mevrouw Helga Stevens (N-VA).** – Excuseer, mijnheer de voorzitter, ik begrijp dat wel, maar de minister is nog aanwezig. Misschien wenst ze op mijn vraag een ander antwoord te geven dan op de vraag van collega Talhaoui, waarvan de inhoud mij niet bekend was. Ik zie het probleem niet. Is het te veel moeite mij de kans te geven mijn vraag te stellen en het antwoord aan te horen?

**De voorzitter.** – De minister zou op uw vraag net hetzelfde antwoord hebben gegeven als op die van mevrouw Talhaoui.

**Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nieuwe bloedverdunners» (nr. 5-1097)**

**Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld).** – Dabigatran en rivaroxaban zijn twee nieuwe bloedverdunners die ook in België op de markt zijn. Uit Nederlands onderzoek blijkt nu dat deze ernstige maagbloedingen kunnen veroorzaken. Omdat nog geen middel beschikbaar is om zo'n bloeding snel te stelpen, lopen patiënten het risico te overlijden. In Nederland gebruiken 24 000 van de 400 000 patiënten deze bloedverdunners. Een maagbloeding is bij 5 tot 12% van de patiënten fataal. Uit dit recent onderzoek blijkt dat het risico op dergelijke bloeding 45% hoger ligt dan bij de beproefde bloedverdunners. Internationale deskundigen zijn bezorgd. Het is zorgelijk dat de nieuwe middelen zo snel op de markt zijn gekomen terwijl het blokade-medicijn er nog niet is.

*sur le marché alors que l'antidote n'existe pas encore. Ces médicaments peuvent fortement diminuer le nombre d'hémorragies cérébrales et de thromboses, mais les études ne mettent pas suffisamment en évidence le risque d'hémorragie à l'estomac et aux intestins.*

*La ministre est-elle informée de la récente étude néerlandaise qui montre que ces médicaments peuvent provoquer des hémorragies à l'estomac et aux intestins ? Sont-ils déjà fréquemment prescrits en Belgique ?*

*Avez-vous connaissance de cas d'hémorragies à l'estomac ou aux intestins en Belgique chez des patients qui prennent ces médicaments ? La ministre est-elle disposée à soumettre ces médicaments à une nouvelle évaluation et, éventuellement, à prendre des mesures ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – *Je suis au courant de l'intérêt que portent les médias néerlandais au risque accru d'hémorragies qui, selon une étude, peut être lié à l'utilisation de nouveaux anticoagulants. On sait que les anticoagulants comme le dabigatran et le rivaroxaban, dont les noms dans le commerce sont le Pradaxa et le Xarelto, peuvent notamment provoquer des hémorragies à l'estomac et aux intestins. Ce risque figure déjà dans les notices de ces médicaments qui incitent à la prudence en cas d'affections comportant un risque élevé d'hémorragie ou en cas d'utilisation simultanée avec d'autres anticoagulants.*

*Les chiffres de 2012 de l'INAMI montrent que le dabigatran est remboursé à environ 13 500 patients et le rivaroxaban à un peu moins de 20 000 patients. Cela correspond respectivement à 26 000 et 30 000 conditionnements. Depuis l'octroi des autorisations en 2008, l'AFMPS a reçu 61 signalements concernant le rivaroxaban, dont 17 pour des hémorragies gastro-intestinales. En ce qui concerne le dabigatran, il y a eu 50 signalements, dont 19 pour des hémorragies gastro-intestinales. Le fait que les effets secondaires soient mentionnés ne signifie pas nécessairement qu'il y ait un lien causal entre le médicament et l'effet secondaire mentionné.*

*Comme pour tous les médicaments, l'AFMPS surveille étroitement ces nouveaux anticoagulants pour être certaine que le rapport bénéfices-risques de ces médicaments reste positif. Les informations provenant des nouvelles études sont régulièrement évaluées. Si nécessaire, des mesures seront prises. Les deux médicaments étant autorisés par le biais de la procédure centrale, l'évaluation est faite au niveau européen.*

**Mme Nele Lijnen (Open Vld)**. – *Je remercie la ministre de sa réponse détaillée et des nombreux chiffres qu'elle a communiqués. Je souhaite quand même à nouveau insister pour que l'on veille à ce que les médicaments permettant d'arrêter les hémorragies puissent arriver rapidement sur le marché.*

Deze middelen kunnen het aantal beroertes en gevallen van trombose flink verminderen, maar het risico op maag- en darmbloedingen bleef in de onderzoeken onderbelicht.

Is de minister op de hoogte van het recent Nederlands onderzoek dat aantoont dat deze middelen maag- en darmbloedingen kunnen veroorzaken? Worden de middelen in België al frequent voorgeschreven?

Zijn er in België gevallen bekend van maag- en darmbloedingen bij patiënten die deze middelen nemen? Is de minister bereid de middelen aan een extra evaluatie te onderwerpen en eventueel maatregelen te nemen?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Ik ben op de hoogte van de mediabelangstelling in Nederland voor een verhoogd risico op bloedingen dat volgens een studie met het gebruik van nieuwe orale anticoagulantia of bloedverdunners in verband kan worden gebracht. Het is bekend dat bloedverdunners als dabigatran en rivaroxaban, waarvan Pradaxa en Xarelto de commerciële namen zijn, onder andere maag- en darmbloedingen kunnen veroorzaken. Het risico wordt trouwens al beschreven in de bijsluiters van die geneesmiddelen, waarin tot voorzichtigheid wordt aangemaand bij aandoeningen met een verhoogde kans op bloedingen of bij gelijktijdig gebruik van andere bloedverdunners.

Uit de cijfers van het RIZIV van 2012 blijkt dat dabigatran voor ongeveer 13 500 patiënten en rivaroxaban voor iets minder dan 20 000 patiënten werd vergoed. Het gaat respectievelijk om 26 000 en 30 000 verpakkingen. Sinds het verlenen van de vergunningen in 2008 heeft het FAGG 61 meldingen gekregen over rivaroxaban, waarvan 17 over gastro-intestinale bloedingen. Voor dabigatran gaat het om 50 meldingen, waarvan 19 maag-darmbloedingen. Het feit dat bijwerkingen worden gemeld, betekent niet noodzakelijk dat er een oorzakelijk verband is tussen het geneesmiddel en de gemelde bijwerking.

Zoals voor alle geneesmiddelen, houdt het FAGG de veiligheid van nieuwe bloedverdunners nauwlettend in de gaten om zeker te zijn dat de baten-risicoverhouding van die geneesmiddelen positief blijft. Als onderdeel van die stipte follow-up wordt de informatie uit nieuwe studies regelmatig geëvalueerd. Indien nodig, zullen maatregelen getroffen worden. Aangezien beide geneesmiddelen via de centrale procedure zijn vergund, wordt dit op Europees niveau geëvalueerd.

**Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld)**. – Ik dank de minister voor haar uitvoerig antwoord en de vele cijfers die ze heeft gegeven. Ik wil er toch nog eens op aandringen na te gaan of de blokkade-middelen niet snel op de markt kunnen komen, omdat die de patiënt kunnen helpen bij het voorkomen van zware bloedingen.

**Question orale de Mme Freya Piryns à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «la création d'un guichet pour les questions relatives aux sanctions administratives communales» (n° 5-1094)**

**Mme Freya Piryns (Groen).** – *La ministre a appris au cours des débats qui ont eu lieu au Sénat que mon groupe et le groupe Ecolo se posent bien des questions au sujet du renforcement récent de la législation SAC. Il y a quelques jours, on a appris que le CD&V crée un guichet pour tous ses mandataires qui se posent des questions sur le renforcement des sanctions administratives communales. Cette idée, ou du moins le fait qu'elle émane du CD&V, est un peu curieuse. Au cours des débats parlementaires, les partis de la majorité ont recommandé à Groen de faire confiance au bon sens des pouvoirs locaux. Le CD&V a voté en faveur d'une extension et d'un renforcement de la loi, bien que certains de ses membres admettent qu'à certains endroits, on infligeait des amendes SAC absurdes. Les partis de la majorité estimaient que les propositions de Groen visant à insérer dans la loi une garantie contre des règles SAC absurdes ou un contrôle de celles-ci n'étaient pas nécessaires.*

*Il apparaît à présent que le CD&V, opportunément selon moi, n'est pas tout à fait rassuré quant au fait que la législation SAC ne créera pas de problèmes. Je me réjouis que le CD&V commence à se rendre compte de l'absurdité de certaines règles. Il est en même temps décevant qu'un parti de la majorité crée un guichet pour expliquer et corriger cette législation mal ficelée. Ce guichet n'est malheureusement destiné qu'aux mandataires du CD&V. Ils ne peuvent en effet pas résoudre à eux seuls les problèmes que comporte la loi.*

*C'est la raison pour laquelle je demande à la ministre de créer un point de contact fédéral officiel où tous les citoyens pourront signaler les amendes SAC absurdes ou les applications discriminatoires et excessives de la législation SAC.*

**Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances.** – *Je ne puis accéder à la demande de la sénatrice qui voudrait que l'on crée un point de contact fédéral pour les « amendes SAC absurdes et leurs applications discriminatoires et excessives ». Avant tout, il existe une autonomie locale. C'est la commune elle-même qui détermine les comportements qu'elle souhaite sanctionner par le biais des SAC. Un débat démocratique doit d'abord avoir lieu à l'échelon de la commune. Je n'ai pas, en ma qualité de ministre de l'Intérieur, la compétence d'intervenir en la matière.*

*Par ailleurs, le citoyen qui conteste la SAC qui lui est infligée peut introduire un recours auprès du tribunal de police ou du tribunal de la jeunesse, tant sur la base de l'article 119bis de la nouvelle loi communale que sur la base de la nouvelle loi. Si un citoyen estime que l'amende qui lui est infligée est absurde ou excessive, il lui est loisible de s'adresser au juge qui réexaminera l'affaire et statuera. Les garanties juridiques sont suffisantes. Le citoyen peut également déposer plainte auprès de l'échevin ou du bourgmestre et organiser un débat à l'échelon communal.*

*À côté des arrêtés d'exécution sera diffusée une circulaire*

**Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «het oprichten van een loket voor vragen over de gemeentelijke administratieve sancties» (nr. 5-1094)**

**Mevrouw Freya Piryns (Groen).** – De minister heeft tijdens de besprekingen in de Senaat kunnen vernemen dat mijn fractie en die van Ecolo grote vragen hebben bij de onlangs verscherpte GAS-wetgeving. Enkele dagen geleden raakte bekend dat CD&V een loket opricht voor al haar mandatarissen die met vragen zitten over de strengere regels voor de gemeentelijke administratieve sancties. Dat idee, of althans het feit dat het van CD&V afkomstig is, is een beetje bizar. Tijdens de parlementaire bespreking drukten de regeringspartijen Groen op het hart dat het vertrouwen moest hebben in het gezonde verstand van de lokale besturen. CD&V stemde voor de uitgebreide en aangescherpte wet, hoewel sommige leden ervan toegaven dat er op sommige plekken belachelijke GAS-boetes worden uitgeschreven. De Groen-voorstellen om in de wet een waarborg tegen of controle op absurde GAS-regels in te bouwen, waren volgens de meerderheidspartijen niet nodig.

Nu blijkt dat CD&V, volgens mij terecht, er toch niet helemaal gerust op is dat de GAS-wetgeving niet voor problemen zal zorgen. Ik ben blij dat bij CD&V het inzicht over absurde regels begint te dagen. Het is tegelijk teleurstellend dat een regeringspartij een loket opricht om die belabberde wetgeving uit te leggen en te corrigeren. Het loket is er helaas enkel voor CD&V-mandatarissen. Zij kunnen in hun eentje immers de problemen in de wet niet oplossen. Het loket zal de vragen en opmerkingen van de niet-CD&V-mandatarissen niet wegnemen.

Ik vraag de minister daarom om een officieel federaal meldpunt op te richten waar alle burgers – dus niet alleen mandatarissen – absurde GAS-boetes of discriminerende en onrechtvaardige toepassingen van de GAS-wetgeving kunnen signaleren.

**Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen.** – Ik kan niet ingaan op de vraag van de senator om een federaal meldpunt voor “absurde GAS-boetes en discriminerende en onrechtvaardige toepassingen ervan” op te richten. Allereerst is er de lokale autonomie. Het is de gemeente die zelf bepaalt welke gedragingen ze wenst te bestraffen met gemeentelijke administratieve sancties. Eerst moet een democratisch debat op gemeentelijk vlak worden gevoerd. Ik heb als minister van Binnenlandse Zaken niet de bevoegdheid daarin tussenbeide te komen.

Daarnaast kan iedere burger die niet akkoord kan gaan met een administratieve sanctie die hem is opgelegd, zowel op grond van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet als op grond van de nieuwe wet, hiertegen in beroep gaan bij de politierechtbank of de jeugdrechtbank. Indien een burger van oordeel is dat de hem opgelegde geldboete absurd of onrechtvaardig is, staat het hem vrij om zich tot de rechter te wenden, die de zaak opnieuw zal onderzoeken en zal oordelen. Er zijn voldoende rechtswaarborgen aanwezig. De burger kan ook zijn klachten bekendmaken aan de schepenen of de burgemeester en een debat op gemeentelijk vlak

*comportant des informations complémentaires et des réponses à toutes les questions qui se posent. Dans la mesure où la nouvelle législation apporte des nouveautés par rapport au système existant de SAC, une comparaison ultérieure devra suivre.*

*(Mme Sabine de Bethune, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Freya Piryns (Groen).** – *Je suis un peu déçue de la réponse de la ministre. L'initiative de notre collègue du CD&V, M. Verstreken, n'est manifestement pas suivie. Lors d'une précédente réunion, M. Anciaux a lui aussi demandé que l'on renforce le contrôle de l'application de la législation SAC et qu'on l'évalue. La ministre n'accède donc pas aux demandes de deux partis de la majorité. L'initiative du CD&V montre pourtant clairement que quelque chose ne va pas dans cette législation. J'espère donc que les pouvoirs locaux n'appliqueront pas cette législation renforcée, ou du moins qu'ils l'appliqueront avec bon sens. Un point de contact fédéral serait, à mes yeux, un instrument solide pour évaluer régulièrement la loi en profondeur et l'adapter, le cas échéant.*

**Question orale de M. Ahmed Laaouej à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «l'attitude de certains services de police après le dépôt d'une plainte pour agression à caractère antisémite à Aartselaar» (n° 5-1082)**

**M. Ahmed Laaouej (PS).** – Les réseaux sociaux et la presse relatent depuis plusieurs jours le traitement très interpellant réservé par certains services de police à deux personnes ayant déposé plainte pour agression à caractère antisémite. L'une d'elles a subi des blessures qui l'ont amenée à une hospitalisation. Ces derniers faits ne semblent contredits par personne.

Sans me prononcer sur le fond de l'affaire dont la police et la justice ont et auront à connaître, il ressort des informations publiées par la presse que les plaignantes ont eu d'énormes difficultés à déposer plainte. Il semblerait en effet que les services de la zone de police dont relève la commune de Aartselaar où se sont produits les faits, auraient refusé d'enregistrer la plainte au motif que la personne concernée ne s'exprimait pas en néerlandais.

C'est finalement auprès des services de police de la zone d'Anvers que la plainte aurait été enregistrée, non sans qu'il faille, là aussi, attendre plusieurs jours.

Vous avez entre-temps demandé une enquête à l'Inspection générale des services de police, ce dont on ne peut que se réjouir.

Si les faits d'agression à caractère antisémite se confirmaient, ce serait évidemment gravissime et nous attendrions de la Justice qu'elle leur réserve le traitement sévère prévu par la loi. Mais s'il devait se confirmer que les services de police auraient refusé d'enregistrer une plainte au motif qu'elle n'aurait pas été déposée ou exprimée en néerlandais, ce serait tout aussi grave.

organiseren.

Naast de uitvoeringsbesluiten zal er, zoals aangekondigd bij de bespreking van de nieuwe wet, ook een circulaire worden verspreid met aanvullende inlichtingen en een antwoord op elke vraag. Voor zover de nieuwe wetgeving nieuwigheden toevoegt aan het bestaande systeem van gemeentelijke administratieve sancties, zal er verdere vergelijking volgen.

*(Voorzitster: mevrouw Sabine de Bethune.)*

**Mevrouw Freya Piryns (Groen).** – Het antwoord van de minister stelt mij enigszins teleur. Het initiatief van CD&V-collega Verstreken wordt duidelijk niet gevolgd. Ook collega Anciaux heeft in een vorige vergadering al gevraagd meer controle uit te oefenen op de toepassing van de GAS-wetgeving en die wetgeving te evalueren. De minister gaat dus niet in op de vragen van twee meerderheidspartijen. Het initiatief van CD&V toont nochtans duidelijk aan dat er iets schort aan die wetgeving. Ik hoop daarom dat de lokale besturen de strengere wetgeving niet toepassen, of tenminste op een verstandige wijze toepassen. Een federaal meldpunt zou mijn inziens een sterk instrument zijn om de wet op regelmatige basis grondig te evalueren en waar nodig bij te sturen.

**Mondelinge vraag van de heer Ahmed Laaouej aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «de houding van sommige politiediensten na het indienen van een klacht voor antisemitische agressie in Aartselaar» (nr. 5-1082)**

**De heer Ahmed Laaouej (PS).** – *Op de sociale netwerken en in de pers staan sinds enkele dagen berichten over de manier waarop bepaalde politiediensten twee personen die een klacht hadden ingediend wegens antisemitische agressie behandelden. Een van die twee personen heeft verwondingen opgelopen waarvoor hij in het ziekenhuis moest worden opgenomen. Dat feit wordt door niemand tegengesproken.*

*Ik wil me niet uitspreken over de grond van de zaak, want dat is een zaak voor de politie en de justitie, maar uit de informatie die in de pers is verschijnen, blijkt dat de klagers hun klacht zeer moeilijk konden indienen. De diensten van de politiezone waartoe de gemeente Aartselaar behoort en waar de feiten zich hebben voorgedaan, zouden geweigerd hebben de klacht te registreren. Ze gaven als reden dat de betrokken persoon geen Nederlands sprak.*

*Uiteindelijk werd de klacht bij de politiediensten van de zone Antwerpen geregistreerd, maar ook daar moest verschillende dagen worden gewacht.*

*De minister heeft intussen een onderzoek aan de Algemene Inspectie van de politiediensten gevraagd, wat ons uiteraard tevreden stemt.*

*Als de daden van antisemitische agressie bevestigd worden, is dat uiteraard zeer erg en we verwachten in dat geval dat de justitie die zaak ernstig neemt, zoals bepaald in de wet. Indien echter blijkt dat de politiediensten geweigerd hebben een klacht te registreren omdat ze niet in het Nederlands werd ingediend of uitgesproken, is dat even erg.*

*Welke maatregelen denkt de minister te nemen opdat de*

Quelles mesures entendez-vous prendre pour que les services de police du pays n'empêchent pas l'enregistrement d'une plainte au motif qu'elle n'est pas exprimée ou rédigée dans la langue de leur service – je pense en particulier au recours à un traducteur-interprète ?

**Mme Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances. – L'avocat de la victime vient de déposer plainte auprès du parquet d'Anvers qui va dès lors diligenter une enquête judiciaire. Dès que j'ai eu connaissance de cet incident en début de semaine, j'ai chargé la Direction générale de la police locale et de la police fédérale de mener une enquête et de faire une analyse des devoirs et interventions effectués par la police.

Deux procédures sont donc actuellement en cours.

Cette enquête se fera bien entendu en concertation avec les autorités judiciaires. Il est évidemment trop tôt pour tirer des conclusions mais je suis très sensible aux éléments qui nous ont été donnés. L'enquête devra déterminer s'ils sont ou non fondés mais ils étaient suffisamment graves pour qu'une enquête soit menée sans tarder.

Par ailleurs, ma collègue de la Justice Annemie Turtelboom et moi-même venons d'approuver une circulaire relative à la politique de recherches et de poursuites en matière de discrimination et de délit de haine qui prévoit, entre autres, une identification et un enregistrement plus efficaces, par la police, des faits de discrimination et des délits de haine.

Il s'agit là d'une importante circulaire que nous nous étions engagés, lors de nos discussions, à adopter dans les derniers mois écoulés. C'est à présent chose faite. Cela clarifiera les obligations et les exigences tant des services de police que des autorités judiciaires pour ce qui est des délits de haine et des faits de discrimination.

En ce qui concerne l'emploi des langues, nous connaissons tous la législation sur l'emploi des langues dans notre pays. Cela ne nous empêche pas, dans le cas d'une personne étrangère, de trouver des solutions pour pouvoir acter les plaintes par d'autres moyens.

J'ai donc également demandé que l'on consacre une attention particulière à ce point et qu'on nous explique le modus operandi à suivre dans ce cas de figure.

**M. Ahmed Laaouej (PS)**. – Je me réjouis d'entendre qu'une circulaire sera rédigée conjointement avec la ministre de la Justice afin de veiller à ce que les services de police et du parquet soient davantage réceptifs aux problématiques liées aux délits tombant sous le coup de la loi Moureaux en particulier.

Je reste toutefois sur ma faim au sujet de la problématique des traducteurs-interprètes. J'aurais aimé en savoir un peu plus sur le caractère obligatoire du recours à ces derniers lorsque les services de police sont confrontés à des personnes qui ne parlent aucune de nos langues nationales mais qui sont néanmoins victimes d'un délit. C'est très souvent le cas dans les grandes villes. D'ailleurs, dans des circonstances de ce genre, que demande-t-on aux services de police ? Refuser d'enregistrer une plainte au motif que la personne ne parle pas le français ou le néerlandais est en effet un peu court. Qu'en est-il exactement ? J'aurais aimé obtenir une clarification à ce sujet.

*politiediensten van het land de registratie van een klacht niet belemmeren omdat ze niet uitgesproken of opgesteld is in de taal van hun dienst – ik denk in het bijzonder aan het inschakelen van een vertaler-tolk?*

**Mevrouw Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen. – *De advocaat van het slachtoffer heeft pas een klacht ingediend bij het parket van Antwerpen, dat bijgevolg met bekwame spoed een gerechtelijk onderzoek gaat verrichten. Toen ik begin deze week het incident vernam, heb ik onmiddellijk de algemene directie van de lokale en van de federale politie de opdracht gegeven een onderzoek te voeren en een analyse te maken van de opdrachten en interventies die de politie uitvoert.*

*Er lopen momenteel twee procedures.*

*Het onderzoek zal uiteraard in overleg met de gerechtelijke autoriteiten gebeuren. Het is te vroeg om conclusies te trekken, maar de feiten die ons werden gemeld, raken me erg. Het onderzoek zal moeten uitmaken of ze al dan niet gegrond zijn, maar ze waren erg genoeg om onmiddellijk een onderzoek te starten.*

*Overigens hebben mijn collega voor Justitie, Annemie Turtelboom, en ikzelf onlangs een circulaire betreffende het opsporings- en vervolgingsbeleid inzake discriminatie en haatmisdrijven goedgekeurd. Daarin wordt onder meer voorzien in een efficiëntere registratie, door de politie, van discriminatie en haatmisdrijven.*

*Tijdens onze besprekingen van de afgelopen maanden hadden we ons voorgenomen die belangrijke circulaire goed te keuren. Dat is nu gebeurd. Dat zal de verplichtingen en de vereisten van zowel de politiediensten als de gerechtelijke autoriteiten op het vlak van feiten van discriminatie en haatmisdrijven verduidelijken.*

*Wat het gebruik van talen betreft, kennen we allen de wet op het gebruik van de talen in ons land. Dat verhindert ons niet om, in het geval van een vreemdeling, oplossingen te zoeken om klachten te kunnen registreren via andere middelen.*

*Ik heb bijgevolg ook gevraagd dat er bijzondere aandacht aan dat punt wordt besteed en dat men ons uitlegt op welke manier in zo'n geval moet worden te werk gegaan.*

**De heer Ahmed Laaouej (PS)**. – *Ik ben blij dat een gemeenschappelijke circulaire met de minister van Justitie wordt opgesteld om erop toe te zien dat de politiediensten en de diensten van het parket gevoeliger worden voor de problematiek in verband met misdrijven die in het bijzonder onder de wet-Moureaux vallen.*

*Ik blijf evenwel op mijn honger wat de problematiek van de vertalers-tolken betreft. Ik had graag een antwoord op de vraag of het al dan niet verplicht is een beroep te doen op een vertaler-tolk als de politiediensten te maken hebben met personen die geen van onze landstalen spreken, maar die het slachtoffer zijn van een misdrijf. Dat gebeurt vaak in grote steden. Wat wordt er trouwens in dergelijke omstandigheden aan de politiediensten gevraagd? Weigeren een klacht te registreren omdat de persoon geen Frans of Nederlands spreekt is nogal gemakkelijk. Hoe zit het precies? Ik had daarover graag verduidelijking.*

**Mme Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances. – Je reste sur ma faim, tout comme vous. C'est la raison pour laquelle j'ai demandé des informations précises aux services de police. Toutefois, en une heure, il ne m'est pas toujours possible d'obtenir un mémoire écrit nous expliquant de quelle manière ces services procèdent. J'ai en tous cas demandé des précisions sur ce point et sur l'aspect juridique de la question. Dès que je les aurai reçues, je vous les ferai parvenir.

**M. Ahmed Laaouej (PS)**. – Je me propose donc de déposer une demande d'explications en commission de l'Intérieur.

**Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur «le don de sang à l'armée» (n° 5-1084)**

**Mme Olga Zrihen (PS)**. – La période estivale est aussi propice que les autres moments de l'année pour mener des campagnes de don de sang. En effet, les donateurs sont moins disponibles alors que les demandes sont souvent croissantes. Plusieurs administrations se sont résolument engagées à mener de telles campagnes. C'est en particulier le cas au niveau communal avec la participation des services de sécurité et des pompiers.

Étant donné que l'armée occupe un nombre permanent de personnes, dans quelle mesure est-il possible d'effectuer des prélèvements de sang chez des militaires ? Quels dispositifs avez-vous préconisés, monsieur le ministre, pour assurer cette opération d'intérêt public ?

Quelle collaboration existe ou pourrait exister entre les centres de transfusion régionaux et le centre de transfusion de l'armée de Neder-Over-Heembeek, puisque l'excellence de ce dernier est reconnue ?

**M. Pieter De Crem**, vice-premier ministre et ministre de la Défense. – Le personnel de la Défense est sensibilisé et encouragé à effectuer des dons de sang. Un mécanisme de dispense de service a été institué en vue d'encourager le personnel de la défense à effectuer des dons de sang auprès du service militaire de transfusion sanguine.

Ainsi, le personnel effectuant un don de sang bénéficie-t-il d'une dispense de service le jour du don et d'une seconde dispense à prendre dans les trente jours suivants ; ces dispenses sont accordées au maximum six fois par an.

Les dons de sang qui sont effectués au service militaire de transfusion sanguine de l'hôpital militaire Reine Astrid sont organisés tout au long de l'année. En cas de besoins spécifiques, on peut également faire appel aux donateurs de la Défense.

Par ailleurs, la Défense dispose au service militaire de transfusion sanguine d'un stock de composants sanguins qui peut être mis à la disposition des banques de sang des hôpitaux qui en feraient la demande.

Sachez qu'il existe déjà des collaborations entre le service militaire de transfusion sanguine et des banques de sang d'hôpitaux comme le centre hospitalier universitaire Brugmann et la clinique universitaire pour enfants Reine Fabiola.

**Mevrouw Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen. – Ik blijf eveneens op mijn honger. Daarom heb ik precieze informatie gevraagd aan de politiediensten. Ik kan echter niet altijd in een uur tijd een geschreven nota krijgen waarin wordt uitgelegd hoe die diensten te werk gaan. Ik heb in ieder geval nadere uitleg over dat punt en over het juridisch aspect van het probleem gevraagd. Zodra ik die uitleg heb ontvangen, zal ik hem aan de heer Laaouej bezorgen.

**De heer Ahmed Laaouej (PS)**. – Dan zal ik een vraag om uitleg indienen bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

**Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over «de bloeddonatie in het leger» (nr. 5-1084)**

**Mevrouw Olga Zrihen (PS)**. – De zomerperiode is even geschikt als andere periodes in het jaar om campagnes te voeren om bloed te geven. Donoren zijn dan immers minder beschikbaar, terwijl de vraag naar bloed dikwijls groter is. Verschillende openbare besturen hebben zich vastberaden ingezet om dergelijke campagnes te voeren. Dat is vooral het geval in de gemeenten, in samenwerking met de veiligheidsdiensten en de brandweer.

In welke mate is het mogelijk bloedafnames bij militairen uit te voeren? Welke schikkingen heeft de minister getroffen om een dergelijke actie, die in het openbaar belang is, te laten plaatsvinden?

Welke samenwerking bestaat er, of zou er kunnen bestaan, tussen de regionale transfusiecentra en het transfusiecentrum van het leger van Neder-Over-Heembeek, gelet op de uitmuntende reputatie van dat centrum?

**De heer Pieter De Crem**, vice-eersteminister en minister van Landsverdediging. – Het personeel van Defensie wordt gesensibiliseerd en aangemoedigd om bloed te geven. Er bestaat een systeem van dienstvrijstelling om het personeel van Defensie aan te moedigen bloed te geven bij de militaire bloedtransfusiedienst.

Het personeel dat een bloeddonatie doet, geniet een dienstvrijstelling op de dag van de donatie en een tweede vrijstelling die moet worden opgenomen binnen de dertig dagen na de donatie. Die vrijstellingen worden maximaal zes keer per jaar toegekend.

De bloeddonaties op het militaire bloedtransfusiecentrum van het militair hospitaal Koningin Astrid, vinden gedurende het hele jaar plaats. Als er specifieke noden zijn, kan er eveneens een beroep worden gedaan op bloedgevers van Defensie.

Overigens beschikt de bloedtransfusiedienst van Defensie over een stock van bloedbestanddelen die ze ter beschikking kan stellen van de bloedbanken van ziekenhuizen die daarom zouden vragen.

Er is wel al een samenwerking tussen de militaire bloedtransfusiedienst en de bloedbanken van ziekenhuizen, onder meer het universitair ziekenhuis Brugmann en het universitair kinderziekenhuis Koningin Fabiola.



**Mme Olga Zrihen (PS).** – La question était de savoir comment on pouvait mettre cette banque de sang à la disposition de tous les services de la Croix-Rouge et pas seulement de certains hôpitaux.

Je me ferai un plaisir d'informer les services de la Croix-Rouge, aussi bien en Wallonie qu'en Flandre, de la possibilité de s'approvisionner à la Défense lorsqu'ils font face à des problèmes d'approvisionnement.

J'espère que la collaboration sera fructueuse entre le service militaire de transfusion et les centres de transfusion de la Croix-Rouge.

## Décès d'un ancien sénateur

**Mme la présidente.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Ferdinand Boey, sénateur honoraire.

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

## Prise en considération de propositions

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Est-ce qu'il y a des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

## Questions orales

**Question orale de M. Huub Broers au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la visite de l'ambassadeur du Maroc à l'école maternelle et primaire De Pinguïn et De Blokkendoos à Anvers» (n° 5-1090)**

**M. Huub Broers (N-VA).** – Voici deux semaines, l'émotion était grande à l'école maternelle et primaire De Pinguïn et De Blokkendoos au Kiel à Anvers. Quelques parents accusaient une institutrice maternelle d'actes sexuels illicites. L'ambassadeur du Maroc est intervenu pour calmer les esprits. La Gazette van Antwerpen a même indiqué que le Maroc veillerait à ce que les victimes soient indemnisées bien que ce ne soit pas autorisé par la Convention de Vienne.

Le ministre a-t-il été mis au courant de la visite de l'ambassadeur du Maroc à l'école concernée ?

**M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes.** – Je ne suis pas au courant. Il semble que l'ambassadeur ait noué des contacts sur place à la suite d'articles de presse. En ma qualité de ministre des Affaires étrangères, je ne reçois, par le biais de notre réseau diplomatique, que des informations sur les faits qui se

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – Ik wou weten hoe die bloedbank ter beschikking kan worden gesteld van alle diensten van het Rode Kruis en niet alleen van sommige ziekenhuizen.

*Ik zou de diensten van het Rode Kruis, zowel in Wallonië als in Vlaanderen, graag kunnen melden dat ze zich kunnen bevoorraden bij Defensie als ze met een tekort kampen.*

*Ik hoop dat de samenwerking tussen de militaire transfusiedienst en de transfusiecentra van het Rode Kruis goed zal verlopen.*

## Overlijden van een oud-senator

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Ferdinand Boey, eresenator.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van ons betreurd geweest medelid betuigd.

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de commissie die door het Bureau zijn aangewezen.

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Huub Broers aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «het bezoek van de ambassadeur van Marokko aan de kleuter- en lagere school De Pinguïn en De Blokkendoos in Antwerpen» (nr. 5-1090)**

**De heer Huub Broers (N-VA).** – Twee weken geleden liepen de gemoederen aan de kleuter- en basisschool De Pinguïn en De Blokkendoos op het Kiel in Antwerpen hoog op. Enkele ouders beschuldigden een kleuterleidster van ongeoorloofde seksuele handelingen. De ambassadeur van Marokko kwam tussenbeide om de gemoederen te kalmeren. De Gazette van Antwerpen meldde zelfs dat Marokko ervoor zou zorgen dat de slachtoffers zouden worden vergoed, hoewel dat krachtens het Verdrag van Wenen niet kan.

Werd de minister op de hoogte gebracht van het bezoek van de Marokkaanse ambassadeur aan de betrokken school?

**De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken.** – Ik ben daarvan niet op de hoogte. Het lijkt erop dat de ambassadeur naar aanleiding van persberichten ter plaatse contacten heeft gelegd. In mijn hoedanigheid van minister van Buitenlandse Zaken krijg ik via ons diplomatieke netwerk

*produisent à l'étranger.*

*Puisque, selon mes informations, l'ambassadeur n'a ni traduit un point de vue officiel du gouvernement marocain ni effectué une démarche officielle auprès du ministère de l'Intérieur, il ne peut être question d'une ingérence dans des affaires internes sur le plan diplomatique. Je tenterai néanmoins d'obtenir davantage de détails.*

**M. Huub Broers (N-VA).** – *C'est bien ce que je craignais.*

**Question orale de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «le danger possible de dissémination du coronavirus MERS par les pèlerins à La Mecque» (n° 5-1087)**

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Le commissaire fédéral Influenza a indiqué que la participation au pèlerinage à La Mecque constitue un problème. Il a souligné le risque d'une propagation mondiale du coronavirus MERS, récemment découvert, qui provoque une maladie infectieuse et souvent mortelle des voies respiratoires. Le virus a déjà causé la mort de quarante personnes, dont 34 en Arabie Saoudite.*

*Le ministre a modéré ces déclarations parce qu'on ne dispose pas de suffisamment d'informations claires à ce sujet. Il n'a pas réagi à l'appel du commissaire Influenza qui mettait en garde contre une participation au pèlerinage.*

*L'Arabie Saoudite déconseille à sa propre population et surtout aux personnes âgées, aux malades, aux femmes enceintes et aux enfants, de participer cette année au pèlerinage à La Mecque. Le porte-parole de la Ligue des musulmans de Belgique comprend une éventuelle mise en garde mais souligne l'importance d'exprimer un tel avertissement en étroite concertation avec le Conseil des théologiens de l'Exécutif des musulmans de Belgique. Sans cela, un tel appel sera accueilli avec méfiance et ne sera que peu suivi.*

*Le pèlerinage à La Mecque est important pour les musulmans. Ils doivent l'avoir fait une fois dans leur vie. Mettre publiquement en garde contre une participation à cet événement est délicat mais nous ne pouvons pas ne pas tenir compte de l'avertissement du commissaire Influenza.*

*J'aimerais dès lors savoir comment le ministre abordera cette délicate question.*

**M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes.** – *C'est un sujet très délicat. Pour de telles questions, les départements de la Santé publique et des Affaires étrangères doivent toujours bien se concerter. Ils doivent également être en contact avec les organisations qui sont compétentes à l'échelle mondiale pour la santé publique. Avec tous ces acteurs, nous tentons d'aboutir à une évaluation claire de la situation.*

*Les conseils aux voyageurs pour l'Arabie Saoudite sont, comme tous les conseils aux voyageurs, établis en concertation avec l'ambassade belge à Riyad, les postes diplomatiques des autres pays de l'Union européenne à Riyad et les services de la direction générale de mon département. Ils reposent également sur les constats de l'Organisation*

*uitsluitend informatie over feiten in het buitenland.*

Omdat de ambassadeur, bij mijn weten, geen officieel standpunt van de regering van Marokko heeft vertolkt noch een officiële demarche heeft gedaan bij het ministerie van Buitenlandse zaken, kan er geen sprake zijn van inmenging in interne aangelegenheden op diplomatiek vlak. Desalniettemin zal ik proberen meer details te achterhalen.

**De heer Huub Broers (N-VA).** – Het is dus zoals ik vreesde.

**Mondelinge vraag van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «een mogelijk gevaar voor verspreiding van het MERS-coronavirus via pelgrimstochten naar Mekka» (nr. 5-1087)**

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – De griepcommissaris van de federale overheid problematiseerde de deelname aan de pelgrimstocht naar Mekka. Hij wees op het risico van een wereldwijde verspreiding van het onlangs ontdekte MERS-coronavirus, dat een erg besmettelijke en vaak dodelijke aandoening van de luchtwegen verwekt. Het virus veroorzaakte al veertig doden, waaronder 34 in Saoedi-Arabië.

De minister temperde deze uitspraak, omdat er niet genoeg duidelijke informatie hieromtrent beschikbaar is, en gaat niet in op de oproep van de griepcommissaris om te waarschuwen voor deelname aan de pelgrimstocht.

Saoedi-Arabië raadt de eigen bevolking, en vooral ouderen, zieken, zwangere vrouwen en kinderen, af om dit jaar deel te nemen aan de tocht naar Mekka. De woordvoerder van de Liga van moslims in België brengt begrip op voor een eventuele waarschuwing, maar beklemtoont het belang om zo'n waarschuwing in nauw overleg met de Raad van theologen van de Executieve van de moslims van België te verwoorden. Anders zal zo'n oproep met wantrouwen worden onthaald en amper worden opgevolgd.

De pelgrimstocht naar Mekka is belangrijk in het leven van de moslims. Eenmaal in hun leven moeten ze die zeker hebben gemaakt. Publiekelijk tegen deelname waarschuwen is delicaat, maar de waarschuwing van de griepcommissaris kunnen we niet zomaar naast ons neerleggen.

Ik had van de minister dan ook graag vernomen hoe hij deze delicate aangelegenheid wil aanpakken.

**De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken.** – Dit is een zeer delicate vraag. Over dergelijke kwesties moet er steeds een goed contact zijn tussen de departementen Volksgezondheid en Buitenlandse Zaken, maar ook met organisaties die op wereldvlak bevoegd zijn voor de volksgezondheid. Met al die spelers samen wordt gepoogd tot een duidelijke inschatting van de situatie te komen.

Het reisadvies voor Saoedi-Arabië wordt, zoals elk ander reisadvies, opgesteld in overleg met de Belgische ambassade in Riyad, de diplomatieke posten van andere EU-landen in Riyad en de diensten op het hoofdbestuur van mijn departement. Het is tevens gestoeld op de bevindingen van de Wereldgezondheidsorganisatie, die onze diplomatieke post

*mondiale de la santé (OMS) qui informe régulièrement notre poste diplomatique sur l'évolution du virus en question. L'OMS publie régulièrement des avis relatifs au coronavirus dans ce pays et ne formule aucun avis négatif concernant la région du Golfe. Se rendre à La Mecque n'est pour l'instant pas déconseillé par l'OMS.*

*À la suite des déclarations de M. Van Ranst, commissaire fédéral Influenza, l'avis de l'Institut scientifique de santé publique de Bruxelles a également été demandé. Il confirme lui aussi que se rendre à La Mecque ne doit pas être déconseillé.*

*Je suis jour après jour la situation et j'ai pris contact à ce sujet avec la ministre de la Santé publique. Les conseils actuels aux voyageurs ne seront modifiés que sur la base d'un avis clair et net d'un institut belge ou de l'OMS. Je n'exclus pas qu'ils le soient dans les prochaines heures ou dans les prochains jours sur la base d'une nouvelle évaluation par un institut belge ou par l'OMS.*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse dans laquelle je peux d'ailleurs me retrouver. Si ni l'OMS ni notre Institut scientifique de santé publique ne donnent un avis négatif, il serait étrange que le ministre des Affaires étrangères déconseille de se rendre en Arabie Saoudite.*

*Si un avis négatif émanait ultérieurement d'un organisme compétent, il devrait selon moi être pris au sérieux. Dans ce cas, le ministre ne peut pas hésiter à publier des conseils négatifs aux voyageurs, en concertation avec les organisations de musulmans.*

*Je comprends toutefois pleinement qu'une telle question délicate ne puisse être considérée à la légère.*

**Question orale de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «le programme PRISM et les négociations de libre-échange avec les États-Unis» (n° 5-1092)**

**Question orale de M. Johan Verstreken au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «les pratiques d'écoutes des États-Unis d'Amérique» (n° 5-1099)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Vanessa Matz (cdH).** – Le 14 juin dernier, le Conseil des Affaires étrangères a décidé du mandat à confier à la Commission européenne pour négocier le Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement (TTIP), c'est-à-dire un accord de libre-échange avec les États-Unis.

Depuis lors, on a appris l'existence du programme PRISM, un programme d'espionnage massif appliqué par l'Agence pour la sécurité nationale (National Security Agency, NSA) aux dépens des citoyens américains, mais aussi des citoyens européens et des institutions européennes, le tout au nom de la sécurité nationale des États-Unis.

Certains pays demandent la suspension de ces négociations,

régulièrement inlicht over de evolutie van het betrokken virus. De Wereldgezondheidsorganisatie publiceert regelmatig adviezen over het coronavirus in dat land en geeft geen negatief reisadvies inzake de Golfregio. Ook reizen naar Mekka worden door de WGO vooralsnog evenmin afgeraden.

Naar aanleiding van de uitspraken van de heer Van Ranst, federaal griepcommissaris, werd ook het advies ingewonnen van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid te Brussel. Dat instituut bevestigde eveneens dat reizen naar Mekka niet dienen te worden afgeraden.

Ik volg de situatie dagelijks en heb over de kwestie contact opgenomen met de minister van Volksgezondheid. Het huidige reisadvies zal alleen worden aangepast op basis van een klaar en duidelijk advies van een Belgisch instituut of van de WGO. Ik sluit niet uit dat in de komende uren of dagen het reisadvies zal worden aangepast op grond van een nieuwe inschatting door een Belgisch instituut of door de Wereldgezondheidsorganisatie.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord, waar ik me trouwens wel in kan vinden. Als noch de Wereldgezondheidsorganisatie, noch ons Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid een negatief advies geeft, dan zou het vreemd overkomen mocht de minister van Buitenlandse Zaken wel afraden om naar Saoedi-Arabië te reizen.

Mocht er later alsnog een negatief advies van een bevoegd organisme volgen, dan moet dat mijn inziens wel ernstig worden genomen. In dat geval mag de minister niet aarzelen om, in overleg met de moslimorganisaties, een negatief reisadvies te geven.

Ik begrijp echter ten volle dat een dergelijke delicate kwestie niet lichtzinnig mag worden beoordeeld.

**Mondelinge vraag van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «het PRISM-programma en de vrijhandelsonderhandelingen met de Verenigde Staten» (nr. 5-1092)**

**Mondelinge vraag van de heer Johan Verstreken aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de afluisterpraktijken van de Verenigde Staten van Amerika» (nr. 5-1099)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Vanessa Matz (cdH).** – *Op 14 juni jongstleden nam de Raad Buitenlandse zaken een beslissing over het mandaat van de Europese Commissie voor de onderhandelingen over het Trans-Atlantisch Handels- en Investeringspartnerschap, een vrijhandelsakkoord met de Verenigde Staten.*

*Sedertdien kwam het bestaan van het PRISM-programma aan het licht, een grootschalig spionageprogramma van de National Security Agency (NSA) dat niet alleen Amerikaanse burgers, maar ook Europese burgers en instellingen bespioneerde, dit alles omwille van de Amerikaanse nationale veiligheid.*

*Sommige landen vragen de opschorting van die*

d'autres, dont semble-t-il la France, en veulent le report.

Vous avez adressé une lettre à votre homologue américain, John Kerry, lui demandant des explications sur les activités de renseignement qu'auraient exercées les services secrets américains, tant à l'égard de la Belgique que des institutions qu'abrite la Belgique, en particulier les instances européennes.

Quelle réponse avez-vous reçue du secrétaire d'État américain ?

Quelle est la position de la Belgique en ce qui concerne les négociations sur l'accord de libre-échange avec les États-Unis ?

Une coopération renforcée en matière de cybersécurité entre les États membres de l'UE est-elle en discussion ? Si oui, quelles mesures ont été prises ou sont prévues ? Si non, pourquoi ?

Par ailleurs je me demande s'il ne serait pas possible, non de refuser de négocier le Partenariat, mais de veiller à y insérer des clauses très précises excluant toute négociation si ces programmes d'espionnage ne cessent pas.

**M. Johan Verstreken (CD&V).** – *Il ne fait aucun doute que l'affaire Snowden perturbe actuellement les relations entre les États-Unis et l'Union européenne. Il est en effet ressorti des informations ayant fait l'objet d'une fuite que les États-Unis se sont eux aussi rendus coupables d'activités d'espionnage envers les institutions européennes. Ces activités ont été rendues publiques grâce à Der Spiegel.*

*L'espionnage a toujours existé mais la stupéfaction est quand même particulièrement grande chez la plupart des États membres. Je dois avouer que l'espionnage de l'Europe et de la capitale européenne par les États-Unis, la Russie et la Chine ne m'a pas surpris. J'ai quand même dû encaisser le coup en lisant et en entendant toutes les informations qui ont transpiré.*

*De nombreux pays ont d'ailleurs demandé, ces derniers jours, des éclaircissements aux autorités américaines.*

*Le ministre était-il déjà au courant des activités illégales avant la publication dans Der Spiegel ? Si oui, quelles démarches diplomatiques a-t-il alors entreprises ?*

*Lundi dernier, après la publication, le ministre a fait parvenir à l'ambassadeur Howard Gutman une lettre destinée à son homologue américain. A-t-il reçu une réponse depuis lors ?*

*A-t-il pu demander des explications à l'ambassadeur américain lui-même au sujet des activités d'espionnage sur le territoire belge ? Quelle a été sa réponse ?*

*Le ministre tiendra-t-il le parlement au courant ?*

*Plusieurs États membres ont menacé de suspendre les discussions sur l'accord de libre-échange. Une concertation à ce sujet a-t-elle déjà eu lieu au sein de l'Union européenne ? Quelle est la position de notre pays ?*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – Je voudrais tout d'abord donner une précision à Mme Matz : le Conseil des Affaires générales du 25 juin dernier a adopté, sur la base d'une communication conjointe

*onderhandelingen, andere, waaronder Frankrijk, zouden om een uitstel vragen.*

*De minister stuurde een brief aan zijn Amerikaanse collega, John Kerry, om uitleg te vragen over de verzameling van gegevens door de Amerikaanse inlichtingendiensten, zowel ten aanzien van België als van de instellingen die in België gevestigd zijn, in het bijzonder de Europese instellingen.*

*Welk antwoord kreeg de minister van zijn Amerikaanse ambtgenoot?*

*Wat is het Belgische standpunt met betrekking tot de onderhandelingen over het vrijhandelsakkoord met de Verenigde Staten?*

*Wordt een versterkte samenwerking voorbereid tussen de EU-lidstaten inzake cyberveiligheid? Zo ja, welke maatregelen werden in dat verband genomen of welke zijn er gepland? Zo niet, waarom niet?*

*Zou het niet mogelijk zijn, in plaats van te weigeren te onderhandelen, toch te voorzien in clausules die onderhandelingen uitsluiten indien de spionageprogramma's niet worden stopgezet?*

**De heer Johan Verstreken (CD&V).** – Dat de affaire-Snowden de relaties tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie momenteel vertroebelt, staat buiten kijf. Uit de gelekte informatie bleek immers dat de Verenigde Staten zich ook hebben bezondigd aan spionageactiviteiten tegen Europese instellingen. Dankzij *Der Spiegel* zijn die activiteiten in de openbaarheid gekomen.

Spionage is wel van alle tijden, maar toch is de verbijstering bij de meeste lidstaten bijzonder groot. Ik moet toegeven dat spionage vanuit Amerika, Rusland en China richting Europa en de Europese hoofdstad mij niet meteen van mijn stoel doet vallen. Toch moest ik even slikken bij het lezen en horen van alle informatie die nu is gelekt.

Vele landen hebben trouwens de voorbije dagen opheldering gevraagd aan de Amerikaanse autoriteiten.

Was de minister reeds vóór de publicatie in *Der Spiegel* op de hoogte van de illegale activiteiten? Zo ja, welke diplomatieke stappen heeft hij op dat moment gezet?

Afgelopen maandag, na de publicatie, heeft de minister aan ambassadeur Howard Gutman een brief voor zijn Amerikaanse ambtgenoot bezorgd. Heeft hij intussen al een antwoord ontvangen?

Heeft hij aan de Amerikaanse ambassadeur zelf enige uitleg kunnen vragen over de spionageactiviteiten op Belgisch grondgebied en wat was diens antwoord?

Zal de minister het parlement op de hoogte houden?

Meerdere lidstaten hebben ermeê gedreigd de besprekingen over het vrijhandelsverdrag op te schorten. Is daarover binnen de Europese Unie al enig overleg gepleegd en welk standpunt neemt ons land in?

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – *Ik wil eerst het volgende zeggen aan mevrouw Matz: de Raad Algemene zaken heeft op 25 juni jongstleden, op basis van een gemeenschappelijke verklaring van de*

de la Commission et de la Haute représentante, des conclusions en vue de définir une stratégie globale de cybersécurité.

Ces conclusions définissent un programme d'action en vue de l'établissement d'un cyberspace ouvert, sûr et sécurisé. Elles engagent notamment l'Union européenne et ses États membres à faire valoir de manière déterminée et unifiée leur position concernant l'application des droits fondamentaux dans le cyberspace. Elles invitent aussi les institutions et agences de l'Union à prendre les mesures nécessaires pour assurer leur propre cybersécurité. Elles mettent l'accent sur la nécessité d'assurer une coopération étroite entre les acteurs concernés pour intervenir en cas d'incident par des initiatives telles que l'élaboration de normes communes et le réexamen des mécanismes d'alerte rapide et d'intervention. Elles insistent sur la nécessité de la recherche et du développement et sur l'importance pour l'Europe de développer des ressources industrielles pour parvenir à un niveau adéquat de confiance et de diversité au sein des réseaux et systèmes informatiques. Enfin, les conclusions invitent la Commission à utiliser les instruments financiers européens pour aider les États membres à lutter contre la cybercriminalité.

Je tiens bien sûr les conclusions complètes du Conseil à votre disposition.

Je rejoins les intervenants sur le caractère préoccupant des informations diffusées par la presse sur les programmes de surveillance Verizon et PRISM. Si ces informations sont exactes, il s'agit d'atteintes sérieuses à la protection de la vie privée et à la protection des données personnelles telles que consacrées par le droit européen.

Il importe, à ce stade, d'avoir une vue précise de la portée de ces programmes et de leurs effets sur le citoyen européen. C'est pourquoi j'ai invité, ce mardi, l'ambassadeur américain en poste à Bruxelles, Howard Gutman, à venir donner des explications à propos des informations faisant état de possibles activités d'espionnage des États-Unis auprès des représentations et des institutions européennes. J'ai bien entendu ses réactions sur l'absence d'initiatives de l'ambassade en la matière et la volonté de l'ambassade d'avoir uniquement des contacts directs avec les autorités politiques belges pour connaître leur point de vue sur divers sujets. Mais je lui ai fait part de mon inquiétude, non sur les activités de l'ambassade, mais sur celles des services de renseignement américains. C'est la raison pour laquelle je lui ai remis une lettre à l'attention de mon homologue le secrétaire d'État John Kerry, dans laquelle j'exprime mon inquiétude quant à ces révélations et mon appui aux démarches effectuées par d'autres responsables européens.

*La Belgique soutient pleinement les initiatives prises par la Commission européenne à ce sujet.*

*Le 10 juin dernier, la commissaire européenne Viviane Reding a écrit une lettre au ministre américain de la Justice pour exprimer la préoccupation de l'Union européenne. À la suite des rapports qui ont transpiré dans les médias, elle a également demandé des éclaircissements au sujet des différents programmes.*

*La question a également été abordée durant une rencontre bilatérale entre les représentants des autorités européennes et américaines, le 14 juin à Dublin. Après cette réunion,*

*Commissie en van de Hoge Vertegenwoordiger, conclusies aangenomen met als doel een globale strategie voor cyberveiligheid vast te leggen.*

*Die conclusies leggen een actieprogramma vast met het oog op het tot stand brengen van een veilige en beveiligde open cyberruimte. Daarin staat ook het vaste voornemen van de Europese Unie en van haar lidstaten om resoluut en eensgezind hun standpunt te laten gelden over de toepassing van de fundamentele rechten in de cyberruimte. De conclusies nodigen ook de instellingen en agentschappen van de Unie uit om hun eigen cyberveiligheid te verzekeren. Ze benadrukken de noodzaak van nauwe samenwerking tussen de betrokken partijen om ingeval van een incident snel te kunnen optreden. Initiatieven voor het uitwerken van gemeenschappelijke normen of voor het herbekijken van alarm- en interventieprocedures kunnen daartoe bijdragen. Ook onderzoek en ontwikkeling zijn in dit verband van belang. Europa moet de industriële basisvoorwaarden tot stand brengen om een adequaat niveau van vertrouwen en diversiteit te bereiken inzake informaticanetwerken en -systemen. De conclusies nodigen de Commissie uit de Europese financiële instrumenten aan te wenden om de lidstaten bij te staan in hun strijd tegen cybercriminaliteit. De volledige conclusies van de Raad zijn te uwer beschikking.*

*Ik ben het met de sprekers eens dat de in de media verspreide informatie over de Verizon- en PRISM-programma's zorgwekkend is. Als die informatie klopt, gaat het om een ernstige schending van de privacy en van de bescherming van persoonsgegevens, die gewaarborgd worden in het Europees recht.*

*We moeten eerst zicht krijgen op de omvang van die programma's en hun effect op de Europese burgers. Daarom heb ik dinsdag Amerikaans ambassadeur Howard Gutman uitgenodigd om uitleg te verschaffen over de onthullingen met betrekking tot mogelijke spionageactiviteiten van de VS in de vertegenwoordigingen bij de EU en in de EU-instellingen. Zijn reactie was dat de ambassade daar geen enkele rol in had en enkel rechtstreekse politieke contacten nastreeft met de Belgische politieke gezagsdragers om hun standpunt te vernemen over diverse onderwerpen. Ik heb hem laten weten dat we ons geen zorgen maken over de activiteiten van de ambassade, maar wel over die van de Amerikaanse inlichtingendiensten. Daarom heb ik hem een brief overhandigd voor mijn Amerikaanse ambtgenoot John Kerry, waarin ik mijn bezorgdheid te kennen geef over de recente onthullingen en de reacties van andere Europese leiders in dit verband bijreed.*

België steunt volledig de initiatieven die de Europese Commissie op dat vlak heeft genomen.

Op 10 juni jongstleden heeft Europees commissaris Viviane Reding een brief geschreven naar de Amerikaanse minister van Justitie om uiting te geven aan de bezorgdheid van de Europese Unie. Naar aanleiding van de rapporten die in de media zijn gelekt, heeft ze daarin ook opheldering gevraagd over de diverse programma's.

De kwestie is ook ter sprake gekomen tijdens een bilaterale ontmoeting tussen Europese en Amerikaanse gezagsdragers op 14 juni in Dublin. Na die vergadering heeft mevrouw Reding

*Mme Reding a indiqué que les autorités américaines avaient clarifié l'objectif du programme Verizon. Ce dernier ne touche que les citoyens américains et les métadonnées telles que la longueur et les destinataires des appels mais pas le contenu de ces derniers. Le programme sera soumis à un contrôle judiciaire.*

*Le programme PRISM relèverait des activités de renseignement et serait axé sur les citoyens non américains à l'encontre desquels une enquête est en cours à cause d'activités terroristes ou criminelles. Selon les autorités américaines, l'objectif ne serait toutefois pas d'utiliser des données en vrac. La collecte des données est plus particulièrement orientée vers des individus et des organisations qui peuvent entrer en contact avec le terrorisme ou le crime organisé.*

Le contrôleur européen des données s'est également engagé à accorder une grande attention à cette affaire et à en suivre les développements de près. Dans ce contexte, la Commission européenne a reçu dès le 3 décembre 2010 un mandat pour négocier avec les États-Unis un accord-cadre sur la protection des données qui garantit pleinement les droits des citoyens européens dans les échanges liés à la détection, les enquêtes et les poursuites d'infractions pénales, y compris le terrorisme. La Belgique soutient les efforts de la Commission.

La protection des données ne fait pas l'objet de négociations spécifiques dans le cadre du projet d'accord de libre-échange transatlantique. Il va cependant de soi que les normes juridiques européennes en matière de protection des données devront être respectées.

*Comme l'a annoncé hier le président de la Commission José Manuel Barroso en marge de la rencontre des chefs d'État et de gouvernement à Berlin, les négociations de l'accord de libre-échange débiteront bel et bien la semaine prochaine, le 8 juillet.*

*Parallèlement, des groupes de travail devront clarifier l'ampleur de l'espionnage américain. Il s'agit de deux exercices de fact-finding liés l'un à l'autre mais de nature quelque peu différente.*

*Le premier groupe de travail se pencherait sur les questions relatives à la protection des données et à la protection légale. Il serait composé d'experts dans ces domaines et dans celui de la sécurité.*

*Le deuxième groupe de travail s'occuperait des problèmes relatifs au renseignement et à la sécurité et serait composé d'experts nationaux.*

Je soutiens l'approche défendue par la Commission d'entamer les négociations de l'accord de libre-échange, tout en organisant des groupes de travail qui devront évaluer l'ampleur de l'espionnage pratiqué par les Américains. Il est essentiel que ce travail soit réalisé rapidement afin que les parties puissent se rencontrer en confiance. Je tiens toutefois à rappeler – quelles que soient les positions défendues par les divers groupes parlementaires – que d'un point de vue procédural, une décision de suspendre ou de reporter les négociations dépend davantage de la Commission que des États membres. La Commission a en effet, conformément aux

aangegeven dat de Amerikaanse autoriteiten de opzet van het Verizonprogramma hebben verduidelijkt. Dat programma slaat enkel op Amerikaanse burgers en metagegevens zoals de lengte en de bestemmingen van de oproepen, maar niet op de inhoud ervan. Het programma zal aan een rechterlijke controle worden onderworpen.

Het PRISM-programma zou tot de inlichtingsactiviteiten behoren en gericht zijn op niet-Amerikaanse burgers tegen wie een onderzoek loopt wegens terroristische of criminele activiteiten. Volgens de Amerikaanse autoriteiten zou het echter niet de bedoeling zijn gegevens in bulk te gebruiken. De gegevensinzameling wordt meer bepaald toegespitst op individuen en organisaties die in verband kunnen worden gebracht met terrorisme of georganiseerde misdaad.

*De Europese Toezichthouder voor gegevensbescherming heeft zich ertoe verbonden deze zaak aandachtig te bekijken en de ontwikkelingen goed op te volgen. De Europese Commissie heeft sedert 3 december 2010 een mandaat gekregen om met de VS te onderhandelen over een kaderakkoord inzake gegevensbescherming dat de rechten van de Europese burgers volledig waarborgt in de uitwisseling van informatie die te maken heeft met het opsporen, het onderzoeken en het vervolgen van strafrechtelijke inbreuken, met inbegrip van terrorisme. België onderschrijft die inspanningen van de Commissie.*

*Gegevensbescherming is geen onderdeel in de onderhandelingen over het trans-Atlantisch vrijhandelsakkoord, maar het spreekt vanzelf dat de Europese rechtsregels inzake gegevensbescherming moeten worden nageleefd.*

Zoals Europees commissievoorzitter José Manuel Barroso gisteren heeft aangekondigd in de marge van de ontmoeting van de staatshoofden en regeringsleiders in Berlijn, zullen de onderhandelingen over het vrijhandelsakkoord wel degelijk volgende week, met name op 8 juli, van start gaan.

Parallel daarmee zullen werkgroepen de omvang van de Amerikaanse spionage moeten verduidelijken. Het gaat om twee oefeningen in fact-finding die met elkaar verband houden, maar toch enigszins van een andere aard zijn.

De eerste werkgroep zou zich inlaten met vragen omtrent gegevensbescherming en wettelijke bewaking. Hij zou zijn samengesteld uit experten op die gebieden en op dat van de veiligheid.

De tweede werkgroep zou zich bezighouden met problemen omtrent inlichtingen en veiligheid en samengesteld zijn uit nationale experten.

*Ik sta achter het voornemen van de Commissie om de onderhandelingen over het vrijhandelsakkoord aan te vatten, terwijl tegelijkertijd de werkgroepen aan de slag gaan om de omvang van de spionage door Amerikanen te evalueren. Dit moet snel gebeuren om het vertrouwen tussen de partijen te bevorderen. Ik wil evenwel duidelijk stellen dat, wat de procedure betreft en ongeacht wat de parlementsfracties daarover mogen zeggen, de beslissing om de onderhandelingen op te schorten of uit te stellen veeleer van de Commissie afhangt dan van de lidstaten. De Commissie heeft, conform de verdragen, voorgesteld onderhandelingen*

traités, proposé d'ouvrir des négociations et a reçu mandat du Conseil pour ce faire ; revenir sur cette décision requerrait dès lors une nouvelle proposition de la Commission, laquelle n'a à ce stade pris aucune initiative en ce sens.

Je confirme que nous suivons la situation de très près.

*J'ai posé la question à mon collègue John Kerry.*

*J'ai aussi demandé une coordination au niveau européen de l'échange d'informations entre les États membres.*

*La situation est très grave et nous devons obtenir davantage d'informations, non seulement des services américains mais aussi des autorités américaines. Je pense alors non seulement à mon collègue des Affaires étrangères mais aussi au président Obama.*

**Mme Vanessa Matz (cdH).** – Je vous remercie, monsieur le ministre, pour votre réponse et pour avoir rapidement relayé auprès de l'ambassadeur les inquiétudes du gouvernement et de la population.

C'est à mes yeux une bonne chose qu'un groupe de travail devant clarifier l'ampleur de l'espionnage ait été mis sur pied et qu'il travaille parallèlement aux négociations menées sur l'accord de libre-échange. J'espère que ce groupe de travail pourra à un moment donné faire rapport aux personnes qui négocient l'accord.

Je n'ai jamais demandé le report des négociations, j'ai simplement dit que c'était un élément déterminant et que nous devons procéder comme nous l'avons fait pour l'exception culturelle. Le groupe de travail devrait en tout cas pouvoir établir une sorte de code de bonne conduite dans le cadre duquel l'accord pourra se négocier, mais avec les conditions précitées qui me semblent extrêmement importantes.

**M. Johan Verstreken (CD&V).** – *Je remercie le ministre de nous avoir donné une réponse circonstanciée et de prendre l'affaire au sérieux, en concertation avec l'Union européenne. Il ressort donc de la réponse qu'on peut pratiquer des écoutes dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Je ne le comprends que très bien mais ne soyons pas naïfs. Des courriels et des textos de parlementaires et de ministres sont également interceptés, non seulement par l'Amérique mais peut-être aussi par d'autres pays. Il suffit de se rappeler de ce que les Britanniques ont fait à l'époque durant le sommet du G7. Il en existe des preuves. Si Snowden avait entendu la réponse, il aurait peut-être dit que le ministre croit encore aux contes de fées.*

*C'est en tous cas une bonne chose que le ministre prenne l'affaire au sérieux et qu'il y ait une coordination européenne afin d'assurer un suivi.*

**Question orale de M. Jean-Jacques De Gucht au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «le cri en faveur de la démocratie des citoyens égyptiens» (n° 5-1098)**

**M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – *Le 25 janvier 2011, l'Égypte a connu le début de sa révolution arabe. Le 30 juin 2012, le président Morsi, des Frères*

*op te starten en heeft daarvoor een mandaat gekregen van de Raad; om op die beslissing terug te kunnen komen zou een nieuw voorstel van de Commissie nodig zijn. Op het ogenblik is er nog geen voorstel van de Commissie.*

*Ik bevestig nogmaals dat we deze zaak van heel nabij blijven opvolgen.*

Ik heb de vraag gesteld aan mijn collega John Kerry.

Ik heb ook gevraagd naar een coördinatie op Europees niveau van de informatie-uitwisseling tussen de verschillende lidstaten.

De situatie is zeer ernstig en we moeten meer informatie krijgen, niet alleen van de Amerikaanse diensten, maar ook van de Amerikaanse overheid en dan denk ik niet alleen aan mijn collega van Buitenlandse zaken, maar ook aan president Obama.

**Mevrouw Vanessa Matz (cdH).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord en voor het feit dat hij de ambassadeur er snel van op de hoogte heeft gebracht dat deze zaak de regering en de bevolking verontrust.*

*Ik ben blij dat er een werkgroep is opgericht die de omvang van de spionage moet blootleggen en die parallel werkt met de onderhandelingen over het vrijhandelsakkoord. Ik hoop dat die werkgroep te gelegener tijd verslag kan uitbrengen bij de onderhandelaars.*

*Ik heb nooit gevraagd om uitstel van de onderhandelingen. Ik heb enkel gezegd dat het een doorslaggevend element is en dat we op dezelfde manier te werk moeten gaan als voor de culturele uitzondering. De werkgroep moet in elk geval een soort van gedragscode kunnen opstellen, zodat binnen dat kader kan worden onderhandeld over het akkoord, dat aan de voormelde voorwaarden, die me van groot belang lijken, moet voldoen.*

**De heer Johan Verstreken (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord en voor het feit dat hij de zaak, samen met de Europese Unie, ernstig neemt. Uit het antwoord blijkt dus dat af luisteren mag om terrorisme te voorkomen. Dat begrijp ik maar al te goed, maar we mogen ook niet naïef zijn. Er worden ook e-mails en sms-berichten van parlementsleden en ministers onderschept, niet alleen door Amerika, maar wellicht ook door andere landen. Kijk maar naar wat de Britten destijds tijdens de top van de G7 hebben gedaan. Daar zijn bewijzen voor. Had Snowden het antwoord gehoord, dan had hij misschien gezegd dat de minister nog in sprookjes gelooft.

Maar het is in elk geval goed dat de minister de zaak ernstig neemt en dat er een Europese coördinatie komt om ze verder op te volgen.

**Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques De Gucht aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de roep om democratie door de Egyptische burger» (nr. 5-1098)**

**De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – Op 25 januari 2011 kende Egypte de start van zijn Arabische revolutie. Op 30 juni 2012 legde president Morsi van de

*musulmans, a prêté le serment présidentiel après des élections démocratiques. Ces dernières constituaient une victoire pour la population égyptienne. Le président Moubarak était arrêté et l'appel à la démocratie semblait avoir obtenu une réponse.*

*« Semblait ». La population égyptienne descend en effet à nouveau dans la rue avec exactement la même demande qu'à l'époque : liberté et démocratie. Les problèmes économiques auxquels étaient confrontés Morsi et son gouvernement ne sont en effet pas la raison principale pour laquelle les citoyens égyptiens descendent dans la rue. La principale raison est qu'ils se sentent trompés par Morsi. Lui et les Frères musulmans n'ont pas réussi à leur donner leur révolution, à entendre leur appel à la liberté et à la démocratie. Morsi a en effet de plus en plus montré des traits dictatoriaux. La constitution islamiste que lui et sa majorité ont édictée en est la preuve.*

*Le citoyen égyptien ne supporte toutefois plus la dictature mais le président Morsi a choisi de rester sourd à l'appel à la liberté et à la démocratie. L'armée lui a dès lors imposé un ultimatum qui est resté sans réponse et qui a engendré hier une intervention militaire. Morsi serait actuellement détenu dans des installations militaires et le juge suprême Mansour a été désigné président intérimaire par l'armée.*

*Le problème semble résolu mais une intervention militaire ne crée-t-elle pas un nouveau problème ? Une société civile et non militaire constitue en effet le souhait et le droit de chaque citoyen égyptien. Espérons que les dirigeants militaires tiennent parole et rendent leur révolution aux citoyens égyptiens.*

*Comment le ministre évalue-t-il les développements sur le terrain ? Craint-il que le conflit ne dégénère en une guerre civile ? Que pense-t-il de l'intervention de l'armée égyptienne ? Cette intervention est-elle positive pour garantir la sécurité et limiter le nombre de morts ? Ou le risque existe-t-il que l'armée et non la population détienne les rennes du gouvernement ?*

*Quelle est la position diplomatique de la Belgique et de l'Europe à ce sujet ? Quels moyens seront-ils utilisés pour protéger les libertés et droits démocratiques du citoyen égyptien ?*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – *Je ferai d'abord un bref rappel des faits puis vous communiquerai notre réaction et vous parlerai de la situation des Belges en Égypte.*

*J'ai pris acte hier soir de la suspension de la Constitution et de la passation du pouvoir exécutif au président du Conseil constitutionnel, Adly Mansour, annoncées par le chef de l'armée, Abdelfatah al-Sisi.*

*Le plan de transition adopté se compose de cinq éléments. Premièrement, le président Morsi est destitué par l'armée et placé en résidence surveillée dans un immeuble voisin du palais présidentiel. Il est remplacé par le président du Conseil constitutionnel qui prête serment aujourd'hui et dirigera un gouvernement civil composé de ministres techniciens. Deuxièmement, la Constitution est suspendue temporairement. Troisièmement, des élections présidentielles*

Moslimbroederschap na democratische verkiezingen de presidentiële eed af. De verkiezingen waren een overwinning voor de Egyptische bevolking. President Moebarak was afgezet, de roep om democratie leek beantwoord.

“Leek” beantwoord. Het Egyptische volk komt immers opnieuw op straat, met net dezelfde vraag als toen: vrijheid en democratie. De economische problemen waarmee Morsi en zijn regering te kampen hebben, zijn namelijk niet de voornaamste reden dat de Egyptische burgers op straat komen. De voornaamste reden is dat ze zich door Morsi bedrogen voelen. Hij en de Moslimbroederschap zijn er niet in geslaagd hen hun revolutie te geven, gehoor te geven aan hun roep om vrijheid en democratie. Morsi ging immers steeds meer dictatoriale trekjes vertonen. De islamitische grondwet van hem en zijn meerderheid is hiervan het bewijs.

De Egyptische burger duldt echter niet langer een dictatuur, maar president Morsi verkiest doof te blijven voor de roep om vrijheid en democratie. Het leger legde hem daarop een ultimatum op, dat onbeantwoord bleef en gisteren resulteerde in een militaire interventie. Morsi zou momenteel op een militaire locatie worden vastgehouden en opperrechter Mansour werd door de strijdkrachten als interim-president aangesteld.

Een probleem lijkt opgelost, maar creëert een militaire interventie geen nieuw probleem? Een civiele en geen militaire maatschappij is immers de wens en het recht van elke Egyptische burger. Laten we hopen dat de militaire leiding woord houdt en de Egyptische burgers hun revolutie teruggeeft.

Hoe schat de minister de ontwikkelingen op het terrein in? Vreest hij dat het conflict zal ontaarden in een burgeroorlog? Wat denkt hij over het optreden van het Egyptische leger? Is het positief en bedoeld om de veiligheid te garanderen en het dodental te beperken? Of bestaat het risico dat het leger en niet de bevolking de regering in handen houdt?

Wat is de diplomatieke positie van België en Europa in deze kwestie? Welke middelen zullen er worden gehanteerd om de democratische vrijheden en rechten van de Egyptische burger te beschermen?

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – Ik start mijn antwoord met een opsomming van de feiten en zal het vervolgens over onze reactie en de situatie van de Belgen in Egypte hebben.

Ik heb gisteravond akte genomen van de aankondiging van legerchef Abdul Fatah al-Sisi dat de grondwet wordt opgeschort en de uitvoerende macht wordt overgedragen aan het hoofd van het Grondwettelijk Hof, Adly Mansour.

Er wordt een overgangsplan ingevoerd dat uit vijf elementen bestaat. Ten eerste, president Morsi wordt door het leger opzijgeschoven en in bewaakte residentie geplaatst in een gebouw naast het presidentieel paleis. Hij wordt vervangen door de voorzitter van het Grondwettelijk Hof, die vandaag de eed zal afleggen en die een civiele regering met vakministers zal leiden. Ten tweede, de grondwet wordt tijdelijk opgeschort. Ten derde, er komen vervroegde



*anticipées seront organisées. Quatrièmement, une commission sera chargée de réviser la Constitution. Cinqüièmement, une commission de réconciliation sera créée.*

*Plusieurs hauts représentants des institutions militaires, civiles et religieuses étaient présents aux côtés du général al-Sisi : le pape copte, le recteur de l'université Al-Azhar et le lauréat du prix Nobel de la Paix, Mohamed El Baradei, nommé lundi dernier chef de l'opposition et du mouvement Tamarod. Le plan proposé a été examiné et adopté par tous ces acteurs. Les principaux dirigeants des Frères musulmans ont reçu une interdiction de quitter le territoire et le guide suprême, Mohammed Badie, a été arrêté. La plupart des canaux de communication des Frères musulmans ont été coupés.*

*Sur Facebook, le conseiller du président Morsi pour les affaires étrangères a qualifié la prise de pouvoir de coup d'État. La veille de l'ultimatum lancé par l'armée, qui réclamait des réponses aux attentes de la population, le président Morsi a déclaré sur un ton provocateur qu'il était prêt à faire couler son propre sang pour rester au pouvoir. Je rappelle au demeurant que plusieurs de ses ministres, dont le ministre des Affaires étrangères, ont démissionné au cours des derniers jours.*

*Une grande partie de la population est satisfaite des dernières évolutions. Les Frères musulmans et Mohamed Morsi bénéficient cependant toujours du soutien d'une partie non négligeable de l'Égypte. L'erreur du président Morsi a sans doute été de n'avoir pas été le président de tous les Égyptiens, contrairement à ce qu'il avait promis, mais plutôt le représentant des seuls Frères musulmans. Il a été élu démocratiquement l'année dernière mais la démocratie ne se limite pas à remporter les élections. Elle implique aussi que les vainqueurs écoutent les demandes de l'ensemble de la population et y apportent des réponses.*

*J'appelle toutes les parties au dialogue de manière à assurer une transition démocratique associant toutes les composantes de la société égyptienne et répondant à leurs exigences démocratiques. Il importe de s'abstenir de toute forme de violence et de répression de la population et des acteurs politiques. Seul un processus pacifique associant toutes les forces politiques, y compris les Frères musulmans, peut être représentatif et durable. J'espère que le nouveau gouvernement dirigera le pays dans le respect de l'État de droit, en garantissant les droits et libertés fondamentaux de tous les Égyptiens et en sortant l'économie de l'ornière. La situation socioéconomique est en effet préoccupante.*

*Des mesures doivent être prises d'urgence.*

*Comme la Haute Représentante de l'Union européenne pour les Affaires étrangères, Catherine Ashton, l'a annoncé, l'Union continue à soutenir les exigences du peuple égyptien en faveur de la démocratie et d'un pouvoir inclusif. L'action de la Belgique sera sur la même ligne.*

*J'envisage de me rendre en Égypte la semaine prochaine. J'espère pouvoir rencontrer les principaux acteurs politiques et les représentants de la société civile au Caire afin de pouvoir mieux évaluer la situation et surtout de soutenir une transition civile et démocratique.*

*Notre ambassade au Caire suit la situation de près et est en*

presidentsverkiezingen. Ten vierde, een commissie zal de grondwet herzien. Ten vijfde, er wordt een verzoeningscommissie opgericht.

Naast generaal al-Sisi waren meerdere hoge vertegenwoordigers van de militaire, civiele en religieuze instellingen aanwezig: de koptische paus, de rector van de Al-Azharuniversiteit, alsook Nobelprijswinnaar Mohamed El-Baradei, die vorige maandag werd benoemd tot voorzitter van de oppositie en van de Tamarodbeweging. Het voorgestelde plan werd door al deze spelers besproken en goedgekeurd. De voornaamste leiders van de Moslimbroeders kregen een verbod om het land te verlaten en hun leider Badie werd gearresteerd. De meeste communicatiekanalen van de Moslimbroeders, zoals radio- en televisiezenders, zijn onderbroken.

De raadgever van president Morsi inzake Buitenlandse Zaken heeft de machtsovername via Facebook als staatsgreep gekwalificeerd en veroordeeld. De dag vóór het ultimatum van het leger waarin het antwoorde op de eisen van de bevolking verwachtte, had president Morsi op uitdagende toon aangegeven dat hij bereid was zijn eigen bloed te laten vloeien om aan de macht te blijven. Ik herinner er ook aan dat meerdere van zijn ministers, waaronder de minister van Buitenlandse Zaken, de voorbije dagen zijn afgetreden.

Een groot deel van de bevolking is tevreden met de recentste ontwikkelingen. Toch blijven de Moslimbroeders en Mohamed Morsi zelf de steun genieten van een niet te onderschatten deel van Egypte. De fout van de president is waarschijnlijk geweest dat hij niet de president van alle Egyptenaren was, terwijl hij dat wel had beloofd, maar eerder de vertegenwoordiger van de Moslimbroeders alleen. Hij werd vorig jaar democratisch verkozen, maar de democratie beperkt zich niet tot het winnen van de verkiezingen. Het impliceert ook dat de winnaars naar de verwachtingen van de hele bevolking luisteren en hen antwoorden bieden.

Ik roep alle partijen op tot dialoog, zodat er een democratische overgang komt waarbij alle geledingen van de Egyptische bevolking worden betrokken en die de democratische eisen van al die geledingen inwilligt. Het is belangrijk om zich van elke vorm van geweld en onderdrukking van de bevolking en politieke spelers te onthouden. Enkel een vreedzaam proces waarin alle politieke machten vertegenwoordigd zijn, ook de Moslimbroeders, kan representatief en duurzaam zijn. Ik hoop dat de nieuwe regering het land met respect voor de rechtsstaat zal leiden door de fundamentele rechten en vrijheden van alle Egyptenaren te waarborgen en door de economie uit het slop te halen. De sociaaleconomische situatie is immers heel verontrustend.

Er moeten dringende maatregelen worden genomen.

Zoals de hoge vertegenwoordigster voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid van de Europese Unie, Catherine Ashton, heeft aangekondigd, blijft de EU de eisen van het Egyptische volk voor democratie en bestuur dat streeft naar inclusie sterk steunen. De actie van België zal die lijn blijven volgen.

Ik plan volgende week een bezoek aan Egypte. Ik hoop in Caïro de belangrijkste politieke spelers en het maatschappelijk middenveld te kunnen ontmoeten om de situatie beter te kunnen evalueren, vooral om een

*contact permanent avec la communauté belge. Vu les évolutions des derniers jours, les voyages non indispensables en Égypte sont déconseillés, sauf les voyages dans les régions touristiques autour de la mer Rouge et dans le golfe d'Aqaba. Dans cette région, nous recommandons aux touristes de rester très vigilants et de se tenir à l'écart de toute manifestation ou rassemblement. Nous leur conseillons également de choisir de préférence des voyages organisés avec un guide. Nous demandons donc à tous les Belges d'être très prudents.*

*Seul un dialogue politique entre toutes les parties offrira une solution à l'Égypte. Une solution reposant sur la seule armée est impossible.*

**M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – *J'espère que les citoyens Égyptiens auront prochainement un gouvernement démocratique tenant compte de toutes les composantes de la population, sans imposer l'opinion de la majorité.*

*J'espère que la Belgique pourra continuer à soutenir le processus de démocratisation depuis l'Europe. Je me réjouis que le ministre prenne des mesures allant dans le même sens que celles prises par l'Europe.*

**Question orale de M. Benoit Hellings au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et secrétaire d'État à la Régie des bâtiments et au Développement durable sur «les mesures prises par la Régie des bâtiments pour contrer toute tentative de mise sur écoute du nouveau bâtiment du Conseil européen» (n° 5-1088)**

**M. Benoit Hellings (Ecolo).** – Lors d'un Conseil européen de mars 2004, les chefs d'État et de gouvernement de l'Union européenne ont validé la proposition du gouvernement belge de l'époque de construire un bâtiment emblématique devant abriter les sommets européens mensuels. Cet immeuble de forme ovoïdale est actuellement en construction, entre les sièges actuels du Conseil, le Juste-Lipse et le Lex, tous deux situés rue de la Loi à Bruxelles.

Voici dix ans exactement, on apprenait qu'un système d'écoute à des fins d'espionnage avait été placé dans certaines pièces du Juste-Lipse. Le pot aux roses avait été découvert par le plus grand des hasards : les téléphones placés dans les salles réservées aux délégations britannique, allemande, française et espagnole s'étaient mis à sonner sans raison. Il est rapidement apparu que ce dysfonctionnement était dû à des dispositifs électroniques d'écoute cachés dans les murs du bâtiment du Conseil.

Après enquête menée par la Sûreté de l'État, il s'est avéré que ces dispositifs, coulés dans le béton, avaient donc été installés lors de la construction du Juste-Lipse, vraisemblablement entre 1994 et 1995. La Sûreté de l'État n'a pas formellement découvert l'origine de cette mise sur écoute, malgré une enquête du Comité R. Cependant, à la suite de l'affaire Snowden et du scandale PRISM, soit la mise sur écoute systématique par le gouvernement américain des échanges

democratique et burgenlijke transitie te steunen.

Onze ambassade in Caïro volgt de situatie van nabij en staat permanent in contact met de Belgische gemeenschap. Gezien de ontwikkelingen van de voorbije dagen worden niet essentiële reizen afgeraden, behalve de reizen naar de toeristische regio's in de omgeving van de Rode Zee en de Golf van Akaba. In die regio's wordt aan de reizigers aanbevolen om heel waakzaam te blijven en in elk geval weg te blijven van iedere vorm van betoging of bijeenkomst. Men wordt ook aangeraden om bij voorkeur te kiezen voor georganiseerde reizen met een gids. We vragen dus aan alle Belgen om zeer voorzichtig te zijn.

Een oplossing in Egypte is alleen mogelijk via een politieke dialoog met alle partijen. Een oplossing uitsluitend via het leger is onmogelijk. We moeten pleiten voor de opening van een dialoog tussen alle partners, want zo een dialoog is hoogstnodig.

**De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – Ik hoop dat de burgers in Egypte binnen afzienbare tijd een democratische regering zullen hebben die rekening houdt met alle geledingen van de bevolking, zonder de mening van de meerderheid op te dringen. De meerderheid werd duidelijk niet door heel de bevolking gedragen.

Ik hoop dat België vanuit Europa het democratiseringsproces verder kan ondersteunen. Ik ben tevreden dat de minister stappen onderneemt in dezelfde richting als die van Europa.

**Mondelinge vraag van de heer Benoit Hellings aan de staatssecretaris voor Staatshervorming en staatssecretaris voor de Regie der gebouwen en Duurzame Ontwikkeling over «de maatregelen van de Regie der gebouwen om elke poging tot afluisteren in het nieuwe gebouw van de Europese Raad te voorkomen» (nr. 5-1088)**

**De heer Benoit Hellings (Ecolo).** – *Op een Europese Raad van maart 2004 hebben de staatschefs en regeringsleiders van de Europese Unie het voorstel van de toenmalige Belgische regering bekrachtigd om een emblematisch gebouw op te trekken voor de maandelijkse Europese topontmoetingen. Dat eivormige gebouw wordt nu opgetrokken tussen de huidige zetels van de Raad, het Justus Lipsiusgebouw en het Lexgebouw, beide gelegen in de Wetstraat te Brussel.*

*Precies tien jaar geleden hebben we vernomen dat een afluistersysteem voor spionagedoeleinden geplaatst was in bepaalde delen van het Justus Lipsiusgebouw. Het systeem werd heel toevallig ontdekt toen de telefoons in de zalen, voorbehouden voor de Britse, Duitse, Franse en Spaanse delegaties zonder reden begonnen te rinkelen. Snel bleek dat dit euvel te wijten was aan elektronische afluisterapparatuur die in de muren van het Raadsgebouw was verborgen.*

*Na een onderzoek door de Veiligheid van de Staat bleek dat deze apparatuur in het beton was aangebracht tijdens de constructie van het Justus Lipsiusgebouw, waarschijnlijk tussen 1994 en 1995. Ondanks een onderzoek van het Comité I heeft de Veiligheid van de Staat niet formeel kunnen achterhalen wie verantwoordelijk was voor deze afluisterpraktijk. Als gevolg van de zaak Snowden en het PRISM-schandaal, namelijk het systematisch afluisteren door*

électroniques et téléphoniques mondiaux, nous avons appris que c'est à la NSA que les données récoltées au Juste-Lipse avaient été écoutées.

Je reviens un instant aux propos tenus tout à l'heure par M. Reynders. PRISM ne vise pas simplement à écouter les ennemis potentiellement terroristes des États-Unis, mais aussi les institutions européennes et les délégations européennes présentes au Conseil.

Alors que l'Union européenne entame un très important round de négociations avec les États-Unis autour d'un futur accord de libre-échange aux impacts économiques majeurs, et ce en plein scandale PRISM, et que la NSA est en train de construire le plus grand centre de collecte et d'analyse de données, j'aimerais vous poser les questions suivantes.

La Régie des bâtiments, dont vous exercez la tutelle, monsieur le secrétaire d'État, a-t-elle veillé à se doter des protocoles sécuritaires indispensables permettant d'éviter que la tenue de ce chantier ne soit l'occasion d'une installation illicite, *in situ*, de moyens d'interception des conversations confidentielles et stratégiques qui se tiendront dans le bâtiment ? Si oui, lesquelles ?

La Régie des bâtiments a-t-elle pris contact avec la Sûreté de l'État afin d'être aidée dans la mise en œuvre d'un mécanisme de contrôle et de validation du chantier à toutes les étapes afin d'éviter la répétition d'un épisode aussi désastreux que celui que nous venons de connaître ?

**M. Servais Verherstraeten**, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, et à la Régie des bâtiments et au Développement durable. – Les protocoles sécuritaires et les contrôles d'accès mis en place sur le chantier par l'entreprise responsable empêchent toute personne non identifiée de pénétrer sur le chantier. Ces systèmes sont conformes aux exigences du Conseil de l'Union européenne (CUE) reprises dans le cahier des charges.

Les systèmes de contrôle d'accès sont gérés en étroite collaboration avec le service Immeubles du CUE. Ils répondent aux exigences strictes du Bureau de sécurité (BdS) du Conseil de l'Union européenne qui, lui-même, entretient des contacts directs avec les autorités belges, notamment avec la Sûreté de l'État.

Les services du Conseil examinent actuellement la possibilité de procéder à un examen complet du bâtiment, en collaboration avec les autorités belges. Cet examen qui permettra de détecter et de localiser d'éventuelles anomalies sera réalisé à la fin des travaux de gros-œuvre du bâtiment.

**M. Benoît Hellings (Ecolo)**. – Je suis rassuré d'entendre que les dispositions nécessaires ont été prises. Nous continuerons donc à suivre ce dossier attentivement.

**Question orale de M. Richard Miller à la ministre de l'Emploi sur «la loi relative au statut des artistes» (n° 5-1086)**

**Mme la présidente**. – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord, répondra.

*de Amerikaanse regering van het wereldwijde elektronische en telefonische verkeer, hebben we vernomen dat de gegevens die aldus in het Justus Lipsiusgebouw werden ingezameld, bestemd waren voor het NSA.*

*PRISM is niet alleen bedoeld om potentieel terroristische vijanden van de VS af te luisteren, maar ook de Europese instellingen en de Europese delegaties die aanwezig zijn in de Raad.*

*Nu de Europese Unie met de VS een zeer belangrijke onderhandelingsronde aanvat over een toekomstig vrijhandelsakkoord met zeer ernstige economische gevolgen, het PRISM-schandaal is losgebarsten en het NSA bezig is met de bouw van het grootste centrum voor gegevensinzameling en -analyse, heb ik toch wel enkele vragen.*

*Heeft de Regie der gebouwen gezorgd voor de onontbeerlijke veiligheidsprotocollen om te voorkomen dat bij de bouw ongeoorloofde apparatuur zou worden geplaatst voor het onderscheppen van de vertrouwelijke en strategische gesprekken die in het gebouw worden gevoerd? Zo ja, welke?*

*Heeft de Regie der gebouwen contact opgenomen met de Veiligheid van de Staat om zich te laten bijstaan bij de uitwerking van een controle- en valideringsmechanisme van de werf in elk stadium teneinde een herhaling van het huidige rampzalige voorval te voorkomen?*

**De heer Servais Verherstraeten**, staatssecretaris voor Staatshervorming, en voor de Regie der gebouwen en Duurzame Ontwikkeling. – *De veiligheidsprotocollen en de toegangscontroles die door de verantwoordelijke onderneming op de werf worden aangebracht, zorgen ervoor dat niet-geïdentificeerde personen de werf niet kunnen betreden. Deze systemen zijn conform de vereisten van de Raad van de Europese Unie (REU) die opgenomen zijn in het bestek.*

*De systemen voor toegangscontrole worden beheerd in nauwe samenwerking met de dienst Gebouwen van de REU. Ze beantwoorden aan de strikte eisen van het Veiligheidsbureau (VB) van de Europese Unie, dat zelf rechtstreeks contact onderhoudt met de Belgische autoriteiten, inzonderheid de Veiligheid van de Staat.*

*De diensten van de Raad bestuderen thans de mogelijkheid om over te gaan tot een volledig onderzoek van het gebouw, in samenwerking met de Belgische autoriteiten. Dit onderzoek, dat het mogelijk zal maken eventuele anomalieën op te sporen en te lokaliseren, zal plaatsvinden als de ruwbouw van het gebouw klaar is.*

**De heer Benoît Hellings (Ecolo)**. – *Het stelt mij gerust te vernemen dat de nodige schikkingen getroffen zijn. We zullen dit dossier aandachtig blijven volgen.*

**Mondelinge vraag van de heer Richard Miller aan de minister van Werk over «de wet betreffende het kunstenaarsstatuut» (nr. 5-1086)**

**De voorzitter**. – De heer Johan Vande Lanotte, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee, antwoordt.

**M. Richard Miller (MR).** – Deux cent cinquante artistes ont introduit une action auprès du Tribunal du travail de Bruxelles contre l'Office national de l'emploi en raison de ses interprétations divergentes concernant la loi relative au statut des artistes. La possibilité pour les artistes d'être admis au chômage change selon que l'on applique la loi de 1991 ou celle de 2002 qui toutes deux se contredisent.

La première, de 1991, prévoit que seuls les artistes du spectacle, les interprètes et les musiciens peuvent bénéficier des facilités d'admission au chômage octroyées aux artistes.

La deuxième, de 2002, prévoit que les techniciens du spectacle et les créateurs peuvent aussi avoir accès à ces facilités.

L'ONEM aurait appliqué la loi de 2002 pendant dix ans avant de revenir, il y a deux ans, à celle de 1991 en raison du nombre d'artistes bénéficiant de ce régime.

Le Tribunal du travail a rendu son avis concernant les règles d'admission au chômage le 28 juin dernier. Le tribunal estime que l'article 10 de la loi relative au statut des artistes s'applique également aux techniciens de spectacle (règles d'admission au chômage). Ceux-ci doivent donc bénéficier des mêmes conditions d'accès au chômage que les artistes. Il estime cependant que l'article 10 ne s'applique pas aux artistes hors spectacle (écrivains, peintres et sculpteurs).

Par contre, le Conseil national du travail précisait dans son avis 1810 (datant de 2012) que les créateurs doivent être considérés comme des artistes par l'ONEM.

Je souhaiterais connaître l'analyse de la ministre concernant ce dossier. Rappelons que l'ONEM n'a pas le pouvoir de légiférer. Il existe une véritable incohérence quant au statut des artistes et l'interprétation de la réglementation d'accès au chômage.

Quid des artistes hors spectacle, considérés comme des créateurs par le Conseil national du travail mais qui, néanmoins, ne peuvent pas bénéficier du même statut que les artistes et les techniciens du spectacle ?

Je voudrais donc savoir ce que prévoit le gouvernement au niveau législatif pour mettre de la cohérence dans ce dossier. Cela permettrait à nos artistes de faire un choix de carrière en fonction d'une réglementation cohérente.

Par ailleurs, je voudrais entendre votre avis à propos d'une solution qui a été émise ces derniers temps et qui vise à aligner le statut social des créateurs sur celui, plus favorable, des sportifs. À une époque où, comme on le répète abondamment, la matière première est la matière grise, il me paraît urgent d'apporter une réponse au problème du statut des créateurs, qui conforte ceux-ci dans leur travail.

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord. – En ce qui concerne la clarification et l'adaptation de l'actuel statut des artistes, Mme De Coninck se réjouit que le Conseil national du travail (CNT) se soit penché, de sa propre initiative, sur le statut des artistes, d'autant que des abus ont souvent été constatés, notamment en ce qui concerne les techniciens qui avaient un statut quelque peu particulier.

L'avis rendu en 2012 par le CNT ne comporte pas seulement des recommandations sur le volet social, il en comporte aussi

**De heer Richard Miller (MR).** – *Bij de arbeidsrechtbank te Brussel hebben 250 kunstenaars een vordering ingesteld tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wegens zijn uiteenlopende interpretaties van de wet betreffende het kunstenaarsstatuut. De toelating van kunstenaars tot de werkloosheid hangt af van het feit of de wet van 1991, dan wel die van 2002 wordt toegepast, twee wetten die elkaar tegenspreken.*

*De wet van 1991 bepaalt dat alleen podiumkunstenaars, uitvoerende kunstenaars en muzikanten tot de werkloosheid kunnen worden toegelaten.*

*De wet van 2002 bepaalt dat ook de podiumtechnici en de scheppende kunstenaars kunnen worden toegelaten.*

*De RVA zou de wet van 2002 gedurende tien jaar hebben toegepast en twee jaar geleden beslist hebben opnieuw de wet van 1991 toe te passen wegens het grote aantal kunstenaars die deze regeling genoten.*

*De arbeidsrechtbank heeft zich op 28 juni uitgesproken over de regels inzake toelating tot de werkloosheid. Ze is van oordeel dat artikel 10 van de wet betreffende het statuut van de kunstenaar, ook van toepassing is op de podiumtechnici. Zij moeten dus dezelfde voorwaarden genieten als de kunstenaars. Ze meent evenwel dat artikel 10 niet van toepassing is op de niet-podiumkunstenaars, met name schrijvers, schilders en beeldhouwers.*

*De Nationale Arbeidsraad daarentegen preciseert in zijn advies 1810 van 2012 dat de scheppende kunstenaars door de RVA als kunstenaars moeten worden beschouwd.*

*Wat is de analyse van de minister wat dit dossier betreft? De RVA kan niet wetgevend optreden en het kunstenaarsstatuut en de interpretatie van de regelgeving over de toegang tot de werkloosheid zijn helemaal niet coherent.*

*Wat is de situatie van de niet-podiumkunstenaars, die door de Nationale Arbeidsraad beschouwd worden als scheppende kunstenaars, maar toch niet hetzelfde statuut hebben als de kunstenaars en de podiumtechnici?*

*Wat zal de regering doen om dit dossier te harmoniseren, zodat de kunstenaars een loopbaankeuze kunnen maken op basis van een coherente reglementering?*

*Wat is de mening van de minister over een recent voorstel om het sociaal statuut van de scheppende kunstenaars in overeenstemming te brengen met het voordeliger statuut van de beroepssporters? In een tijdperk waarin de grijze materie primeert, moeten de scheppende kunstenaars dringend uitsluitel krijgen over hun statuut, zodat ze gesterkt worden in hun werk.*

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee. – *De Nationale Arbeidsraad (NAR) heeft zich op eigen initiatief gebogen over het kunstenaarsstatuut, vooral omdat vaak misbruiken werden vastgesteld, inzonderheid door de technici, die een enigszins bijzonder statuut hadden.*

*Het advies dat de NAR in 2012 heeft uitgebracht, bevat niet alleen aanbevelingen in verband met de sociale zekerheid, maar ook in verband met de werkloosheid, die tot de*

sur le volet chômage qui relève des compétences de la ministre de l'Emploi.

À propos du volet chômage, le CNT a notamment appelé non seulement à simplifier la réglementation en matière de chômage, mais également à la faire correspondre, de manière plus cohérente, au statut social de l'artiste.

En outre, comme vous l'indiquez à juste titre, le CNT a recommandé d'ouvrir des droits au chômage pour toutes les prestations de nature artistique, sans faire de distinction entre les artistes interprètes ou exécutants et les artistes créateurs.

Le CNT a également demandé d'utiliser le même champ d'application pour toutes les dispositions en matière de chômage.

En collaboration avec l'ONEM, Mme De Coninck a dès lors travaillé à une proposition tenant entièrement compte de ces recommandations du CNT, exercice clôturé en interne.

Les recommandations du CNT mentionnent toutefois que les modifications en matière de chômage doivent être concrétisées par le Comité de gestion de l'ONEM.

Ce dossier sera dès lors très prochainement soumis à l'avis de ce comité de gestion et pourrait être clôturé dans un futur très proche.

**M. Richard Miller (MR).** – Je vous remercie, monsieur le ministre.

Cela étant, si le Comité de gestion de l'ONEM doit donner son avis alors que c'est précisément l'ONEM qui a fait marche arrière par rapport à la loi de 2002, je demande au gouvernement de faire preuve de beaucoup de volontarisme pour apporter une réponse aux difficultés vécues par nos artistes.

**Question orale de Mme Cécile Thibaut au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur «le soutien au transport ferroviaire combiné et diffus» (n° 5-1089)**

**Mme Cécile Thibaut (Ecolo).** – Monsieur le secrétaire d'État, depuis huit mois, une grande incertitude pèse sur les mécanismes de soutien au transport combiné et diffus. Reconduits en décembre 2012 puis en mars 2013, ils viennent de se terminer le 30 juin 2013.

Il n'est pas nécessaire de vous rappeler l'importance du fret par le rail. Ce mode de transport de marchandises répond à un nombre important d'enjeux économiques, sociaux et environnementaux. Malheureusement, à ce jour, le rail ne peut pas concurrencer la route. Donc, par un calcul économique simple, les entreprises choisissent la route plutôt que le rail avec toutes les conséquences négatives que nous connaissons. Pour atténuer les effets de la distorsion de concurrence entre la route et le rail, la Commission européenne autorise des aides d'État au transport combiné et diffus.

Lors de ma précédente question orale sur le sujet, vous souhaitiez rendre ce soutien superflu via des solutions structurelles permettant au secteur de vivre sans ces subsides. Il s'agissait, d'une part, d'apporter des modifications réglementaires aux mouvements à l'intérieur des ports et,

*bevoegdheid van de minister van Werk behoort.*

*Wat de werkloosheid betreft, heeft de NAR opgeroepen de reglementering te vereenvoudigen en ook beter in overeenstemming te brengen met het sociaal statuut van de kunstenaar.*

*De NAR heeft bovendien aanbevolen het recht op werkloosheidsuitkeringen te openen voor alle prestaties van artistieke aard, zonder een onderscheid te maken tussen uitvoerende en scheppende kunstenaars.*

*De NAR vraagt ook een uniform toepassingsgebied voor alle bepalingen inzake werkloosheid.*

*In samenwerking met de RVA heeft minister De Coninck een voorstel uitgewerkt dat ten volle rekening houdt met de aanbevelingen van de NAR.*

*De NAR wijst er in zijn aanbevelingen echter op dat de wijzigingen inzake werkloosheid geconcretiseerd moeten worden door het beheerscomité van de RVA.*

*Het dossier zal dus zeer binnenkort worden voorgelegd aan het advies van het beheerscomité en zou weldra kunnen worden afgerond.*

**De heer Richard Miller (MR).** – *Als het beheerscomité van de RVA advies moet geven, terwijl de RVA net is afgestapt van de toepassing van de wet van 2002, vraag ik de regering daadkrachtig op te treden om een antwoord te bieden op de moeilijke situatie van onze kunstenaars.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Cécile Thibaut aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over «de steun aan het gecombineerde en verspreide vervoer per spoor» (nr. 5-1089)**

**Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo).** – *Er weegt al acht maanden een grote onzekerheid op de steun aan het gecombineerde en verspreide vervoer. De steun werd verlengd in 2012 en nog eens in maart 2013, maar liep af op 30 juni 2013.*

*Ik hoef het belang van het vrachtvervoer per spoor niet meer te onderstrepen. Het biedt een antwoord op heel wat economische, sociale en milieuvraagstukken. Jammer genoeg kan het spoor vandaag niet concurreren met de weg. Als de ondernemingen een eenvoudige economische optelsom maken, kiezen ze eerder voor de weg dan voor het spoor, met alle bekende negatieve gevolgen. Om de effecten van de concurrentievervalsing tussen de weg en het spoor te verzachten, staat de Europese Commissie steun van de lidstaten aan het gecombineerde en verspreide vervoer toe.*

*De staatssecretaris antwoordde op mijn vorige mondelinge vraag over dit onderwerp dat hij die steun overbodig zou maken via structurele oplossingen, waardoor de sector zonder die subsidies kan overleven. Het betrof enerzijds reglementaire wijzigingen aan de bewegingen binnen de havens, en anderzijds de hervorming van NMBS Logistics.*

d'autre part, d'aboutir dans la réforme de la SNCB Logistics. Ces mesures devaient permettre à ce secteur d'être plus rentable, de manière autonome, et non plus seulement grâce à des subsides destinés à soutenir son activité.

Certes, la pression instaurée par les différentes prolongations temporaires des subsides a conduit le secteur à mieux se préparer à la fin des subsides, mais cette incertitude l'a aussi fragilisé. Force est de constater qu'aujourd'hui, il n'est pas prêt à cette autonomie. Les échos qui me viennent du terrain, tant pour SNCB Logistics que pour le privé, me confortent dans ce sens.

Monsieur le secrétaire d'État, la loi-programme que nous venons de voter ne prolonge pas les subsides pour le transport combiné et diffus. Pouvez-vous me confirmer comment et dans quels délais vous continuez à travailler à une solution structurelle pour ce secteur ?

Par ailleurs, même si les prolongations temporaires forcent le secteur à s'adapter, ne pensez-vous pas qu'il est maintenant temps de fixer une échéance définitive et de prévoir en attendant un mécanisme d'accompagnement à définir ?

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles. – Depuis la mise en place du mécanisme de soutien le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et jusqu'à la date du 28 février 2013, l'État a versé 163 669 206 euros aux opérateurs ferroviaires, auxquels il convient d'ajouter 8 333 000 euros pour la période de mars à juin 2013, soit plus de 172 000 000 d'euros au total. Reconnaissons que l'effort budgétaire fourni par l'État est conséquent et qu'en termes d'environnement et de transfert modal, des objectifs ambitieux ont été atteints.

À l'origine du mécanisme de soutien, tout le monde reconnaissait sa nécessité mais disait aussi que, dans un marché européen libéralisé, cette aide devait cesser à un moment donné. Le secteur savait qu'un jour, il devrait se passer de cette aide et que, dès lors, il devait utiliser le temps mis à sa disposition pour s'adapter.

Dans le secteur du transport ferroviaire, certaines démarches sont en cours. Même si cela ne relève pas de mes compétences, je sais que le principal opérateur belge de fret négocie actuellement avec un partenaire étranger. Je pense qu'il est tout à fait normal que ces négociations se déroulent dans un climat de vérité économique.

De son côté, le port d'Anvers semble disposé à favoriser la mise en place, seul ou avec d'autres partenaires, d'un opérateur ferroviaire portuaire. Les réglementations sont prêtes. Elles feront partie intégrante de l'ensemble de ce mouvement.

Toutes ces démarches et d'autres que le secteur prépare probablement mais dont je n'ai pas connaissance créeront en matière de réglementations, de restructurations et d'adossements une vie pour le secteur important qu'est le combiné et diffus qui, à l'avenir, ne nécessitera plus de subventions.

Il est vrai que les subventions sont terminées depuis le 30 juin 2013, mais vous devez savoir que nous continuons à suivre le dossier pour nous assurer que le secteur ne sera pas définitivement anéanti. Il est vrai que ce secteur a besoin de vivre sans subventions mais il a surtout besoin des réformes

*Dankzij die maatregelen zou de sector rendabeler zijn, op een autonome wijze, en niet meer enkel dankzij de subsidies.*

*De druk als gevolg van de verschillende tijdelijke verlengingen van subsidies heeft de sector er zeker toe gebracht zich beter voor te bereiden op het einde van die subsidies, maar die onzekerheid heeft de sector ook verzwakt. We moeten vaststellen dat de sector vandaag niet klaar is voor autonomie. De geruchten vanop het terrein, zowel voor NMBS Logistics als voor de privésector, bevestigen mijn overtuiging.*

*De programmawet die we onlangs hebben goedgekeurd, verlengt de subsidies voor het gecombineerde en verspreide vervoer niet. Kan de staatssecretaris me bevestigen hoe en binnen welke termijn hij zal blijven werken aan een structurele oplossing voor die sector?*

*Door die tijdelijke verlengingen wordt de sector er wel toe gedwongen zich aan te passen, maar is het nu geen tijd om een definitieve eindtermijn te bepalen en in afwachting te voorzien in een begeleidingsmechanisme?*

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming. – Sinds de invoering van het steunmechanisme van 1 januari 2005 en tot 28 februari 2013 heeft de overheid 163 669 206 euro overgemaakt aan de spooroperatoren. Daaraan moet 8 333 000 euro worden toegevoegd voor de periode van maart tot juni 2013, hetzij in totaal meer dan 172 000 000 euro. We moeten erkennen dat de budgettaire inspanning van de overheid aanzienlijk is en dat op het vlak van milieu en modal shift ambitieuze doelstellingen zijn bereikt.

*Toen het steunmechanisme werd ingevoerd, erkende iedereen de noodzaak ervan, maar er werd ook gezegd dat in een vrijgemaakte Europese markt die steun op een gegeven moment diende te stoppen. De sector wist dat op een dag die steun zou wegvallen en dat hij dus de tijd die restte, moest gebruiken om zich aan te passen.*

*In de spoorsector worden er initiatieven genomen. Ook al behoort dat niet tot mijn bevoegdheden, ik weet dat de belangrijkste Belgische vrachtoperateur momenteel met een buitenlandse partner onderhandelt. Het is volkomen normaal dat die onderhandelingen zich afspelen op basis van economische beginselen.*

*De haven van Antwerpen lijkt van haar kant bereid om alleen of met andere partners de invoering van een havenspooroperator te steunen. De reglementeringen zijn klaar. Ze zullen integraal deel uitmaken van die beweging.*

*Samen met andere projecten die de sector waarschijnlijk voorbereidt, maar waarvan ik niet op de hoogte ben, zullen de huidige initiatieven ervoor zorgen dat de sector op het vlak van reglementeringen, herstructureringen en steun leefbaar wordt. De belangrijke sector van het gecombineerde en verspreide vervoer zal in de toekomst dus geen subsidies meer nodig hebben.*

*Het is juist dat de subsidies zijn stopgezet sinds 30 juni 2013, maar we blijven dit dossier opvolgen om ervoor te zorgen dat de sector niet definitief verdwijnt. Het is juist dat de sector moet kunnen overleven zonder subsidies, maar hij heeft vooral nood aan de hervormingen die we momenteel steunen.*

que nous portons actuellement.

**Mme Cécile Thibaut (Ecolo).** – Les sommes que vous avancez sont énormes. J’estime que ces subsides doivent disparaître un jour pour que le secteur puisse vivre de manière autonome. Cependant, vous savez comme moi que la vignette autoroutière ne verra pas le jour avant 2016, que la concurrence exercée par la route est totalement déloyale car les coûts ne sont pas internalisés. Je pourrais effectuer un calcul analogue au vôtre quant au coût imposé ainsi à la collectivité.

Certaines sociétés sont actuellement confrontées à d’énormes difficultés ; elles ne peuvent ni prendre de contacts ni embaucher. Je pense en particulier au port « sec » du Terminal Container Athus, obligé de s’acquitter de frais impressionnants. À terme, 130 voire 150 allers-retours de camions entre Anvers et Athus risquent d’être organisés. Cela signifie la fin de ce port « sec ».

J’entends que vous poursuivez les négociations. Il faut, d’une part, envoyer au secteur un signal fort – une échéance définitive concernant ces subsides – et, d’autre part, prévoir un accompagnement. Il faut aussi plus de clarté concernant les réformes structurelles qui doivent être mises en place. Je reviendrai ultérieurement sur la question des négociations.

**Question orale de Mme Dalila Douifi à la secrétaire d’État à l’Asile et la Migration, à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «l’appel de la Commission européenne en faveur de l’assouplissement de l’octroi de visas humanitaires aux réfugiés syriens» (n° 5-1095)**

**Mme Dalila Douifi (sp.a).** – Dans une déclaration commune, la Commission européenne et la Haute Représentante de l’Union aux Affaires étrangères et à la Politique de sécurité, Mme Catherine Ashton, appellent les États membres à assouplir l’octroi de visas humanitaires aux personnes qui ont fui la Syrie à cause de la guerre et ont de la famille qui réside dans l’Union européenne.

*Dans cette déclaration, elles estiment que vu les circonstances actuelles il n’est pas convenable d’exiger des ressortissants syriens des visas de transit aéroportuaire. Pour l’instant, onze pays de la zone Schengen, dont la Belgique, les exigent encore.*

*Le programme de protection régional sera opérationnel avant la fin de l’année et le Haut-Commissariat aux réfugiés (UNHCR) estime possible que, d’ici là, quelque trois millions et demi de personnes aient fui la Syrie à cause de la violence et que dix millions de Syriens, la moitié de la population de ce pays, aient besoin d’aide.*

*L’Union européenne veut porter le budget de l’assistance humanitaire à 515 millions d’euros mais la Commission et Mme Ashton demandent clairement aux États membre de faire davantage que de promettre de l’argent.*

*À la fin du mois d’avril, dans une interview radiophonique, le ministre Reynders s’était exprimé en faveur de l’assouplissement au niveau européen de la politique des visas pour les personnes venant de Syrie et pour des groupes*

**Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo).** – De bedragen die de staatssecretaris vermeldt, zijn reusachtig. Ik ben van mening dat die subsidies ooit moeten verdwijnen, zodat de sector autonoom kan bestaan. De staatssecretaris weet echter net zo goed als ik dat het autowegenvignet er niet zal komen voor 2016, en dat de concurrentie met de weg volkomen onevenwichtig is omdat niet alle kosten worden meegerekend. Het wegvervoer kost de gemeenschap ongeveer evenveel als het spoor.

*Sommige maatschappijen ondervinden momenteel grote moeilijkheden. Ze kunnen geen relaties aanknopen, noch aanwerven. Ik denk in het bijzonder aan de “droge” haven van de Terminal Container Athus, die verplicht is enorme kosten af te betalen. Op termijn dreigen 130 of zelfs 150 heen-en-terugritten van vrachtwagens tussen Antwerpen en Athus te worden georganiseerd. Dat betekent het einde van die “droge” haven.*

*Ik verneem dat de staatssecretaris de onderhandelingen voortzet. Er moet enerzijds een sterk signaal aan de sector worden gegeven onder de vorm van een definitieve einddatum van de subsidies, en anderzijds moet er in een begeleiding worden voorzien. Er moet ook meer duidelijkheid komen over de structurele hervormingen die moeten worden doorgevoerd. Ik zal later terugkomen op het punt van de onderhandelingen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de oproep van de Europese Commissie om de toekenning van humanitaire visa aan vluchtelingen uit Syrië te versoepelen» (nr. 5-1095)**

**Mevrouw Dalila Douifi (sp.a).** – In een gezamenlijke verklaring roepen de Europese Commissie en de Hoge Vertegenwoordiger voor het Buitenlands Beleid, Catherine Ashton, de lidstaten op om soepeler humanitaire visa toe te kennen aan personen die door de oorlog in Syrië ontheemd zijn en familieleden hebben die in de EU verblijven.

In de verklaring wordt gesteld dat het in de huidige omstandigheden niet gepast is om luchthaventransitvisa te eisen van Syrische onderdanen. Momenteel eisen nog elf landen uit de Schengenzone, waaronder België, zo een transitvisum.

Het regionaal beschermingsprogramma zal pas tegen het einde van dit jaar operationeel zijn en de UNHCR acht het mogelijk dat er tegen dan bijna drieënhalf miljoen mensen uit Syrië op de vlucht zijn geslagen voor het geweld en dat tien miljoen Syriërs, de helft van de totale bevolking, hulp nodig zal hebben.

De Europese Unie wil de humanitaire bijstand voor de regio optrekken tot 515 miljoen euro, maar de Commissie en mevrouw Ashton vragen nu ook duidelijk aan de lidstaten om meer te doen dan enkel geld te beloven.

Eind april had minister Reynders zich tijdens een interview op Radio 1 al uitgesproken voor een versoepeling van het visumbeleid voor personen uit Syrië en voor specifieke groepen zoals vrouwen en kinderen op Europees niveau.

Vluchtelingenwerk Vlaanderen en de UNHCR riepen eerder

*spécifiques comme les femmes et les enfants.*

*Vluchtelingenwerk Vlaanderen et le HCR avaient déjà appelé à utiliser le visa humanitaire pour les personnes qui fuient des zones de crise reconnues, de sorte qu'elles puissent recevoir la protection nécessaire.*

*Alors qu'aujourd'hui c'est la Commission européenne qui demande aux États membres d'octroyer des visas humanitaires aux personnes qui ont un lien avec eux puisque y vivent déjà des membres de leur famille, je demande à la secrétaire d'État si elle écoutera cet appel et octroiera plus simplement un visa humanitaire aux réfugiés de Syrie dont des membres de la famille habitent déjà en Belgique.*

**Mme Maggie De Block**, secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté. – *Mme Douifi m'a déjà posé la même question il y a deux semaines et ma position n'a pas changé depuis lors.*

*J'ai entendu l'appel de la Commission européenne et de Mme Ashton en faveur des réfugiés syriens. Les effets dramatiques du conflit en Syrie sur la population civile concernent l'ensemble des États de l'Union européenne. Par conséquent j'estime, en accord avec notre ministre des Affaires étrangères, qu'il faut une réponse commune à cet appel.*

*Cela sera discuté lors du conseil des ministres de la Justice et des Affaires intérieures. La prochaine réunion de ce conseil est programmée pour le 18 et le 19 juillet à Vilnius, sous la présidence de la Lituanie. La situation en Syrie figure à l'ordre du jour. Cette discussion sera très importante parce que, comme je l'ai déjà dit, le ministre des Affaires étrangères et moi-même, ainsi que les représentants d'autres États membres, allons plaider pour une approche européenne.*

*Nous avons du reste déjà prévu un certain nombre d'assouplissements dans le traitement des demandes de visa par des réfugiés de Syrie. Un assouplissement n'est pas une exemption. Il doit toujours y avoir un contrôle.*

*Pour l'instant on discute à la Commission européenne d'un programme régional de protection pour la Syrie.*

*Une large majorité des demandes d'asile, quelque 95 pour cent, aboutissent dans notre pays à une reconnaissance comme réfugié. La situation est identique dans d'autres États de l'Union. Nous faisons donc largement notre part et nous adhérons pour le reste au programme européen harmonisé sur le problème syrien.*

**Mme Dalila Douifi (sp.a)**. – *Je remercie la secrétaire d'État pour sa réponse. Ma question n'était pas tout à fait la même que celle d'il y a quinze jours mais sa réponse, elle, a été quasiment identique. Je pose cette question à la suite des propos tenus la semaine dernière par la Commission européenne et Mme Ashton. Elles ont invité les États membres à réduire la paperasse pour certains visas, par exemple pour les visas de transit aéroportuaire. Le ministre Reynders avait fait une ouverture en ce sens dans la presse en déclarant qu'il était disposé à prendre cet appel en considération. Je me demandais ce qu'en pensait la secrétaire d'État.*

*Je comprends que notre gouvernement ne veuille pas prendre de décision indépendamment des autres États de l'UE. Un assouplissement des visas de transit aéroportuaire peut*

al op om gebruik te maken van humanitaire visa voor mensen die erkende vluchtelingencrisissen ontvluchten, zodat zij de bescherming kunnen krijgen die ze nodig hebben.

Nu de Europese Commissie eveneens vraagt om humanitaire visa uit te reiken aan mensen die al een band met de lidstaat hebben omdat er al leden van hun familie wonen, is mijn vraag aan de staatssecretaris of ze daar gehoor aan zal geven en er een soepeler toekenning van humanitaire visa komt voor vluchtelingen uit Syrië van wie er al familieleden in België verblijven.

**Mevrouw Maggie De Block**, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Sinds mevrouw Douifi me twee weken geleden dezelfde vraag stelde, is mijn positie niet veranderd.*

Ik heb de oproep van de Europese Commissie en mevrouw Ashton ten gunste van de Syrische vluchtelingen gehoord. De dramatische gevolgen van het Syrische conflict voor de burgerbevolking gaan alle lidstaten van de Europese Unie aan. Bijgevolg meen ik, samen met onze minister van Buitenlandse Zaken, dat wij deze oproep gezamenlijk moeten beantwoorden.

Dit zal besproken worden binnen de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken. De volgende bijeenkomst van deze Raad is gepland op 18 en 19 juli in Vilnius, onder het nieuwe Litouwse EU-voorzitterschap. De Syrische situatie staat er op de agenda. Die discussie zal belangrijk zijn omdat, zoals reeds gezegd, de minister van Buitenlandse Zaken en ikzelf, maar ook andere lidstaten, pleiten voor een Europese aanpak.

We hebben trouwens al in een aantal versoepelingen voorzien voor de visumaanvragen door Syrische vluchtelingen. Een versoepeling is geen vrijstelling. Controle moet steeds mogelijk zijn.

Momenteel wordt in de Europese Commissie gedebatteerd over een Regionaal Beschermingsprogramma voor Syrië.

Een grote meerderheid van de asielaanvragen, namelijk zowat 95 procent, leidt in ons land tot een erkenning als vluchteling. Hetzelfde gebeurt in andere Europese lidstaten. We doen dus ruim ons deel en sluiten ons overigens aan bij een Europees, geharmoniseerd programma rond de problematiek in Syrië.

**Mevrouw Dalila Douifi (sp.a)**. – *Ik dank de staatssecretaris voor haar antwoord. Mijn vraag was niet helemaal dezelfde en haar antwoord was wel bijna hetzelfde als vorige keer. Deze vraag komt er naar aanleiding van de uitspraken van de Europese Commissie en van mevrouw Ashton van vorige week. Ze roepen de lidstaten op om de papiermolen voor bepaalde visa te beperken, bijvoorbeeld voor het luchthaventransitvisum. Minister Reynders had daarvoor al een opening gemaakt in de pers, met de verklaring dat hij bereid was dat in overweging te nemen. Ik vroeg mij af wat de staatssecretaris daarover dacht.*

Ik begrijp dat onze regering geen beslissing wil nemen onafhankelijk van de andere lidstaten. Een versoepeling inzake het luchthaventransitvisum kan voor wie al familie



*signifier pour celui qui a de la famille dans l'Union européenne moins de papiers à remplir et une procédure plus rapide. Est-ce à l'agenda ?*

**Mme Maggie De Block**, *secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté.* – *J'ai dit que nous allions définir notre position et que nous faisons déjà davantage que certains autres pays de l'Union européenne. En ce qui concerne l'obligation de visa nous sommes déjà plus souples, mais le visa reste obligatoire.*

*Je comprends l'appel de Mme Ashton. Il y a toutefois une différence entre lancer un appel et endosser la responsabilité de prendre au nom de son pays une position au sein de l'Europe. Nous ne prendrons pas de décision précipitée. Nous nous alignerons sur la politique raisonnée européenne.*

**Question orale de M. Bart Laeremans à la ministre de la Justice sur «les conséquences du rapport de KPMG mesurant la charge de travail dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles» (n° 5-1081)**

**M. Bart Laeremans (VB).** – *Le Vlaams Belang est particulièrement heureux des chiffres du rapport de KPMG sur la répartition de la charge de travail dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Ce que la presse nous apprend c'est que le rapport 20 dossiers néerlandophones pour 80 francophones, que nous avons combattu, est effectivement faux et que nous devons revenir au rapport original de 33 néerlandophones pour 66 francophones. C'est exactement ce que nous avons dit au début. Nous avons donc raison et c'est un bureau d'études indépendant d'une réputation professionnelle sans faille qui le dit.*

*Il ne s'agit pas brouilles. La différence est gigantesque. Il ressort de l'étude par KPMG que le rapport entre le néerlandais et le français dans BHV n'est pas de un pour quatre mais de un pour deux. Le rapport 20/80 était donc fondé sur des chiffres faux et mensongers ce que nous savions depuis le début. Sur la base de ces chiffres faux, on a décidé, sans attendre le moindre audit, de nommer cinquante magistrats francophones supplémentaires et 226 employés francophones au greffe. Au total donc 276 personnes, suffisamment pour peupler un nouveau tribunal.*

*Pendant ce temps, l'emploi de vingt-trois magistrats néerlandophones et de 198 employés néerlandophones du greffe est mis en péril. Ces personnes ont été mises littéralement dans un cadre d'extinction.*

*Les données linguistiques erronées ont en d'autres mots conduit au vol de dizaines d'emplois flamands et à de grandes difficultés dans l'organisation de la justice pour les néerlandophones. Ce fut l'horreur pour les magistrats néerlandophones de Bruxelles, précisément dans un département de la Justice où l'honnêteté et la justice devraient être la norme.*

*Maintenant que grâce à un examen externe et donc indépendant, il est définitivement constaté que les négociateurs flamands se sont complètement laissé abuser par des chiffres faux, il ne suffira pas que l'on relève le nombre de magistrats et de greffiers néerlandophones. Il faudra aussi supprimer l'excédent de magistrats*

heeft in een Europese lidstaat betekenen dat er minder papieren moeten worden ingevuld en men sneller te werk kan gaan. Staat dat op de agenda?

**Mevrouw Maggie De Block**, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik heb gezegd dat wij ons standpunt zullen bepalen en dat wij eigenlijk al meer doen dan sommige andere Europese lidstaten. Wat betreft de visaverplichtingen stellen we ons al soepeler op, maar daar blijft het bij.

Ik begrijp de oproep van mevrouw Ashton. Er is echter een verschil tussen het doen van een oproep en het dragen van de verantwoordelijkheid voor zijn land om binnen Europa een bepaalde stelling in te nemen. We zullen niet overhaast te werk gaan. We zullen ons aansluiten bij het Europese, gestroomlijnde beleid.

**Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over «de gevolgen van het KPMG-rapport inzake de werklasmeting in het gerechtelijk arrondissement Brussel» (nr. 5-1081)**

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Het Vlaams Belang is bijzonder tevreden met de cijfers uit het KPMG-rapport over de werklasmeteringen in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Wat we uit de media vernemen, is dat de 20N/80F-verhouding, die we zo hebben bestreden, inderdaad vals is en dat we moeten terugkeren naar de oorspronkelijke 33N/66F-verhouding. Dat is exact wat wij van in het begin gezegd hebben. Wij krijgen dus eindelijk gelijk en dan nog wel van een onafhankelijk onderzoeksbureau met een ijzersterke professionele reputatie.

Dit gaat niet over punten en komma's. Het verschil is gigantisch groot. Uit het KPMG-onderzoek is gebleken dat de verhouding Nederlands-Frans in BHV niet 1 versus 4 is, maar 1 versus 2. De 20/80-verhouding was dus gebaseerd op leugenachtige en valse cijfers, terwijl men vanaf de aanvang veel beter wist. Op basis van valse cijfers werd beslist om onmiddellijk, zonder enige audit af te wachten, 50 bijkomende Franstalige magistraten te benoemen en 226 Franstalige griffiebedienden. In totaal dus 276 personen, voldoende om een volledig nieuwe rechtbank te bevolken. Tegelijkertijd werd de job van 23 Nederlandstalige magistraten en 198 Nederlandstalige griffiebedienden op de tocht gezet. Deze mensen werden letterlijk "in uitdoving" geplaatst.

De valse taalgegevens hebben met andere woorden geleid tot een diefstal van tientallen Vlaamse jobs en tot grote moeilijkheden voor de rechtsbedeling voor de Nederlandstaligen. Dat was voor de Nederlandstalige magistraten van Brussel een horrorverhaal, uitgerekend in het departement van Justitie, waar eerlijkheid en rechtvaardigheid de norm zouden moeten zijn.

Nu door middel van een externe en dus onafhankelijke doorlichting definitief is vastgesteld dat de Vlaamse onderhandelaars zich volkomen hebben laten misleiden met valse cijfers, volstaat het niet dat het aantal Nederlandstalige magistraten en griffiers opnieuw wordt opgetrokken. Het teveel aan Franstalige magistraten moet tegelijk geschrapt worden. Het kan immers niet zijn dat rechten en jobs verworven worden op basis van bedrog. In elk normaal rechtsverkeer leidt bedrog tot de nietigheid van de

*francophones. On ne peut en effet pas admettre que des droits et des emplois soient accordés sur la base d'une tromperie. Dans toute relation juridique normale, la tromperie entraîne la nullité de la convention. Le maintien de personnels injustement nommés s'apparente à de la mauvaise gestion et à un pur gaspillage d'argent.*

*Il est indécent que les parlementaires n'aient toujours pas eu connaissance du rapport proprement dit. Si les magistrats peuvent le lire, les parlementaires doivent certainement pouvoir le faire aussi.*

*Que fera la ministre pour redresser la terrible injustice commise envers les magistrats, les employés du greffe et les justiciables néerlandophones ?*

*Que fera-t-elle pour supprimer le trop-plein de magistrats et d'employés du greffe francophones ?*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice. – *Je n'aborderai pas la question de savoir si ce que M. Laeremans a appris dans la presse est exact ou non. L'exercice de mesure de la charge de travail dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles se trouve en phase finale et n'est donc pas encore terminé.*

*Le 26 juin, le bureau KPMG a communiqué les résultats aux groupes de projet locaux, qui sont composés de magistrats et de personnel de l'ordre judiciaire. Ces groupes de projet locaux avaient jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet pour émettre d'éventuelles remarques.*

*La commission d'experts, composée de différents chefs de corps et de représentants du SPF de la Justice, validera les résultats demain le 5 juillet. Je transmettrai ensuite ces résultats au comité d'accompagnement, comme le prévoit la loi du 19 juillet 2012.*

*Le comité d'accompagnement, qui est composé du premier ministre, des deux secrétaires d'État aux Réformes institutionnelles et des huit présidents de partis, décidera en fonction des résultats définitifs et validés s'il faut adapter les cadres.*

*Comme ministre de la Justice, je prendrai acte de la décision du comité d'accompagnement et j'exécuterai cette décision. J'appliquerai donc les résultats de la mesure de la charge de travail effectuée par KPMG.*

**M. Bart Laeremans (VB)**. – *Cela démontre que l'on peut mesurer la charge de travail si on en a la volonté. Dans tous les autres tribunaux, parquets et cours d'appel cela prend particulièrement beaucoup de temps. Les francophones sabotent la mesure de la charge de travail parce qu'ils veulent conserver aussi longtemps que possible leur situation privilégiée.*

*Maintenant nous avons enfin une mesure sérieuse de la charge de travail. Si la ministre doit encore faire valider et réinterpréter ces chiffres, je crains que les résultats n'en sortent différents. Je demande à la ministre de transmettre au parlement aussi vite que possible les données brutes de la mesure de la charge de travail telles qu'elles ont été calculées par KPMG. Il n'est pas possible que le parlement ne soit pas informé complètement. Je veux que l'on puisse en discuter en commission.*

overeenkomst. De handhaving van de onrechtmatige personeelsbestanden zou neerkomen op onbehoorlijk bestuur en pure geldverspilling.

Het is onbetamelijk dat de parlementsleden nog steeds niet in kennis zijn gesteld van het eigenlijke rapport. Als magistraten het rapport mogen inzien, dan zeker ook de parlementsleden.

Wat zal de minister doen om het verschrikkelijke onrecht dat de Nederlandstalige magistraten, griffiebedienden en rechtzoekenden is aangedaan, te herstellen?

Wat zal ze doen om het teveel aan magistraten en griffiebedienden aan Franstalige kant terug te schroeven?

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Justitie. – *Of wat de heer Laeremans via de media vernomen heeft correct is, laat ik volledig in het midden. De oefening over de werklasmeting in het gerechtelijk arrondissement Brussel bevindt zich momenteel in een eindfase en is dus nog niet afgerond.*

*Op 26 juni heeft KPMG de resultaten meegedeeld aan de lokale projectgroepen, die zijn samengesteld uit magistraten en gerechtspersoneel. Die lokale projectgroepen hadden tot 1 juli tijd om eventuele opmerkingen te formuleren.*

*De stuurgroep, die bestaat uit de verschillende korpschefs en vertegenwoordigers van de FOD Justitie, zal pas morgen, 5 juli, de resultaten valideren. Nadien zal ik ze aan het monitoringcomité bezorgen, zoals voorzien in de wet van 19 juli 2012.*

*Het monitoringcomité, dat is samengesteld uit de premier, de twee staatssecretarissen bevoegd voor institutionele hervormingen en de acht partijvoorzitters, zal op basis van die definitieve en gevalideerde resultaten beslissen of de kaders moeten worden aangepast.*

*Als minister van Justitie zal ik akte nemen van de beslissing van het monitoringcomité en die beslissing uitvoeren. Ik zal dus de resultaten van de werklasmeting van KPMG ten uitvoer leggen.*

**De heer Bart Laeremans (VB)**. – *Dat toont aan dat een werklasmeting wel degelijk mogelijk is als de wil aanwezig is. Bij alle andere rechtbanken, parketten of hoven van beroep duurt dat bijzonder lang. De Franstaligen saboteren de werklasmeting immers omdat ze hun bevoorrechte situatie zo lang mogelijk willen handhaven.*

*Nu is er eindelijk een ernstige werklasmeting. Als de minister de cijfers nu nog moet laten valideren en herinterpreteren, dan vrees ik dat de resultaten er anders zullen uitzien. Ik vraag de minister dan ook het parlement zo snel mogelijk de naakte cijfers van de werklasmeting, zoals ze door KPMG is uitgevoerd, mee te delen. Het kan niet dat het parlement hierover niet volledig wordt geïnformeerd. Ik wil dat hierover in de commissie kan worden gedebatteerd.*

**Question orale de M. Alain Courtois à la ministre de la Justice sur «la pénurie de personnel affecté à la Justice» (n° 5-1085)**

**M. Alain Courtois (MR).** – Je vais m’efforcer d’être plus calme que M. Laeremans. Crier ne sert à rien...

Ma question porte donc sur la pénurie de personnel affecté à la Justice et sur son cadre linguistique, plus particulièrement à Bruxelles.

Le Conseil des ministres a finalisé un accord sur le contrôle du budget 2013 et sur la plus grande partie du budget fédéral 2014.

Au même moment, une dépêche Belga affirme qu’un dossier judiciaire sur neuf concernant des faits d’association de malfaiteurs, d’escroquerie, de blanchiment, de terrorisme, de fraude fiscale ou de trafic international de drogue ne fait pas l’objet d’une enquête par la Justice et cela par manque d’enquêteurs.

Il ressort du même communiqué que 11% des affaires ont été classées sans suite en raison d’un manque de personnel au sein de la police ou des parquets.

Par ailleurs, le premier président de la Cour d’appel de Bruxelles poussait récemment un énième cri d’alarme dans le journal *De Morgen* en déclarant que 1 600 dossiers de fraude fiscale sont pendants, dont 700 en attente d’être jugés. Pire encore, faute de personnel suffisant, les juges sont obligés de débouter, dans ces mêmes dossiers, des demandeurs qui ont intenté des actions représentant des millions d’euros de manque à gagner pour l’État belge car le délai raisonnable est dépassé pour juger les affaires à temps !

La réforme de la Justice prévoit une modification du management : un contrat de gestion deviendra le baromètre objectif sur la base duquel le personnel et les moyens seront attribués. Ce contrat de gestion sera lié à un engagement de résultat sur la base duquel seront attribués le personnel et les moyens.

L’Association syndicale des magistrats et l’Ordre des Barreaux francophone et germanophone de Belgique craignent que cette réforme ne serve absolument à rien si elle n’est pas accompagnée de moyens supplémentaires en personnel et en magistrats. Ils ont, vous le savez, déposé un préavis de grève.

C’est également la position du Conseil consultatif de la magistrature qui estime, dans un avis du 20 juin, que « le transfert de la responsabilité en matière de gestion ne peut pas libérer les deux autres pouvoirs constitutionnels de leur responsabilité de fournir au pouvoir judiciaire les moyens humains et matériels qui lui permettent de fonctionner correctement ».

Je pointerai au passage que les crédits pour le personnel affecté à la Justice sont passés de 1,263 milliard en 2010 à 1,253 milliard en 2012.

Pour le troisième pouvoir de l’État, c’est un véritable scandale.

J’ajoute encore qu’à Bruxelles, l’accord institutionnel basé sur les rapports annuels de fonctionnement du tribunal bruxellois prévoit une clé de répartition de 80/20 entre

**Mondelinge vraag van de heer Alain Courtois aan de minister van Justitie over «het personeelstekort bij Justitie» (nr. 5-1085)**

**De heer Alain Courtois (MR).** – Ik zal proberen kalmer te zijn dan de heer Laeremans. Het heeft geen zin te roepen.

Mijn vraag gaat over het personeelstekort bij Justitie en over het taalkader, in het bijzonder in Brussel.

De Ministerraad heeft een akkoord bereikt over de begrotingscontrole 2013 en over het grootste deel van de federale begroting 2014.

Op hetzelfde ogenblik bevestigt een Belgatelex dat één op negen gerechtelijke dossiers over bendevorming, oplichting, witwassen, terrorisme, fiscale fraude of internationale drugshandel niet door Justitie wordt onderzocht wegens een gebrek aan rechercheurs.

Uit dezelfde mededeling blijkt dat 11% van de zaken geseponeerd werden wegens personeelsgebrek bij de politie of bij de parketten.

Overigens slaakte de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel voor de zoveelste keer een noodkreet in het dagblad *De Morgen*. Hij zei dat er 1600 hangende dossiers over fiscale fraude zijn, waarvan 700 wachten op een uitspraak. Erger nog, bij gebrek aan voldoende personeel zijn de rechters in diezelfde dossiers gedwongen de rechtsvorderingen van miljoenen euro’s ten voordele van de Belgische Staat te verwerpen omdat de redelijke termijn om een uitspraak te doen verstreken is!

De hervorming van Justitie voorziet in een wijziging van het management: een beheersovereenkomst wordt de objectieve barometer op basis waarvan het personeel en de middelen zullen worden toegekend. De beheersovereenkomst zal gekoppeld worden aan een resultaatsverbintenis.

De Association syndicale des magistrats en de Orde van de Frans- en Duitstalige balies van België vrezen dat die hervorming tot niets dient als er geen bijkomende middelen voor personeel en magistraten komen. Ze hebben een stakingsaankondiging ingediend.

Dat standpunt wordt gedeeld door de Adviesraad van de magistratuur die in een advies van 20 juni stelt dat de overdracht van de verantwoordelijkheid inzake beheer de twee andere grondwettelijke machten niet mag vrijstellen van hun verantwoordelijkheid om de rechterlijke macht uit te rusten met de menselijke en materiële middelen die nodig zijn voor de goede werking.

Ik wijs erop dat de kredieten voor het personeel bij Justitie zijn gedaald van 1263 miljard in 2010 naar 1253 miljard in 2012.

Voor de derde macht van de Staat is dat een echte schande.

Ik voeg er nog aan toe dat in Brussel het institutioneel akkoord gebaseerd op de jaarverslagen over de werking van de rechtbank van Brussel een verdeelsleutel van 80/20 vastlegt tussen Franstalige en Nederlandstalige magistraten.

Er zou door de minister een bijkomende studie besteld zijn bij KPMG, waarin op een minder objectieve basis dan de basis die werd gehanteerd in het institutioneel akkoord, de terugkeer naar de 66/33-verdeling wordt aangeprezen.

magistrats francophones et néerlandophones.

Il semblerait qu'une étude supplémentaire commandée à la société KPMG par vos soins et prônant le retour à un ratio de 66/33 ait été réalisée sur des bases moins objectives que celles retenues lors de l'accord institutionnel. De plus, selon mes informations, cette clé de répartition se base sur les dossiers sortants et non pas sur les dossiers rentrants. La différence est énorme.

Madame la ministre, compte tenu des récents accords budgétaires et institutionnels, ainsi que de la réforme de la Justice en cours, je souhaite vous poser les questions suivantes.

Des moyens supplémentaires seront-ils accordés à la Justice afin de renforcer le cadre de magistrats, tout spécialement à Bruxelles ?

Quel sort allez-vous réserver à l'étude de KPMG, et envisagez-vous de remettre en cause l'accord institutionnel prévoyant une clé de répartition de 80/20 entre magistrats francophones et néerlandophones ?

En tout cas, une urgence s'impose : les nominations.

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice. – Lors de l'élaboration du budget initial 2013, l'Ordre judiciaire s'est vu attribuer un montant supplémentaire de 979 000 euros en crédits de personnel, en vue notamment de compléter le cadre du parquet général de Bruxelles, afin de pouvoir gérer la charge de travail supplémentaire, de compléter le cadre existant de magistrats fiscaux et d'élargir le cadre existant de cinq substituts fiscaux.

Par ailleurs, si la nécessité d'un renforcement supplémentaire du cadre de magistrats se fait jour, à Bruxelles en particulier, je ne manquerai pas de demander les crédits nécessaires dès les prochaines discussions budgétaires.

KPMG n'a pas encore déposé son rapport final. Il m'est dès lors impossible d'indiquer d'éventuelles conséquences sur l'établissement des cadres dans des juridictions bruxelloises.

Conformément à la loi du 19 juillet 2012, en tant que ministre de la Justice, j'informerai le comité de monitoring des résultats de la mesure de la charge de travail à Bruxelles. En effet, c'est à ce comité qu'incombe l'évaluation des résultats. Les décisions qui en découleront seront exécutées par la Justice.

**M. Alain Courtois (MR)**. – Je n'ai pas grand-chose à ajouter à mes propos. Je vous demande, madame la ministre, d'être attentive au cadre et j'en reviens à ma dernière remarque : il faut nommer, nommer et encore nommer.

En outre, je serai particulièrement vigilant, dans les semaines à venir, en ce qui concerne la clé de répartition 80/20.

**Question orale de M. Karl Vanlouwe à la ministre de la Justice sur «l'exécution de l'accord entre la Belgique et le Maroc concernant le transfèrement des personnes condamnées» (n° 5-1091)**

**M. Karl Vanlouwe (N-VA)**. – Je reviens sur la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'assistance aux personnes détenues et le transfèrement des personnes condamnées, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997.

*Bovendien is die verdeelsleutel volgens mijn informatie gebaseerd op de uitgaande dossiers en niet op de binnenkomende dossiers. Dat is een zeer groot verschil.*

*Gelet op de recente begrotings- en institutionele akkoorden, en op de lopende hervorming van de Justitie, heb ik de volgende vragen.*

*Zullen er bijkomende middelen aan Justitie worden toegekend om de personeelsformatie van de magistraten, in het bijzonder in Brussel, te versterken?*

*Welk gevolg zal de minister geven aan de studie van KPMG, en overweegt ze de verdeelsleutel uit het akkoord over de staatsvorming, namelijk een verdeling van 80/20 tussen Franstalige en Nederlandstalige magistraten, opnieuw ter discussie te stellen?*

*In ieder geval is er een dringende nood: de benoemingen.*

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Justitie. – Bij de uitwerking van de initiële begroting 2013 kreeg de rechterlijke orde een bijkomend bedrag van 979 000 euro aan personeelskredieten toegekend, om de personeelsformatie van het parket-generaal van Brussel aan te vullen, om de bijkomende werklust te kunnen beheren, om de bestaande formatie van fiscale magistraten op te vullen en uit te breiden met vijf fiscale substituten.

*Als blijkt dat er meer magistraten nodig zijn, in het bijzonder in Brussel, zal ik niet nalaten de nodige kredieten te vragen bij de volgende begrotingsbesprekingen.*

*KPMG heeft zijn eindverslag nog niet ingediend. Ik kan dus nog geen uitspraak doen over de eventuele gevolgen voor de bepaling van de personeelsformatie in de Brusselse rechtbanken.*

*Overeenkomstig de wet van 19 juli 2012 zal ik als minister van Justitie het monitoringcomité op de hoogte brengen van de resultaten van de werklustmeting in Brussel. Dat comité moet immers de resultaten evalueren. De beslissingen die eruit voortvloeien, zullen worden uitgevoerd door Justitie.*

**De heer Alain Courtois (MR)**. – Ik kan niet veel toevoegen aan wat ik al zei. Ik vraag de minister aandacht te hebben voor de personeelsformatie en ik kom terug op mijn laatste opmerking: er zijn benoemingen nodig, benoemingen en nog eens benoemingen.

*Bovendien zal ik er de komende weken in het bijzonder op toezien wat er gebeurt met de verdeelsleutel 80/20.*

**Mondelinge vraag van de heer Karl Vanlouwe aan de minister van Justitie over «de uitvoering van de overeenkomst tussen België en Marokko inzake de overbrenging van gevonniste personen» (nr. 5-1091)**

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA)**. – Ik breng de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko inzake bijstand aan gedetineerde personen en overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te

*En juin 2012, la ministre a répondu que six prisonniers avaient déjà été transférés et que, pour le reste, on examinait systématiquement le cas des nouveaux prisonniers pour savoir s'ils entraient en considération pour un tel transfèrement. Je voudrais m'arrêter un instant sur l'intention des autorités marocaines de collaborer effectivement à l'exécution de cette convention.*

*La ministre a déclaré l'année dernière que le Service Coopération internationale en matière pénale du SPF Justice avait examiné en collaboration avec l'Office des étrangers 51 dossiers parmi lesquels treize seulement avaient été sélectionnés. Après un contrôle opéré au Maroc, six prisonniers de nationalité marocaine ont finalement pu être renvoyés au Maroc pour y purger le reste de leur peine prononcée ici. Selon la ministre, les autorités marocaines doutaient de la nationalité des sept autres prisonniers.*

*En octobre dernier, la ministre a déclaré que 36 dossiers avaient de nouveau été examinés et transmis par le SPF Justice, et que les autorités marocaines étaient en train de les traiter. Elle a communiqué qu'en cas d'approbation, ces détenus pourraient aussi être transférés en exécution de l'accord entre la Belgique et le Maroc. Elle a aussi déclaré que notre ambassade à Rabat avait reçu le 12 octobre l'accord de principe pour un nouveau transfèrement de 19 détenus. Mais cet accord de principe n'est jamais devenu un accord définitif, et la ministre n'a d'ailleurs jamais voulu répondre aux questions que je lui ai posées à ce sujet.*

*La semaine dernière, nous avons appris que six prisonniers de nationalité marocaine incarcérés en Belgique seraient transférés vers le Maroc. Finalement, quatre détenus seulement ont été renvoyés.*

*Si la convention était correctement appliquée, nous pourrions remédier à la surpopulation qui sévit dans nos prisons, surtout si nous concluons un accord similaire avec d'autres pays que le Maroc, ainsi que la ministre l'avait annoncé lors d'une précédente réunion de commission.*

*Pourquoi l'application de cette convention entre la Belgique et le Maroc a-t-elle seulement donné lieu au transfèrement de dix prisonniers de nationalité marocaine ? Quand des détenus seront-ils de nouveau transférés vers le Maroc, sur la base de la convention du 7 juin 1997 et du protocole additionnel, afin qu'ils purgent leur peine de prison dans leur pays d'origine.*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice. – *Le samedi 29 juin, quatre détenus marocains ont été transférés par avion militaire vers le Maroc.*

*Initialement, cinq détenus devaient être transférés, mais l'un d'eux avait entre-temps purgé sa peine de prison et avait été emmené dans un centre fermé. En tant qu'étranger en séjour illégal, il a été transféré à l'Office des étrangers en vue de son renvoi au Maroc ; il a été renvoyé la semaine dernière.*

*Le 29 avril, une concertation bilatérale a eu lieu au Maroc afin d'améliorer la collaboration concernant le transfèrement de détenus entre les deux pays.*

*Il est difficile de déterminer avec précision combien de prisonniers entrent effectivement en considération pour un transfèrement sur la base du protocole additionnel à la*

*Brussel op 7 juli 1997, opnieuw ter sprake. In juni 2012 antwoordde de minister dat reeds zes gevangenen waren teruggestuurd en voor de rest doorlopend nieuwe gevangenen werden gescreend om te kijken of ze in aanmerking komen voor deze regeling. Ik wil even stilstaan bij de intentie van de Marokkaanse overheid om werkelijk mee te werken aan de uitvoering van dit verdrag.*

*De minister verklaarde vorig jaar dat de Dienst Internationale Samenwerking in Strafzaken van de FOD Justitie samen met de Dienst Vreemdelingenzaken 51 dossiers had onderzocht, waarvan er slechts 13 konden worden geselecteerd. Na controle in Marokko werden uiteindelijk 6 gevangenen, met de Marokkaanse nationaliteit, teruggebracht naar Marokko om daar hun hier uitgesproken gevangenisstraf verder uit te zitten. Volgens de minister twijfelden de Marokkaanse autoriteiten aan de nationaliteit van die andere 7 gevangenen.*

*In oktober jongstleden verklaarde de minister dat opnieuw 36 dossiers door de FOD Justitie na screening werden overgemaakt en in behandeling waren bij de Marokkaanse autoriteiten. Ze deelde mee dat bij goedkeuring ook deze gedetineerden kunnen worden overgebracht, in uitvoering van het akkoord tussen België en Marokko. Ze verklaarde eveneens dat onze ambassade in Rabat op 12 oktober 2012 het principeakkoord ontving voor de overbrenging van nogmaals 19 gedetineerden. Dit principeakkoord werd echter nooit een definitief akkoord en de minister heeft trouwens ook nooit willen antwoorden op de vragen die ik hieromtrent heb gesteld.*

*Vorige week raakte bekend dat 6 gevangenen met de Marokkaanse nationaliteit die in Belgische cellen zitten alsnog zouden worden overgebracht naar Marokko. Uiteindelijk werden slechts 4 gedetineerden teruggestuurd.*

*Indien het verdrag correct wordt toegepast, kan de overbevolking in onze gevangenissen worden aangepakt, vooral als naast Marokko ook met andere landen een gelijkaardig terugstuurverdrag wordt gesloten, zoals de minister in een vorige commissievergadering aankondigde.*

*Waarom heeft de toepassing van dit verdrag tussen België en Marokko aanleiding gegeven tot de overbrenging van slechts 10 gevangenen met de Marokkaanse nationaliteit? Wanneer zullen opnieuw gedetineerden worden overgebracht naar Marokko om op basis van het verdrag van 7 juni 1997 en het aanvullende protocol hun gevangenisstraf in hun thuisland uit te zitten?*

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Justitie. – *Op zaterdag 29 juni werden 4 Marokkaanse gedetineerden per militair vliegtuig overgebracht naar Marokko.*

*Oorspronkelijk zouden 5 gedetineerden worden overgebracht. Een gedetineerde had zijn gevangenisstraf echter inmiddels uitgezeten en werd bijgevolg naar een gesloten centrum gebracht. Als illegale vreemdeling werd hij overgedragen aan de Dienst Vreemdelingenzaken, met het oog op zijn verwijdering naar Marokko. Die verwijdering heeft vorige week plaatsgehad.*

*Op 29 april vond in Marokko een bilateraal overleg plaats met als doel de samenwerking op het vlak van de overbrenging van gedetineerden tussen de beide landen nog te verbeteren.*

*Het is moeilijk om precies vast te stellen hoeveel gevangenen*

*Convention sur l'assistance aux personnes détenues et le transfèrement des personnes condamnées conclue entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, et signée à Bruxelles le 7 juillet 1997.*

*Différents dossiers sont actuellement à l'étude, et l'on tient compte de toutes les conditions reprises dans la convention. Ainsi, les personnes qui ont la double nationalité belge et marocaine n'entrent pas en considération pour un transfèrement sur la base de la convention.*

*Des dossiers sont régulièrement transmis aux autorités marocaines. La convention n'impose cependant aucun délai.*

*Le transfèrement des quatre détenus marocains montre la volonté de collaboration dans le chef des autorités marocaines. La collaboration s'est encore améliorée à la suite d'une récente concertation. La transmission aux autorités marocaines a ainsi pu se dérouler de manière rapide et efficace.*

*La Belgique est le seul pays de l'UE qui a pu conclure et exécuter un accord avec le Maroc sur le transfèrement de prisonniers condamnés, sans leur consentement. Divers États membres, entre autres les Pays-Bas et la France, sont demandeurs d'un accord similaire avec le Maroc. À ce jour, ils ne sont pas parvenus à faire aboutir les négociations avec le Maroc à un tel accord.*

**M. Karl Vanlouwe (N-VA).** – *La ministre dit de nouveau que différents dossiers ont été transmis aux autorités marocaines afin que les intéressés purgent leur peine dans leur pays d'origine. Elle dit aussi, avec une certaine fierté, que la Belgique est le seul pays de l'Union européenne qui ait pu conclure un tel accord en matière de transfèrement avec le Maroc.*

*Je m'étonne quand même qu'un accord signé voici 16 ans, et qui entre-temps a fait l'objet d'un protocole et a été à l'origine d'une pression diplomatique exercée durant plusieurs années, n'ait abouti qu'à dix transfètements.*

*La ministre a annoncé à diverses reprises que des détenus seraient transférés vers le Maroc. En octobre de l'année dernière, par exemple, on a annoncé un accord de principe sur le transfèrement de 19 détenus. Mais la ministre n'a jamais dit qu'ils n'ont jamais été transférés, et elle en a encore moins expliqué les raisons.*

*La ministre est donc fière d'une convention qui reste lettre morte dans la pratique. Je pense pourtant que notre pays pourrait exercer la pression diplomatique nécessaire sur le Maroc. Ce pays est en effet un partenaire important de la Belgique, et nous avons de bonnes relations avec lui. Dans ces circonstances, la pression nécessaire doit être exercée sur le Maroc pour faire appliquer effectivement cette convention.*

*Par ailleurs, le Maroc est un pays partenaire de notre coopération au développement. On pourrait, au besoin, lier ces éléments comme ultime moyen de pression.*

effectief in aanmerking komen voor een overbrenging op basis van het aanvullend protocol bij de overeenkomst inzake bijstand aan gedetineerde personen en overbrenging van gevonniste personen, gesloten tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko en ondertekend te Brussel op 7 juli 1997.

Op het ogenblik worden verschillende dossierstudies uitgevoerd, waarbij rekening wordt gehouden met alle voorwaarden die in het verdrag tussen België en Marokko zijn opgenomen. Wie beschikt over de dubbele – Belgische en Marokkaanse – nationaliteit komt bijvoorbeeld niet in aanmerking voor een overbrenging op grond van het verdrag.

Op geregelde tijdstippen worden dossiers overgemaakt aan de Marokkaanse autoriteiten. Het verdrag legt evenwel geen enkele termijn op.

De bereidheid tot samenwerking in hoofde van de Marokkaanse autoriteiten blijkt uit de overbrenging van de 4 Marokkaanse gedetineerden. De samenwerking is door het recente overleg nog beter op elkaar afgestemd. De overdracht aan de Marokkaanse autoriteiten is daardoor vlot en efficiënt kunnen verlopen.

België is het enige EU-land dat met Marokko een akkoord heeft kunnen sluiten en uitvoeren inzake de overbrenging, zonder hun instemming, van veroordeelde gevangenen. Verschillende EU-lidstaten, onder meer Nederland en Frankrijk, zijn vragende partij voor een gelijkaardig akkoord met Marokko. Vooralsnog zijn die landen er niet in geslaagd om onderhandelingen met Marokko af te sluiten met een dergelijk akkoord.

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA).** – De minister zegt vandaag opnieuw dat er verschillende dossiers zijn overgemaakt aan de Marokkaanse autoriteiten, met de bedoeling om de straf van de betrokkenen te laten uitvoeren in hun thuisland. Ze zegt ook, met enige trots, dat België het enige EU-land is dat een dergelijk akkoord inzake overbrengingen heeft kunnen sluiten met Marokko.

Het verwondert mij dan toch dat een 16 jaar oud akkoord – dat intussen nog is aangevuld met een protocol en dat aanleiding heeft gegeven tot jarenlange diplomatieke druk – slechts geleid heeft tot de effectieve overbrenging van 10 gedetineerden.

De minister heeft al verschillende keren aangekondigd dat er gedetineerden zouden worden overgebracht naar Marokko. In oktober vorig jaar werd bijvoorbeeld aangekondigd dat er een principeakkoord bestond om 19 gedetineerden over te brengen. De minister heeft echter nooit gezegd dat die 19 personen nooit effectief zijn overgebracht, en er is evenmin uitgelegd waarom die overbrengingen niet hebben plaatsgevonden.

De minister is dus trots op een verdrag dat in de praktijk eigenlijk dode letter blijft. Ik denk nochtans dat ons land de nodige diplomatieke druk zou kunnen uitoefenen op Marokko. Dat land is immers een belangrijke partner van België, waarmee ons land goede relaties heeft. In die omstandigheden moet de nodige druk worden uitgeoefend op Marokko om dat verdrag ook daadwerkelijk toe te passen.

Anderzijds is Marokko ook een partnerland op het vlak van ontwikkelingssamenwerking. Als ultiem drukkingsmiddel zou

## Projet de loi modifiant le régime de régularisation fiscale et instaurant une régularisation sociale (Doc. 5-2176) (Procédure d'évocation)

### Discussion générale

**M. Louis Siquet (PS)**, rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme Lieve Maes (N-VA)**. – *Selon le groupe N-VA, c'est une bonne chose qu'un terme soit mis à la procédure de régularisation en date du 31 décembre 2013. Mais nous avons des remarques à formuler sur les modifications introduites par le projet.*

*Premièrement, nous trouvons exagéré que certaines parties puissent déposer pour la troisième fois une demande de régularisation.*

*Deuxièmement, on ne peut pas laisser le choix entre les deux options de régularisation jusqu'au 14 juillet.*

*Troisièmement, l'élargissement de la possibilité de régularisation aux revenus de la fraude fiscale grave et organisée montre l'échec de la politique menée contre la fraude durant dix ans. Le gouvernement ne semble pas croire en sa propre politique de lutte contre la fraude.*

*Enfin, nous pensons que ces propositions de modification ne sont pas conformes à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, signée à Varsovie le 16 mai 2005. Lors de cette signature, la Belgique n'a formulé aucune réserve en matière de fraude fiscale. Elle s'est donc engagée à respecter l'obligation d'incrimination pénale. La Belgique instaure à présent une immunité pénale quant aux délits fiscaux et au blanchiment d'argent, ce qui est en contradiction flagrante avec sa position adoptée en 2005.*

*Pour toutes ces raisons, la N-VA votera contre le projet.*

**M. Ahmed Laaouej (PS)**. – Comme j'ai eu l'occasion de le signaler lors de nos travaux en commission, il convient, en préambule de l'examen de ce texte, de rappeler que la fraude fiscale est évidemment intolérable et qu'il faut pouvoir y consacrer les moyens nécessaires.

Ce n'est pas parce que nous adoptons aujourd'hui un texte de régularisation fiscale, qui d'ailleurs est appelé à n'avoir qu'une durée de six mois, qu'il nous faut pour autant perdre de vue que la priorité est bien entendu de tout mettre en œuvre pour lutter efficacement contre la fraude fiscale, en particulier la fraude grave ou organisée.

Le texte qui nous est soumis arrive à un moment où un constat s'impose : s'agissant de la grande fraude fiscale, l'étau se resserre, en particulier pour la grande fraude fiscale transnationale et ce, notamment en raison de la médiatisation importante d'un certain nombre de scandales. On rappellera l'*Offshore leaks*, le *Panamagate* qui ont permis de faire prendre conscience à l'opinion publique, mais aussi aux responsables politiques, de l'ampleur de ce phénomène, ce

het ene desnoods aan het andere kunnen worden gekoppeld.

## Wetsontwerp tot wijziging van het systeem van fiscale regularisatie en tot invoering van een sociale regularisatie (Stuk 5-2176) (Evocatieprocedure)

### Algemene bespreking

**De heer Louis Siquet (PS)**, rapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw Lieve Maes (N-VA)**. – De N-VA-fractie vindt het goed dat er op 31 december 2013 eindelijk een einde komt aan de regularisatieprocedure. Wij hebben wel bedenkingen bij de wijzigingen die met het ontwerp worden ingevoerd.

Ten eerste, vinden we het een brug te ver dat sommige partijen al voor de derde keer een regularisatie-aanvraag kunnen indienen.

Ten tweede, kan het niet dat tot 14 juli nog kan worden gekozen uit de beste van beide opties voor regularisatie.

Ten derde, toont de uitbreiding van de regularisatiemogelijkheid tot inkomsten van ernstige en georganiseerde fiscale fraude het failliet aan van tien jaar fraudebeleid. De regering blijkt niet te geloven in haar eigen fraudebeleid.

Ten slotte zijn wij van mening dat België zich met de voorgestelde wijzigingen niet houdt aan het Verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van terrorisme, dat op 16 mei 2005 te Warschau werd ondertekend. Bij die ondertekening heeft België namelijk geen voorbehoud gemaakt bij de fiscale fraude. Daardoor heeft het eigenlijk een verplichting tot strafbaarstelling op zich genomen. Dat België nu een vrijstelling van strafvervolgning invoert voor fiscale misdrijven en het witwassen van geld staat haaks op zijn houding in 2005.

Om al die redenen zal de N-VA-fractie tegenstemmen.

**De heer Ahmed Laaouej (PS)**. – *Zoals ik tijdens de werkzaamheden in de commissie heb opgemerkt, past het om, alvorens de bespreking van dit ontwerp aan te vatten, te zeggen dat fiscale fraude uiteraard onaanvaardbaar is en dat aan de bestrijding ervan de nodige middelen moeten kunnen worden gewijd.*

*Het is niet omdat we vandaag over een tekst over de fiscale regularisatie – die trouwens slechts zes maanden zal duren – stemmen dat we uit het oog moeten verliezen dat de prioriteit er uiteraard in bestaat alles in het werk te stellen om de fiscale fraude efficiënt te bestrijden, in het bijzonder de ernstige of georganiseerde fraude.*

*De voorliggende tekst komt op een ogenblik waarop we moeten vaststellen dat het net rond de grote fiscale fraude zich sluit. Dat is vooral het geval voor de grote grensoverschrijdende fraude, in het bijzonder door de sterke mediatisering van een aantal schandalen. Denk maar aan Offshore leaks of Panamagate, waardoor de publieke opinie en de politieke verantwoordelijken zich bewust werden van de*

qui appelle évidemment d'importants moyens et aussi et surtout une réelle volonté politique sous-jacente qui permet de concrétiser ces objectifs de lutte contre la fraude en une véritable lutte contre la fraude effective.

Le deuxième élément prouvant que l'étau se resserre est l'évolution de l'attitude d'un certain nombre d'officines qui avaient été relativement silencieuses, voire pusillanimes jusqu'alors, en particulier l'OCDE et la Commission européenne qui dressent des listes de paradis fiscaux et bancaires. Cela n'a pas commencé avec la crise financière de 2007-2008 qui montrait déjà que les paradis fiscaux et bancaires étaient des lieux de transit de la finance internationale lorsqu'elle souhaitait pouvoir profiter d'une certaine opacité mais bien avant, avec les attentats du 11 septembre 2001, où certains se sont rendu compte que ces mêmes zones de non-droit étaient utilisées pour le transit financier d'activités criminelles.

Réjouissons-nous dès lors de l'évolution de ces officines qui ont d'ailleurs conduit la Belgique à prendre la mesure du fait que si elle ne modifiait pas son mode de fonctionnement, elle continuerait à figurer sur la fameuse « liste grise », ce qui nous a en effet conduits à modifier notre législation en matière d'échanges de renseignements.

C'est d'ailleurs en cette matière que l'on observe aussi un resserrement de l'étau. Il faut souligner ici l'évolution de l'état d'esprit sur le plan européen. En effet, il y a peu, on avait encore l'impression que le Grand-Duché de Luxembourg et l'Autriche allaient pouvoir continuer *ad vitam aeternam* à faire exception au système d'échange automatique de renseignements entre les États européens afin de pouvoir transmettre des éléments permettant aux autorités fiscales des différents États européens d'établir, en connaissance de cause, la situation fiscale de leurs résidents qui possèdent des avoirs financiers dans un autre État européen.

On note là aussi une évolution remarquable : l'Autriche et le Luxembourg, à l'égard desquels une véritable pression politique s'est exercée, ont annoncé qu'en 2015, ils rejoindraient les autres États européens dans le domaine de l'échange automatique de renseignements.

Ce n'est pas le seul point d'attention. Il ne suffit pas de voir le Luxembourg et l'Autriche rejoindre le système d'échange automatique d'informations, encore faut-il pouvoir élargir le champ d'application de cet échange de renseignements à l'ensemble des avoirs financiers. En effet, aujourd'hui, les produits d'assurance, par exemple, échappent au champ d'application de ce système, ce qui conduit évidemment un certain nombre d'opérateurs à transformer en produits d'assurance les avoirs qui, aujourd'hui, tombent sous le coup de l'échange de renseignements.

J'attire votre attention sur ce point crucial sur lequel il nous faut également pouvoir exercer une pression politique.

Le quatrième point traduit une évolution de ce dossier relatif à la fraude fiscale transnationale. Il porte sur l'attitude adoptée par notre gouvernement à l'égard de la Suisse. Rappelons que cette dernière proposait à la Belgique un pacte diabolique consistant au versement à notre pays d'une indemnité annuelle en échange du maintien du secret quant à l'identité des résidents belges possédant des avoirs financiers sur des

*omvang van het fenomeen. De bestrijding van fiscale fraude vergt uiteraard belangrijke middelen en vooral ook een echte onderliggende politieke wil waardoor de doelstellingen inzake de strijd tegen de fraude kunnen worden omgezet in een echte strijd tegen de effectieve fraude.*

*Het tweede element dat bewijst dat het net zich sluit is de evolutie van de houding van een aantal organisaties die relatief stil en zelfs vreesachtig waren, in het bijzonder de OESO en de Europese Commissie die de lijsten van de fiscale en bankparadijzen opstellen. Die evolutie is niet begonnen met de financiële crisis van 2007-2008, die al aantoonde dat de fiscale en bankparadijzen als transitoordorden werden gebruikt door de internationale financiële wereld om te profiteren van een zekere ondoorzichtigheid, maar wel veel vroeger, met de aanslagen van 11 september 2001, toen sommigen tot het besef kwamen dat diezelfde rechteloze zones gebruikt werden voor de financiële transit van criminele activiteiten.*

*We kunnen dus blij zijn met de evolutie van die organisaties die België er trouwens toe gebracht hebben zijn wetgeving op de uitwisseling van gegevens te wijzigen. Immers, indien België zijn werkwijze niet wijzigde, zou het op de beruchte "grijze lijst" blijven staan.*

*Ook op dat vlak zien we trouwens dat het net zich sluit. De evolutie van de mentaliteit op Europees vlak moet worden onderstreept. Inderdaad, nog niet zo lang geleden bestond de indruk dat het Groothertogdom Luxemburg en Oostenrijk voor eeuwig de uitzondering zouden kunnen blijven vormen op een automatisch systeem van gegevensuitwisseling tussen de Europese lidstaten, waarmee de fiscale overheden van de verschillende Europese lidstaten de fiscale toestand van hun inwoners die financiële activa in een andere Europese lidstaat bezitten, met kennis van zaken kunnen opmaken. Oostenrijk en Luxemburg, op wie echte politieke druk werd uitgeoefend, hebben aangekondigd dat ze in 2015 de andere Europese lidstaten zullen vervoegen op het vlak van de automatische gegevensuitwisseling.*

*Dat is echter niet voldoende. Het toepassingsveld van de gegevensuitwisseling moet worden uitgebreid tot de financiële activa. Immers, vandaag ontsnappen verzekeringsproducten bijvoorbeeld aan dat systeem, wat sommige operatoren er uiteraard toe aanzet de activa die vandaag onder de uitwisselingsregeling vallen, om te zetten in verzekeringsproducten.*

*Dat is een cruciaal punt waarvoor we eveneens politieke druk moeten uitoefenen.*

*Ook op het punt van de grensoverschrijdende fiscale fraude is dit dossier geëvolueerd, met name inzake de houding van onze regering ten aanzien van Zwitserland. Zwitserland stelde België een listige overeenkomst voor: het zou ons land jaarlijks een bedrag overmaken in ruil voor de geheimhouding van de identiteit van Belgische inwoners die over financiële tegoeden beschikken op Zwitserse bankrekeningen.*

*In tegenstelling tot andere staten heeft België, op een bedachtzame en intelligente wijze, beslist die gang van zaken, die getuigt van een kortetermijnvisie, niet te aanvaarden, overigens zonder dat er een echte mogelijkheid bestond om de bedragen te controleren die Zwitserland ons hypothetisch zou*



comptes bancaires suisses.

Contrairement à d'autres États, la Belgique a décidé, de manière avisée et intelligente, de ne pas accepter ce processus qui relève d'une vision à court terme, au demeurant sans véritable moyen de contrôle des montants que la Suisse nous aurait hypothétiquement reversés. Vis-à-vis de cette dernière, nous devons agir de la même manière que les Américains, à savoir exercer une pression politique cohérente et sans faille pour amener les Suisses à accepter un système d'échange d'informations à l'égard des autres États européens. Il semble que les choses évoluent en Suisse. Il faut s'en réjouir. Toutefois, nous comptons sur vous, monsieur le ministre, pour continuer à porter ce débat au niveau européen.

Voilà donc le contexte général dans lequel nous sommes amenés aujourd'hui à voter ce texte. D'une part, il alourdit les pénalités pour les personnes qui régulariseraient leur situation. D'autre part, il limite dans le temps cette régularisation puisqu'elle est appelée à s'interrompre après six mois. Il s'agit d'un élément fondamental : les personnes qui souhaitent introduire leur dossier sous le régime actuel disposent encore d'une semaine. Ensuite, dans le cadre de la nouvelle procédure, ils pourront le faire jusqu'à la fin de 2013.

Je serais incomplet si je ne soulignais pas le travail extraordinaire accompli par le gouvernement dans la lutte contre la fraude fiscale. On n'a jamais vu l'adoption en aussi peu de temps de mesures significatives dans ce domaine.

Premièrement, la notion d'abus fiscal a été introduite dans notre ordre juridique. Nous l'attendions depuis longtemps car la précédente mesure, adoptée voici vingt ans, était inopérante, de l'avis de l'ensemble des praticiens, c'est-à-dire de l'administration fiscale mais aussi de certains conseillers fiscaux et d'avocats d'affaires. Cette notion d'abus fiscal introduite dans notre législation permettra à l'administration du Trésor de défendre ses intérêts. Est concernée la zone grise qui se situe entre la fraude et l'évitement licite de l'impôt. Il s'agit d'un élément fondamental.

Deuxièmement, dans le bilan du gouvernement, il faut aussi souligner une avancée relative à la levée du secret bancaire. Il s'agit dans ce cas également d'un combat mené de longue date mais qui a enfin pu trouver une issue favorable. Lorsque des indices de fraude sont réunis, une enquête en banque pourra être diligentée, tout en respectant, bien entendu, le principe du respect de la vie privée. On en voit déjà les résultats assez concrets. En effet, jusqu'il y a peu, l'Inspection spéciale des impôts ne procédait à aucune enquête en banque. Or voilà qu'en une seule année, elle a mené une centaine de ces enquêtes, sur mille dossiers traités. Cela me semble être un signe très positif.

La troisième grande évolution est la loi sur le blanchiment d'argent. Elle a élargi son champ d'application à l'argent dont le caractère illicite provient, à la base, d'une opération de fraude fiscale. Il faut là aussi s'en réjouir. Je ne terminerai pas mon intervention sans insister sur le renforcement de l'Inspection spéciale des impôts.

C'est donc dans ce cadre global qu'il convient d'apprécier le texte qui nous est soumis aujourd'hui consistant à modifier le régime de régularisation fiscale, un régime qui existe depuis très longtemps dans notre ordre juridique, non pas depuis la

*hebben overgemaakt. Tegenover Zwitserland moeten we op dezelfde manier te werk gaan als de Amerikanen, namelijk coherente sterke politieke druk uitoefenen om Zwitserland ertoe te brengen een systeem van gegevensuitwisseling ten aanzien van de andere Europese staten te doen aanvaarden. De zaken lijken te evolueren in Zwitserland, wat ons verheugt. We rekenen erop dat de minister dit debat op Europees niveau blijft voeren.*

*Dat is dus de algemene context waarin we vandaag over de tekst moeten stemmen. Enerzijds worden de straffen verzaamd voor de personen die hun situatie zouden regulariseren. Anderzijds wordt de regularisatie in de tijd beperkt aangezien de wet na zes maanden niet meer van kracht is. Dat is een belangrijk element: de personen die hun dossier onder het huidige stelsel willen indienen, hebben nog een week de tijd. Vervolgens kunnen ze dat doen in het kader van de nieuwe procedure tot eind 2013.*

*Ik wil het buitengewone werk dat de regering heeft verricht in de strijd tegen de fiscale fraude onderstrepen. Nooit eerder werden belangrijke maatregelen in zo korte tijd aangenomen.*

*Ten eerste werd het begrip fiscaal misbruik in onze rechtsorde ingevoerd. We waren daar al lang op aan het wachten, want de vorige maatregelen, die twintig jaar geleden zijn aangenomen, waren volgens de fiscale administratie, maar ook volgens sommige fiscale raadgevers en zakenadvocaten niet werkbaar. Door de invoering van het begrip fiscaal misbruik in onze wetgeving zal de administratie van de Schatkist haar belangen kunnen verdedigen. Het heeft betrekking op de grijze zone tussen fraude en geoorloofde belastingvermijding.*

*Een tweede verwezenlijking van de regering is de vooruitgang met betrekking tot de opheffing van het bankgeheim. Ook die strijd dateert al van lang geleden, maar heeft uiteindelijk een goede afloop gekend. Als er een aantal aanwijzingen van fraude samen voorkomen, zal er met spoed een bankonderzoek kunnen worden ingesteld, uiteraard met eerbiediging van het privéleven. De concrete resultaten daarvan zijn al merkbaar. Tot voor kort stelde de Bijzondere Belastinginspectie geen enkel bankonderzoek in. In een jaar tijd heeft ze nu een honderdtal onderzoeken gevoerd, op duizend behandelde dossiers. Dat lijkt me een zeer positief teken.*

*De derde grote evolutie is de antiwitwaswet. Het toepassingsveld ervan is verruimd tot geld dat voortkomt uit fiscale fraude. Tot slot wil ik nog de versterking van de Bijzondere Belastinginspectie onderstrepen.*

*Het is dus in dat globale kader dat de tekst die vandaag voorligt en die erin bestaat het systeem voor de fiscale regularisatie te wijzigen, moet worden beoordeeld. Het systeem bestaat al zeer lang in onze rechtsorde, niet alleen sinds de eerste fiscale amnestie, maar sinds het bestaan van het Wetboek op de inkomstenbelastingen. Vandaag wordt het echter in de tijd beperkt. Daarom zal ik straks voor deze tekst stemmen.*

première amnistie fiscale, mais depuis que le Code des impôts sur les revenus existe. Aujourd'hui, on le limite toutefois dans le temps. C'est la raison pour laquelle je voterai ce texte.

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-2874/7.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

## **Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (Doc. 5-1067)**

### **Discussion générale**

**M. Ahmed Laaouej (PS)**, corapporteur. – Je me réfère au rapport écrit.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo)**, corapporteuse. – Je me réfère également au rapport écrit.

**M. Karl Vanlouwe (N-VA)**. – *La majorité à la Chambre et au Sénat se renvoie à nouveau la balle, cette fois avec la loi sur le tribunal disciplinaire. Notre parti persiste à insister sur l'intérêt de la création d'un tribunal disciplinaire. La N-VA demande depuis longtemps une procédure de discipline efficace dans l'ordre judiciaire. Nous espérons que nous allons enfin mettre fin au fait que des magistrats et du personnel judiciaire qui ne travaillent pas puissent continuer à rester en place. Nous espérons faire cesser le copinage dans la magistrature.*

*Nous étions dès lors très contents de la proposition de loi créant un tribunal disciplinaire et nous nous sommes battus pour en faire un des points prioritaires de l'ordre du jour. Cela montre l'intérêt d'un travail parlementaire qui n'est pas toujours dicté par le gouvernement.*

*Toutefois la N-VA considère que le tribunal disciplinaire tel qu'il se présente est une occasion ratée. Nous déplorons surtout qu'aucun juge non professionnel ne soit membre à part entière du tribunal disciplinaire. Dans des affaires qui concernent les citoyens ordinaires, peuvent siéger des juges non professionnels. Le tribunal de commerce, le tribunal du travail, le tribunal de l'application des peines en comportent, mais pour juger des magistrats la majorité n'en veut hélas pas. Pourtant la présence de juges non professionnels peut faire disparaître toute apparence de corporatisme et ne peut que renforcer la confiance dans l'ordre judiciaire. Le fait que, selon le projet actuel, un bâtonnier puisse donner son avis sur les affaires disciplinaires n'est qu'une manœuvre de façade et même une coquille vide. L'avis est en effet tout à fait facultatif et sans valeur juridique. La seule solution est la désignation d'un juge non professionnel comme membre à part entière du tribunal. C'est du reste l'avis du Conseil supérieur de la Justice et du Conseil de l'Europe.*

*Tant à la Chambre qu'au Sénat, la N-VA a introduit des amendements en faveur de cette solution, mais les partis de la majorité les ont repoussés. Une occasion ratée. Pourtant les*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-2874/7.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

## **Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (Stuk 5-1067)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Ahmed Laaouej (PS)**, corapporteur. – *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo)**, corapporteur. – *Ik verwijs ook naar mijn schriftelijk verslag.*

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA)**. – De meerderheid in Kamer en Senaat speelt opnieuw pingpong, nu met deze wet over de tuchtrechtbank. Onze partij blijft het belang van de oprichting van een tuchtrechtbank benadrukken. De N-VA vraagt al lang een volwaardige en goed werkende tuchtprocedure voor de rechterlijke orde. Hopelijk kan daarmee eindelijk komaf worden gemaakt met het feit dat magistraten en gerechtspersoneel die niet functioneren, toch op hun stoel kunnen blijven zitten. Hopelijk komt er daarmee een einde aan het hoge ons-kent-ons-gehalte van de magistratuur.

We waren dan ook zeer tevreden over het wetsvoorstel tot oprichting van een tuchtrechtbank en hebben ervoor geijverd het hoog op de agenda te plaatsen. Dat toont het belang van een parlementaire werking die niet altijd door de regering wordt gedictieerd.

Toch vindt de N-VA déze tuchtrechtbank een gemiste kans. Zo betreuren we vooral dat er geen volwaardige lekenrechters in de tuchtrechtbank worden opgenomen. Voor zaken met gewone burgers kunnen lekenrechters wel. De rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank, de strafuitvoeringsrechtbank hebben ze, maar om magistraten te beoordelen wil de meerderheid hen jammer genoeg niet. Nochtans kan de aanwezigheid van lekenrechters alle schijn van corporatisme wegnemen en dat zou het vertrouwen in de rechterlijke orde alleen maar ten goede komen. Dat volgens het huidige ontwerp een stafhouder van een balie advies kan geven bij tuchtzaken over magistraten is slechts een schijnmanoeuvre en zelfs een lege doos. Het advies is immers geheel vrijblijvend en zonder juridische waarde. Enkel een leek volwaardig lid van de rechtbank maken is de oplossing. Dat adviseren trouwens ook de Hoge Raad voor de Justitie en de Raad van Europa.

Zowel in Kamer als Senaat had N-VA amendementen ingediend om dat mogelijk te maken, maar de meerderheidspartijen hebben ze helaas weggestemd. Een

*députés et les sénateurs se demandaient eux aussi s'il n'était pas nécessaire d'avoir des juges non professionnels afin de combattre le corporatisme.*

*Apparemment la majorité n'en veut pas mais au lieu de l'admettre franchement, elle se retranche derrière la Constitution. Pour pouvoir nommer des juges non professionnels au tribunal disciplinaire il faut modifier l'article 157 de la Constitution, allègue-t-elle, et cela ne peut se faire rapidement. Ainsi la cause est entendue. Rien n'est moins vrai. Non seulement l'article 157 de la Constitution a été déclaré révisable, mais il y avait en commission des Affaires institutionnelles du Sénat une proposition de modification de cet article permettant de désigner des juges non professionnels pour siéger au tribunal disciplinaire. La voie était ouverte jusqu'à ce que la majorité décide soudainement de retirer la proposition de l'agenda des travaux de la commission dans l'espoir que l'idée mourrait de sa belle mort. Bref, les partis de la majorité ne veulent pas de juges non professionnels au tribunal disciplinaire.*

*Mon parti s'abstiendra donc lors du vote. Un juge non professionnel membre à part entière du tribunal disciplinaire est indispensable pour rétablir la confiance dans la justice.*

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet renvoyé par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-2790/7.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> à 40 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Projet de loi modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne les nullités (Doc. 5-1924) (Procédure d'évocation – Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – La parole est à M. Mahoux pour un rapport oral.

**M. Philippe Mahoux (PS), rapporteur.** – La commission de la Justice a voté la confiance au rapporteur pour un rapport écrit en séance plénière. Je vais donc tenter de résumer très succinctement les travaux de la commission de la Justice.

Il s'agissait au départ d'une proposition de loi déposée à la Chambre qui visait à déterminer les conséquences en termes de nullité de preuves recueillies illégalement. Le texte de la Chambre devenu projet de loi nous est parvenu en commission de la Justice et avait fait l'objet d'un avis de la Cour de cassation et du service de la législation du Sénat. Nous avons décidé à ce moment de tenir compte de l'avis de la Cour de cassation et traduit cet avis dans le projet. Le texte est retourné dès lors à la Chambre où il a fait l'objet de

gemiste kans. Nochtans bestond zowel bij kamerleden als senatoren de nodige twijfel of lekenrechters inderdaad niet noodzakelijk zijn om het corporatisme tegen te gaan.

Blijkbaar wil de meerderheid ze niet, maar in de plaats van dat gewoon eerlijk toe te geven, verschuilt ze zich achter de Grondwet. Om lekenrechters in de tuchtrechtbank te kunnen opnemen moet artikel 157 van de Grondwet worden aangepast, zo voert ze aan, en dat kan niet zo snel. Daarmee leek de kous af te zijn. Niets is minder waar. Niet alleen is artikel 157 van de Grondwet voor herziening vatbaar verklaard, bovendien lag er in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat een voorstel klaar om het artikel te wijzigen om lekenrechters in de tuchtrechtbank mogelijk te maken. De weg lag dus open tot de meerderheid plots besloot het voorstel van de commissie-agenda te halen in de hoop dat het hele idee een stille dood zou sterven. Kortom, de meerderheidspartijen willen geen volwaardige lekenrechters in de tuchtrechtbank.

Mijn partij zal zich bij de stemming onthouden. Een volwaardige lekenrechter in de tuchtrechtbank is essentieel om het vertrouwen in justitie te herstellen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers teruggezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-2790/7.)*

- **De artikelen 1 tot 40 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Wetsontwerp tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering wat betreft de nietigheden (Stuk 5-1924) (Evocatieprocedure – Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Mahoux voor een mondeling verslag.

**De heer Philippe Mahoux (PS), rapporteur.** – *De commissie voor de Justitie schonk vertrouwen aan de rapporteur voor een mondeling verslag in de plenaire vergadering. Ik zal trachten het voorbereidend werk van de commissie kort samen te vatten.*

*Het ging aanvankelijk om een wetsvoorstel dat in de Kamer was ingediend en de nietigheidsgevolgen van onwettig verkregen bewijselementen betrof. De tekst van de Kamer, die inmiddels een wetsontwerp was geworden, werd overgezonden aan de commissie voor de Justitie nadat daarover een advies werd verleend door het Hof van Cassatie en de dienst wetgeving van de Senaat. We wilden rekening houden met het advies van het Hof van Cassatie en hebben*

modifications restreignant la portée des modifications apportées par le Sénat.

Au cours des débats en commission, plusieurs commissaires ont trouvé préférable d'en revenir au texte tel que le Sénat l'avait modifié et qui suivait les recommandations de la Cour de cassation.

Notre collègue Mme Van Hoof a dès lors introduit deux amendements qui allaient dans ce sens.

Ces amendements ont été adoptés par six voix contre trois et une abstention ; le projet amendé a été adopté par cinq voix contre trois et deux abstentions.

**Mme Inge Faes (N-VA).** – *Notre groupe votera contre le projet en séance plénière, comme il l'a fait en commission. Nous marquons en effet notre accord sur le texte adopté par la Chambre. Or l'amendement du CD&V rétablit le texte initial, bien que ce dernier soit à l'origine d'un certain nombre de problèmes. Nous ne pouvons pas l'accepter.*

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 5-1924/9.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Proposition de loi modifiant l'article 5bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants (de M. Tommelein ; Doc. 5-725)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Mmes Lijnen et Saïdi se réfèrent à leur rapport écrit.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 5-725/4.)*

**Mme la présidente.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi concernant le statut social de certaines catégories de personnes qui exercent un mandat public.

– **Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

*dat omgezet in de tekst van het ontwerp. De tekst keerde terug naar de Kamer en werd daar opnieuw gewijzigd zodat de draagwijdte van de wijzigingen van de Senaat teruggeschroefd werd.*

*Tijdens de bespreking in de commissie vonden verschillende commissieleden dat het beter was terug te keren naar de tekst zoals hij door de Senaat was gewijzigd om rekening te houden met het advies van het Hof van Cassatie.*

*Collega Van Hoof heeft twee amendementen in die zin ingediend.*

*Die amendementen werden aangenomen met zes stemmen tegen drie bij één onthouding. Het geamendeerde ontwerp werd in zijn geheel aangenomen met vijf stemmen tegen drie, bij twee onthoudingen.*

**Mevrouw Inge Faes (N-VA).** – Net als in de commissie zal onze fractie ook in de plenaire vergadering tegen het ontwerp stemmen. Wij gaan immers akkoord met de tekst die de Kamer heeft aangenomen. Het amendement van CD&V herstelt daarentegen de oorspronkelijke tekst, hoewel die een aantal problemen oplevert. Dat kunnen wij niet goedkeuren.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 5-1924/9.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen (van de heer Tommelein; Stuk 5-725)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Lijnen en mevrouw Saïdi verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 5-725/4.)*

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel betreffende het sociaal statuut van bepaalde categorieën van personen die een publiek mandaat uitoefenen.

– **De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

## Proposition de résolution concernant la préparation des élections de 2015 au Burundi (de Mme Marie Arena ; Doc. 5-1911)

### Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-1911/4.)

**Mme la présidente.** – M. De Gucht se réfère au rapport écrit.

**Mme Sabine Vermeulen (N-VA), corapporteuse.** – Pour la partie relative à la discussion en commission, je me réfère au rapport écrit.

*Le groupe N-VA s'abstiendra lors du vote. Nous partageons bien entendu la préoccupation de l'auteure de la résolution, mais nous voulons aller plus loin.*

*Outre la nouvelle loi sur la presse au Burundi, d'autres lois en chantier porteront un sérieux coup aux asbl, aux ONG, aux syndicats et autres acteurs de la société civile. Ces initiatives législatives sont révélatrices d'un régime qui ne tolère aucune contestation. Je persiste à croire que la collaboration avec le Burundi devra être assortie de conditions non facultatives et cette exigence ne figure pas dans cette résolution.*

*Je voudrais remercier tous les sénateurs qui ont signé la pétition que nous avons transmise au président burundais. Il s'avère ainsi que le Sénat peut donner un signal fort.*

*Je suis curieuse de savoir si, comme l'a annoncé le ministre Labille, le vice-ministre burundais viendra la semaine prochaine au parlement ou tout au moins en commission des Relations extérieures et de la Défense pour fournir des explications sur la loi relative à la presse. Espérons qu'il ne vienne pas seulement prendre un café.*

**Mme la présidente.** – La délégation burundaise est en effet invitée à un échange de vues en commission des Affaires étrangères, mais nous attendons encore la réponse. Nous tiendrons les membres de la commission au courant.

**M. Bart Laeremans (VB).** – *À nos yeux également, tous les éléments mentionnés dans cette proposition de résolution sont positifs. Renforcer les structures démocratiques, débloquer le processus électoral, améliorer le système juridique, mieux respecter les droits de l'homme, ouvrir une enquête sur l'assassinat d'un militant des droits de l'homme : qui pourrait en être adversaire ? En Europe, toutes ces propositions ont démontré leur validité. L'exemple le plus spectaculaire a certainement été la libération de l'Europe de l'Est après l'effondrement de l'empire soviétique. Quelques années plus tard, les anciens membres du bloc de l'est étaient tous devenus des démocraties et des États de droit à l'occidentale. Cela ne s'est pas passé aussi bien dans les pays islamiques issus de la dislocation de l'Union soviétique, mais – à une exception près – toutes les composantes européennes de l'ex-URSS, en fait d'anciens pays qui ont retrouvé leur indépendance, sont devenues des démocraties et des États de droit, même les pays qui n'avaient pas, ou guère,*

## Voorstel van resolutie betreffende de voorbereiding van de verkiezingen van 2015 in Burundi (van mevrouw Marie Arena; Stuk 5-1911)

### Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-1911/4.)

**De voorzitter.** – De heer De Gucht verwijst naar het schriftelijk verslag.

**Mevrouw Sabine Vermeulen (N-VA), corapporteur.** – Voor het verslag van de bespreking in de commissie verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

De N-VA-fractie zal zich bij de stemming onthouden. Uiteraard delen wij de bekommernis van de indiener van de resolutie, maar wij willen verder gaan.

In Burundi staan naast de goedgekeurde perswet nog andere wetten op stapel die vzw's, ngo's, vakbonden en andere actoren van het middenveld een stevige slag zullen toebrengen. Die komende wetsinitiatieven wijzen duidelijk op een regime dat geen tegenspraak duldt. Ik blijf erbij dat aan de samenwerking met Burundi sluitende voorwaarden in plaats van vrijblijvende condities moeten worden gekoppeld. Dat vind ik niet in deze resolutie terug.

Ik wil alle senatoren bedanken die de petitie hebben ondertekend, die we aan de Burundese president hebben overhandigd. Zo blijkt dat de Senaat een krachtig signaal kan geven.

Ik ben benieuwd of de Burundese viceminister, zoals aangekondigd door minister Labille, volgende week in het parlement of ten minste in de commissie voor de Buitenlandse betrekkingen en voor de Landsverdediging tekst en uitleg bij de perswet zal geven. Hopelijk komt hij niet alleen op de koffie.

**De voorzitter.** – De Burundese delegatie is inderdaad uitgenodigd voor een gedachtewisseling in de commissie Buitenlandse Zaken, maar we wachten nog op het antwoord. We houden de commissieleden op de hoogte.

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Alle elementen die in dit voorstel van resolutie worden vermeld, zijn positief, ook voor ons. Een versterking van de democratische structuren, deblokking van het verkiezingsproces, verbeteringen in het juridische systeem, meer respect voor de mensenrechten, een gerechtelijk onderzoek naar de moord op een mensenrechtenactivist: wie kan daar tegen zijn? Het zijn allemaal voorstellen die in Europa hun degelijkheid hebben bewezen. Het meest spectaculaire voorbeeld daarvan was ongetwijfeld de bevrijding van Oost-Europa na de ineenstorting van het Sovjetimperium. Enkele jaren later waren alle vroegere Oostbloklanden democratieën en rechtsstaten naar Westers model. Met de islamitische staten die ontstonden na het uiteenvallen van de Sovjet-Unie, ging het niet zo goed, maar in het Europese gedeelte van de vroegere Sovjet-Unie werden op één na alle nieuwe landen, historisch gezien in feite oude landen die opnieuw onafhankelijk werden, democratieën en rechtsstaten, zelfs de

*d'expérience de l'ordre démocratique.*

*En Europe, les solutions préconisées par cette proposition de résolution ont donc prouvé leur pertinence. Même en Amérique latine, elles ont, démentant les sceptiques, plutôt bien fonctionné. Alors que, dans les années 70, la plupart des États latino-américains étaient dirigés par des juntes militaires, par des dictateurs, ou dans le meilleur cas par de vieilles oligarchies, presque tous ces pays sont devenus des démocraties parlementaires. Cuba est l'exception la plus notable à la règle.*

*Les recettes démocratiques et juridiques avancées par cette résolution peuvent donc fonctionner, en théorie et même en pratique, du moins dans les pays empreints de la culture occidentale, en Europe, en Amérique latine, voire en Inde, laquelle, influencée par les coutumes politiques de l'Occident, notamment la démocratie et la pensée juridique britanniques, est à présent la plus grande démocratie de la planète.*

*Ces recettes réussissent-elles aussi en Afrique, dans des pays comme le Rwanda et le Burundi ? Tous les précédents historiques indiquent le contraire. Caustique, l'ancien secrétaire général de l'OTAN, Joseph Luns, disait que la démocratie en Afrique a toujours suivi le schéma un homme, une voix, une fois.*

*Dans des pays comme le Rwanda et le Burundi, les conditions de base pour une démocratisation se présentent encore pis que dans le reste de l'Afrique. Ces deux pays sont déchirés depuis des siècles par la haine, la peur mutuelle et les massacres entre Hutus et Tutsis, ce conflit éclipsant tous les antagonismes politiques, religieux, sociaux et économiques. En comparaison avec la haine, la méfiance et la rancune séculaire entre Hutus et Tutsis, les autres problèmes sont insignifiants.*

*On peut louer tout ce que contient la résolution. Ce n'est pourtant qu'une coquille vide, car l'essentiel n'y figure pas. Les mots « Hutu » et « Tutsi » n'apparaissent nulle part. C'est typique de la cécité volontaire de la classe politique actuelle, qui ne peut, ne veut ou n'ose pas voir les conflits ethniques, et n'ose même pas en parler. Ce texte, si éloigné de la réalité africaine en général et burundaise en particulier, est surréaliste.*

*La résolution n'a même pas le courage d'évoquer le génocide au Rwanda, où l'on estime que 800 000 Tutsis et Hutus modérés ont été massacrés, tragédie qui a évidemment porté son ombre sur le Burundi. Plus grave encore, elle plaide pour des accords « Arusha 2 », sans même faire allusion, ne serait-ce qu'implicitement, au terrible fiasco des premiers accords d'Arusha au Rwanda, frère jumeau du Burundi. L'Occident, avec le concours actif de la diplomatie belge, avait fait pression et concilié les points de vue pour arriver aux accords d'Arusha, pavés de bonnes intentions et de jolies phrases, qui visaient à favoriser la démocratisation et le partage du pouvoir entre Hutus et Tutsis. Rien n'a suivi de cette réussite virtuelle, qui s'est révélée un chiffon de papier. Après la signature de ces beaux accords, certes peu dans les traditions africaines et rwandaises, le génocide a quand même commencé, avec des répercussions dévastatrices et déstabilisantes qui se font sentir encore aujourd'hui au Congo.*

*Pour les Tutsis, politiquement dominants au Burundi, les*

landen die daarvoor geen of nauwelijks ervaring hadden met een democratische rechtsorde.

De oplossingen die in dit voorstel van resolutie worden aangedragen, hebben in Europa dus hun degelijkheid bewezen. Zelfs in Latijns-Amerika hebben ze, tegen alle pessimistische verwachtingen in, relatief goed gefunctioneerd. Terwijl de meeste staten in Latijns-Amerika in de jaren zeventig geregeerd werden door militaire junta's of dictators, of op zijn best door oude oligarchieën die slechts een klein deel van de bevolking vertegenwoordigden, zijn bijna al die landen sindsdien parlementaire democratieën geworden. Cuba is de meest nootore uitzondering op de regel.

De democratische en juridische recepten die in deze resolutie worden voorgesteld, kunnen dus niet alleen in theorie, maar ook in de praktijk werken, tenminste toch in landen met een Westerse culturele onderbouw, in Europa, Latijns-Amerika, en zelfs in India, dat politiek gezien zeer veel van het Westen, van de Britse democratie en het Britse rechtsdenken heeft overgenomen. Daardoor is India de grootste democratie ter wereld geworden.

Werken die recepten ook in Afrika? Werken ze in landen als Rwanda en Burundi? Alle historische precedenten wijzen op het tegendeel. Zoals voormalig NAVO-secretaris-generaal Joseph Luns het ooit heel bitter formuleerde verliep de democratie in Afrika tot nu toe altijd volgens het stramien van één man, één stem, één keer.

In landen als Rwanda en Burundi zijn de beginvoorwaarden voor een geslaagde democratisering nog slechter dan in de rest van Afrika. Beide landen worden al eeuwen verscheurd door bittere haat, wederzijdse angst en wederzijdse moordpartijen tussen Hutu's en Tutsi's. Alle politieke, religieuze, maatschappelijke en economische tegenstellingen in Rwanda en Burundi zijn onbetekenend en irrelevant vergeleken met dat conflict. Vergeleken met de haat, de achterdocht en de diepgewortelde historische rancune tussen Hutu's en Tutsi's zinken alle andere problemen gewoon in het niet.

Alles wat er in dit voorstel staat, is lovenswaardig. Het is echter een lege doos, omdat het essentiële er niet in staat. De woorden "Hutu" of "Tutsi" komen in de tekst zelf niet voor. Dat is typisch voor de opzettelijke blindheid van de huidige politieke klasse, die etnische conflicten niet kan, wil of durft onder ogen zien, die ze zelfs niet durft te benoemen. Zo wereldvreemd is deze tekst. Zo ver staat dit allemaal af van de realiteit van Afrika in het algemeen, en van Burundi in het bijzonder.

De resolutie heeft zelfs niet de moed te verwijzen naar de genocide in Rwanda, waarbij naar schatting achthonderdduizend Tutsi's en gematigde Hutu's werden afgeslacht; een ramp, die natuurlijk haar schaduwen tot in Burundi heeft geworpen. Erger nog, ze pleit voor Arusha-2-akkoorden, zonder zelfs maar eventjes, al was het zijdelings, allusie te maken op de gruwelijke mislukking van de oorspronkelijke Arusha-akkoorden in buurland Rwanda, dat een tweelingbroertje van Burundi is. Daar had het Westen, met ijverige medewerking van de Belgische diplomatie, eveneens druk uitgeoefend en bemiddeld om de mooie, goedbedoelde en goed klinkende Arusha-akkoorden over machtsdeling en democratisering tussen Hutu's en Tutsi's tot

*accords d'Arusha et le génocide rwandais qui s'en est suivi sont naturellement des souvenirs traumatisants.*

*Dans les années 90, les Tutsis burundais avaient aussi contribué à exacerber le conflit rwandais. Le régime du parti unique a été aboli en 1992, au profit du multipartisme, ce qui paraissait une évolution favorable. Lors des élections de 1993, le Hutu Melchior Ndadaye, candidat du Front pour la démocratie du Burundi, a remporté les élections, ce qui était logique puisque les Hutus constituent quelque 85% de la population.*

*Un triomphe pour la démocratie ? Une première étape vers la fin de l'hégémonie de la minorité tutsie ? On en a eu l'impression. Mais Melchior Ndadaye a été assassiné durant le coup d'État manqué du 21 octobre 1993. Voilà comment s'est passé le processus démocratique en Afrique. Cet assassinat a renforcé la méfiance viscérale des Hutus rwandais envers les Tutsis. C'est un des éléments qui ont sapé la foi en un accord de paix, avec pour conséquence fatale le génocide.*

*Le problème du Rwanda et du Burundi est tout simplement insoluble. Quoique les Hutus soient environ sept fois plus nombreux, la minorité tutsie y a exercé le pouvoir durant des siècles. Elle a maltraité la communauté hutue, allant de temps en temps jusqu'à la massacrer.*

*En cas de véritable démocratisation, le pouvoir passerait inévitablement à la majorité hutue, dont la vengeance serait sanglante, comme lors du génocide rwandais. Les Tutsis ne le permettront jamais. Nous ne sommes pas en Pologne ou en Lituanie, ni même au Chili, mais en Afrique.*

*Dans nombre de pays d'Afrique, on pourrait théoriquement résoudre les problèmes en redessinant les frontières, en constituant des États distincts pour les deux peuples qui pourraient suivre leur propre chemin. Mais il n'y a pas de séparation territoriale au Rwanda et au Burundi. Les deux groupes vivent côte à côte, habitent les mêmes villes et les mêmes villages, ce qui rend la situation plus explosive encore.*

*Le texte qui nous est soumis regorge de belles et de bonnes intentions, mais passe sous silence le nœud du problème. On n'a tiré aucun enseignement de l'échec des précédents accords d'Arusha, qui devaient régler le partage du pouvoir au Rwanda. On n'a toujours pas compris que nos modèles occidentaux, si vertueux dans un contexte adéquat, ne fonctionnent pas au Rwanda et au Burundi. On n'a tiré aucune conclusion de l'échec des pressions diplomatiques occidentales sur le Rwanda dans les années 90, anéanties par le génocide. On réessaye le même procédé catastrophique.*

*Dans le contexte africain, plus spécialement burundais, cette proposition de résolution est un pieux exercice d'utopie. Le groupe Vlaams Belang ne l'approuvera pas.*

stand te brengen. Op papier was dat gelukt. Maar in praktijk kwam er niets van terecht: de tekst van de akkoorden bleek slechts een vodge papier te zijn. Na de ondertekening van die mooie, on-Afrikaanse, on-Rwandese akkoorden barstte de genocide evengoed los, met verwoestende en destabiliserende gevolgen die tot op de dag van vandaag in Congo zichtbaar zijn.

Voor de politiek dominante klasse van Tutsi-heersers in Burundi zijn de Arusha-akkoorden en de daaropvolgende genocide in Rwanda natuurlijk traumatische herinneringen.

Ook de Burundese Tutsi's waren in de jaren negentig mede verantwoordelijk voor het verscherpen van het conflict in Rwanda. In 1992 werd het eenpartijstelsel afgeschaft. Er ontstond een meerpartijstelsel. Dat leek een zeer gunstige ontwikkeling. Bij de verkiezingen van juni 1993 won de Hutukandidaat Melchior Ndadaye van het Front voor Democratie in Burundi zelfs de verkiezingen. Nogal logisch, want de Hutu's vormen in Burundi een meerderheid van ongeveer 85 procent.

Een triomf voor de democratie? Een eerste stap naar het einde van de overheersing door de Tutsiminderheid? Het leek zo. Maar bij de mislukte staatsgreep van 21 oktober 1993 werd Melchior Ndadaye vermoord. Zo verliep het democratisch proces in Afrika. Die moord sterkte de Hutu's in Rwanda in hun diepgewortelde achterdocht voor de Tutsi's. Het was een van de elementen die het geloof in een mogelijk vredesakkoord ondermijnden, met de genocide als fataal gevolg.

Het probleem in Burundi en Rwanda is eenvoudig onoplosbaar. De Tutsiminderheid is er eeuwenlang aan de macht geweest, hoewel de Hutu's gemiddeld zevenmaal talrijker waren. Ze hebben hun Hutu-onderdanen ongelooflijk wreed behandeld en bij tijd en wijle massaal afgeslacht.

Bij een echte democratisering zal die macht onvermijdelijk overgaan in handen van de Hutumeerderheid. Die zal dan weer bloedig wraak nemen, zoals tijdens de Rwandese genocide. De Tutsi's zullen dat nooit laten gebeuren. Dit is niet Polen, Litouwen of zelfs Chili. Dit is Afrika.

In vele Afrikaanse landen zou men de problemen in theorie kunnen oplossen door de grenzen te hertekenen, door beide volkeren afzonderlijke staten te laten vormen, om ze hun eigen weg te laten gaan. In Rwanda en Burundi is er echter geen territoriale scheiding. Er zijn geen Hutu- of Tutsigebieden. Beide groepen leven geografisch naast en door elkaar, in dezelfde steden, dezelfde dorpen. Dat maakt de situatie nog explosiever.

De voorliggende tekst bulkt van goede en nobele bedoelingen, maar hij raakt noch vernoemt het kernprobleem. Men heeft niets geleerd uit de mislukking van de vorige akkoorden van Arusha, die de machtsdeling in Rwanda moesten regelen. Men heeft nog steeds niet begrepen dat onze Westerse modellen, die in hun juiste context zeer deugdelijk zijn, in Rwanda en Burundi gewoon niet werken. Men heeft geen enkele les getrokken uit de mislukking van de Westerse diplomatieke druk op Rwanda in de jaren negentig, die weggeblazen werd door de Rwandese genocide. Men probeert nogmaals hetzelfde rampzalige procedé.

In de Afrikaanse context, in de Burundese context, is dit

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *M. Laeremans tient un long discours. Il nous parle de tout ce qui aurait dû se trouver dans la résolution, jugeant scandaleux que cela n'y figure pas. Il affirme que la résolution ne va pas assez loin. Or il n'a jamais formulé la moindre proposition et n'a même pas participé aux discussions en commission.*

**M. Bart Laeremans (VB).** – *C'est pour cela qu'un débat est organisé en séance plénière.*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Qu'il admette que ses critiques sont un peu faciles.*

**M. Bart Laeremans (VB).** – *J'aurais pu ne rien faire mais j'ai voulu faire entendre ma voix. Nous proposons que l'on ose au moins nommer les choses et parler du génocide qui a eu de lourdes répercussions dans la région. Nous ne faisons pas partie de la majorité et n'avons donc pas à formuler des alternatives.*

*Nous n'allons pas pour autant voter contre la proposition de résolution car elle contient des éléments positifs. Mais comme certaines choses ont été sciemment passées sous silence, nous nous abstiendrons.*

**M. Richard Miller (MR).** – Je m'inscris dans la foulée de la dernière remarque de notre collègue Anciaux. Nous sommes sensibles aux nombreux aspects positifs contenus dans la proposition de résolution relative à la préparation d'une étape extrêmement importante du point de vue démocratique : les élections de 2015 au Burundi. Le MR apporte son soutien à cette résolution qui doit donner un signal politique clair : la Belgique, sa diplomatie comme ses parlementaires, suivra avec attention l'organisation et le déroulement des élections au Burundi, pays qui a besoin d'autorités politiques légitimées par les urnes afin de mener les nécessaires politiques de développement.

Au-delà du Burundi, c'est l'importance de tous les processus électoraux dans la région des Grands Lacs qu'il faut souligner. En ce sens, la situation burundaise retient toute notre attention car la stabilité de la région dépend du développement et de la stabilité de chacun des pays.

Le Burundi doit mener de front un certain nombre de dossiers : la situation budgétaire fragile ; la reprise du dialogue politique qui doit mener à des élections apaisées pour tous les acteurs en 2015 ; enfin, la loi sur la presse – on y a fait allusion – tout comme le travail législatif en cours sur les libertés publiques et le droit de réunion.

Notre ministre des Affaires étrangères Didier Reynders a été clair en ce qui concerne la loi sur la presse, qui a suscité – euphémisme ! – une certaine polémique ; cette loi est une déception. Nous devons y rester attentifs, sachant qu'une presse indépendante et de qualité est un facteur essentiel pour la réussite du débat et donc de l'élection.

Nous devons également surveiller et analyser les résultats du travail législatif en cours portant sur les manifestations publiques, ainsi que le projet de loi sur les asbl. Depuis le scrutin de 2010, les partis d'opposition réunis au sein de l'ADC-Ikibiri s'estiment lésés par le pouvoir ; ils craignent

un projet de loi sur les asbl. Ils craignent

un projet de loi sur les asbl. Ils craignent

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – De heer Laeremans leest hier een heel epistel af. Hij vertelt wat er allemaal in had moeten staan en zegt dat het een schande is dat die zaken er niet in staan. Hij zegt dat de resolutie niet ver genoeg gaat enzovoort. Hij heeft echter niet één voorstel gedaan; hij heeft niet eens deelgenomen aan het debat in de commissie.

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Daarom is er een debat in de plenaire.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Laat hij toegeven dat zijn houding wat al te gemakkelijk is.

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Ik had net zo goed helemaal niets kunnen doen, maar ik wou toch mijn stem in het debat laten horen. Wij stellen voor het probleem minstens te benoemen en de genocide, die een grote impact op de regio heeft gehad, te vermelden. Wij behoren niet tot de meerderheid en het is niet aan ons om alternatieven te formuleren.

We gaan ook niet tegenstemmen. In het voorstel van resolutie staan immers veel positieve zaken, maar juist omdat een aantal zaken pertinent verzwegen wordt, zullen wij ons onthouden.

**De heer Richard Miller (MR).** – *Ik ben het eens met de laatste opmerking van collega Anciaux. We zijn gevoelig voor de talrijke positieve aspecten in het voorstel van resolutie betreffende de voorbereiding van de verkiezingen van 2015 in Burundi, die een bijzonder belangrijke stap vormen in het democratiseringsproces. De MR steunt ten volle deze resolutie, die een duidelijk politiek signaal moet geven: de Belgische diplomaten en parlementsleden zullen de organisatie en het verloop van de verkiezingen in Burundi aandachtig volgen. Dit land heeft immers nood aan wettelijk verkozen politieke autoriteiten om het nodige ontwikkelingsbeleid te voeren.*

*Niet alleen in Burundi, maar in de hele regio van de Grote Meren zijn de verkiezingen belangrijk. We zijn bijzonder geïnteresseerd in de situatie in Burundi, omdat de stabiliteit van de regio afhangt van de ontwikkeling en de stabiliteit van elk van de landen.*

*Burundi moet een aantal dossiers aanpakken: de zwakke budgettaire situatie, de hervatting van de politieke dialoog die in 2015 moet leiden tot vredige verkiezingen voor alle betrokkenen, de perswet en het lopende wetgevend werk over de publieke vrijheden en het recht op vereniging.*

*Onze minister van Buitenlandse Zaken, Didier Reynders, was duidelijk over het feit dat de perswet teleurstellend is. We moeten in dat verband waakzaam blijven, want een onafhankelijke en kwalitatief hoogstaande pers is een essentiële factor voor het welslagen van het debat, en dus van de verkiezingen.*

*We moeten ook de resultaten van het lopende wetgevend werk met betrekking tot de publieke manifestaties in het oog houden en analyseren, alsook het wetsontwerp op de vzw's. Sedert de verkiezing van 2010 vinden de oppositiepartijen, verenigd in de coalitie ADC-Ikibiri, dat ze benadeeld worden door de macht. Ze vrezen dat de wetsontwerpen die worden*



que les projets de loi en préparation ne réduisent davantage encore les libertés publiques. Ces deux projets de loi ne doivent pas mettre à mal le processus démocratique en détruisant l'organisation et le fonctionnement de trois piliers de la démocratie, à savoir l'opposition politique, la société civile et les médias.

D'ici le scrutin de 2015, la Constitution et le Code électoral devront être révisés. On attend entre autres l'instauration du bulletin unique, qui créerait moins de confusion que les bulletins multiples utilisés en 2010 et permettrait de gagner du temps lors du dépouillement. Mais l'opposition redoute que le parti au pouvoir ne fasse aussi modifier la Loi fondamentale pour permettre au président actuel de briguer un troisième mandat. Le chef de l'État a d'ores et déjà assuré que la Constitution serait respectée. Nous devons rester particulièrement vigilants sur ces points.

Des efforts ont été fournis pour renouer le dialogue politique et pour arriver à un consensus à Bujumbura ainsi qu'au retour d'exil de dirigeants politiques. Nous devons mettre l'accent sur les principes de sécurité pour tous lors du scrutin de 2015, objectif ultime de notre appui et de celui de l'UE.

Pour conclure, je me réjouis que notre pays poursuive ses projets de coopération avec le Burundi. Le 18 juin 2013, notre ambassadeur a signé la convention bilatérale portant sur le financement du partenariat mondial pour l'éducation. Ce financement, initié par la Banque mondiale en 2002, met 60 bailleurs à contribution, dont le Royaume de Belgique à hauteur de 40 millions d'euros. À cette occasion, il est bon de rappeler la nécessité d'une éducation de qualité et le besoin de renforcer les structures décentralisées pour réussir ce programme d'éducation, tant au niveau des salles de classe qu'à celui de la qualité de l'enseignement.

Cet appui à l'éducation succède à une autre aide financière dans le cadre de la coopération belgo-burundaise signée le 10 juin : une enveloppe de 63 millions d'euros est prévue pour de nouveaux projets de développement dans divers secteurs : santé, justice, police, renforcement des capacités.

Il est clair que cette proposition de résolution s'inscrit dans une volonté politique constructive – je crois que le terme a tout son sens après avoir entendu l'intervention précédente. Cette présence au Burundi nous permet d'accompagner le processus électoral dans ce pays et d'œuvrer à ce qu'il reste sur les bons rails.

En conclusion, nous devons, chers collègues, rester attentifs à cette question. Il est impérieux que le processus électoral au Burundi soit inclusif et que les prochaines élections soient libres et apaisées. Elles constituent les prochaines étapes à franchir par le Burundi sur la voie de la démocratie et du développement que nous appelons de nos vœux pour tous les citoyens burundais.

- **La discussion est close.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.**

*voorbereid, de publieke vrijheden nog meer zullen beknotten. Deze twee wetsontwerpen mogen het democratiseringsproces niet in het gedrang brengen door een vernietiging van de organisatie en de werking van de drie pijlers van de democratie, namelijk de politieke oppositie, het middenveld en de media.*

*Tegen de verkiezingen van 2015 moeten de Grondwet en het Kieswetboek worden herzien. Men verwacht de invoering van een eenvormig stembiljet, dat minder verwarring zou veroorzaken dan het meervoudig stembiljet dat in 2010 werd gebruikt en dat een tijdsbesparing oplevert bij het tellen. De oppositie vreest echter dat de partij die aan de macht is, ook de Grondwet zal wijzigen om de huidige president in staat te stellen te dingen naar een derde ambtstermijn. Het staatshoofd heeft echter reeds verzekerd dat de Grondwet zal worden nageleefd. Wij moeten hiervoor bijzonder waakzaam blijven.*

*Er zijn inspanningen geleverd om de politieke dialoog te hervatten en een consensus te bereiken in Bujumbura, alsook de terugkeer van verbannen politieke leiders. De belangrijkste doelstelling van onze steun en die van de EU is ervoor te zorgen dat iedereen veilig aan de verkiezingen kan deelnemen.*

*Het verheugt mij dat ons land zijn samenwerkingsprojecten met Burundi voortzet. Op 18 juni 2013 heeft onze ambassadeur het bilateraal verdrag over de financiering van het Mondiaal Partnerschap voor onderwijs ondertekend. Tot die financiering, waarvoor de Wereldbank in 2002 het initiatief heeft genomen, dragen 60 geldschieters bij, waaronder het Koninkrijk België, voor een bedrag van 40 miljoen euro. Ik wijs in dit verband op de noodzaak van een kwalitatief hoogstaand onderwijs en de versterking van de gedecentraliseerde structuren om dit onderwijsprogramma te doen slagen.*

*Naast die steun voor onderwijs werd ook financiële steun toegekend in het kader van de Belgisch-Burundese samenwerking die op 10 juni werd ondertekend. Het gaat om een enveloppe van 63 miljoen euro voor nieuwe ontwikkelingsprojecten in diverse sectoren: gezondheid, justitie, politie, versterking van de capaciteiten.*

*Dit voorstel van resolutie past in het streven naar een constructief beleid. Dankzij onze aanwezigheid in Burundi kunnen we het verkiezingsproces in dat land begeleiden en ervoor zorgen dat het land op het goede spoor blijft.*

*We moeten waakzaam blijven. Het verkiezingsproces in Burundi moet inclusief zijn en de volgende verkiezingen moeten vrij en vreedig verlopen. Ze vormen de volgende stap van Burundi naar democratie en ontwikkeling. Dat wensen we de Burundese bevolking toe.*

- **De bespreking is gesloten.**
- **De stemming over het voorstel van resolutie heeft later plaats.**

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### **Projet de loi modifiant le régime de régularisation fiscale et instaurant une régularisation sociale (Doc. 5-2176) (Procédure d'évocation)**

#### Vote n° 1

Présents : 60  
Pour : 42  
Contre : 13  
Abstentions : 5

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

### **Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (Doc. 5-1067)**

#### Vote n° 2

Présents : 61  
Pour : 48  
Contre : 0  
Abstentions : 13

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

*(Le vote n° 3 a été annulé.)*

### **Projet de loi modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne les nullités (Doc. 5-1924) (Procédure d'évocation – Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution)**

#### Vote n° 4

Présents : 61  
Pour : 34  
Contre : 17  
Abstentions : 10

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été réamendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

### **Proposition de loi concernant le statut social de certaines catégories de personnes qui exercent un mandat public (Doc. 5-725)**

#### Vote n° 5

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée à l'unanimité.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### **Wetsontwerp tot wijziging van het systeem van fiscale regularisatie en tot invoering van een sociale regularisatie (Stuk 5-2176) (Evocatieprocedure)**

#### Stemming 1

Aanwezig: 60  
Voor: 42  
Tegen: 13  
Onthoudingen: 5

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

### **Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (Stuk 5-1067)**

#### Stemming 2

Aanwezig: 61  
Voor: 48  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 13

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

*(Stemming 3 werd geannuleerd.)*

### **Wetsontwerp tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering wat betreft de nietigheden (Stuk 5-1924) (Evocatieprocedure – Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)**

#### Stemming 4

Aanwezig: 61  
Voor: 34  
Tegen: 17  
Onthoudingen: 10

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd opnieuw geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

### **Wetsvoorstel betreffende het sociaal statuut van bepaalde categorieën van personen die een publiek mandaat uitoefenen (Stuk 5-725)**

#### Stemming 5

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is eenparig aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Proposition de résolution concernant la préparation des élections de 2015 au Burundi (de Mme Marie Arena ; Doc. 5-1911)**

**Vote n° 6**

Présents : 61  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 13

– **La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes, et au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement.**

**Ordre des travaux**

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Mercredi 10 juillet 2013 à 10 heures**

Projet de loi modifiant l'article 144<sup>ter</sup>, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code judiciaire afin de le mettre en conformité avec la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, faite à New York, le 14 septembre 2005, et avec l'amendement de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, adopté à Vienne le 8 juillet 2005 par la Conférence des États parties à la Convention ; Doc. 5-2051/1 et 2.

**Procédure d'évocation**

Projet de loi relatif à la revente de titres d'accès à des événements culturels et sportifs ; Doc. 5-2081/1 à 4.

Projet de loi modifiant la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage ; Doc. 5-2153/1 et 2.

**Procédure d'évocation**

Projet de loi modifiant, en vue de transposer les directives 2010/73/UE et 2010/78/UE, la loi du 16 juin 2006 relative aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant dispositions diverses et la loi du 3 août 2012 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, et portant dispositions diverses ; Doc. 5-2175/1 et 2.

Proposition de résolution relative à l'accueil du mineur étranger non accompagné (de Mme Fatma Pehlivan et consorts) ; Doc. 5-1828/1 à 4.

Prise en considération de propositions.

**Voorstel van resolutie betreffende de voorbereiding van de verkiezingen van 2015 in Burundi (van mevrouw Marie Arena; Stuk 5-1911)**

**Stemming 6**

Aanwezig: 61  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 13

– **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken en aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking.**

**Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Woensdag 10 juli 2013 om 10 uur**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 144<sup>ter</sup>, §1, 1<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek om het in overeenstemming te brengen met het Internationaal Verdrag betreffende de bestrijding van daden van nucleair terrorisme, gedaan te New York op 14 september 2005, en met de Wijziging van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal, aangenomen te Wenen op 8 juli 2005 door de conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag; Stuk 5-2051/1 en 2.

**Evocatieprocedure**

Wetsontwerp betreffende de wederverkoop van toegangsbewijzen tot culturele en sportieve evenementen; Stuk 5-2081/1 tot 4.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij; Stuk 5-2153/1 en 2.

**Evocatieprocedure**

Wetsontwerp tot wijziging, met het oog op de omzetting van de richtlijnen 2010/73/EU en 2010/78/EU, van de wet van 16 juni 2006 op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt en houdende diverse bepalingen en van de wet van 3 augustus 2012 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, en houdende diverse bepalingen; Stuk 5-2175/1 en 2.

Voorstel van resolutie over de opvang van de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s.); Stuk 5-1828/1 tot 4.

Inoverwegingneming van voorstellen.

**À partir de 12 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 10 juillet à 10 h.

*(La séance est levée à 18 h.)*

### **Excusés**

Mme Pehlivan et M. Moraël, pour raison de santé, Mme Van dermeersch, en mission à l'étranger, M. Dewinter, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

**Vanaf 12 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op woensdag 10 juli om 10 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Pehlivan en de heer Moraël, om gezondheidsredenen, mevrouw Van dermeersch, met opdracht in het buitenland, de heer Dewinter, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 60  
 Pour : 42  
 Contre : 13  
 Abstentions : 5

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Contre

Frank Boogaerts, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Patrick De Groote, Inge Faes, Louis Ide, Bart Laeremans, Lieve Maes, Elke Sleurs, Helga Stevens, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.

Abstentions

Marcel Cheron, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Freya Piryns, Mieke Vogels.

### Vote n° 2

Présents : 61  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 13

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Frank Boogaerts, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Patrick De Groote, Inge Faes, Louis Ide, Bart Laeremans, Lieve Maes, Elke Sleurs, Helga Stevens, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.

### Vote n° 4

Présents : 61  
 Pour : 34  
 Contre : 17  
 Abstentions : 10

Pour

Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Johan Verstreken, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 60  
 Voor: 42  
 Tegen: 13  
 Onthoudingen: 5

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Tegen

Frank Boogaerts, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Patrick De Groote, Inge Faes, Louis Ide, Bart Laeremans, Lieve Maes, Elke Sleurs, Helga Stevens, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.

Onthoudingen

Marcel Cheron, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Freya Piryns, Mieke Vogels.

### Stemming 2

Aanwezig: 61  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 13

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Frank Boogaerts, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Patrick De Groote, Inge Faes, Louis Ide, Bart Laeremans, Lieve Maes, Elke Sleurs, Helga Stevens, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.

### Stemming 4

Aanwezig: 61  
 Voor: 34  
 Tegen: 17  
 Onthoudingen: 10

Voor

Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Johan Verstreken, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Bert Anciaux, Frank Boogaerts, Huub Broers, Jurgen Ceder, Patrick De Groote, Leona Detiège, Dalila Douifi, Inge Faes, Louis Ide, Lieve Maes, Ludo Sannen, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Marcel Cheron, Jean-Jacques De Gucht, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Bart Laeremans, Freya Piryns, Cécile Thibaut, Yoeri Vastersavendts, Mieke Vogels.

**Vote n° 5****Stemming 5**

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 61

Voor: 61

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Jean-François Istasse, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Vote n° 6****Stemming 6**

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 48

Voor: 48

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 13

Onthoudingen: 13

Pour

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Frank Boogaerts, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Patrick De Groote, Inge Faes, Louis Ide, Bart Laeremans, Lieve Maes, Elke Sleurs, Helga Stevens, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.

**Propositions prises en considération****In overweging genomen voorstellen****Propositions de loi****Wetsvoorstellen**Article 81 de la ConstitutionArtikel 81 van de Grondwet

Proposition de loi visant à permettre aux commissaires de la police locale et fédérale d'assister le parquet au sein des tribunaux de police (de M. Armand De Decker et Mme Christine Defraigne ; Doc. 5-2178/1).

Wetsvoorstel dat ertoe strekt de commissarissen van de lokale en federale politie toe te staan het parket bij de politierechtbanken bij te staan (van de heer Armand De Decker en mevrouw Christine Defraigne; Stuk 5-2178/1).

– Commission de la Justice

– Commissie voor de Justitie

Proposition de loi modifiant la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur afin de mieux cadrer les clauses pénales et de renforcer la protection des consommateurs lors de recouvrement amiable de dettes (de Mme Fabienne Winckel et M. Ahmed Laaouej ; Doc. 5-2181/1).

– **Commission des Finances et des Affaires économiques**

Proposition de loi portant modification du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les titres-repas et les écochèques (de M. Rik Daems ; Doc. 5-2182/1).

– **Commission des Finances et des Affaires économiques**

Proposition de loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement les délits de violence dans les transports publics (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. 5-2183/1).

– **Commission de la Justice**

Proposition de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue de l'étendre aux personnes atteintes d'une affection cérébrale incurable à un stade avancé et irréversible et qui ont exprimé leurs volontés dans une déclaration anticipée d'euthanasie (de M. Jacques Brotchi et consorts ; Doc. 5-2184/1).

– **Commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales**

#### **Propositions de résolution**

Proposition de résolution relative à la protection de l'apiculture (de M. Patrick De Groote et consorts ; Doc. 5-2179/1).

– **Commission des Affaires sociales**

Proposition de résolution visant à revaloriser la médecine factuelle et l'évaluation des technologies de la santé dans le processus de décision en matière de remboursement des médicaments, en tenant compte de la nécessaire participation des patients (de M. Louis Ide et Mme Elke Sleurs ; Doc. 5-2185/1).

– **Commission des Affaires sociales**

#### **Propositions de révision du Règlement**

Proposition de modification du règlement du Sénat en ce qui concerne l'utilisation de téléphones portables (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. 5-2177/1).

– **Bureau**

#### **Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

– de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-7587) sur « *les tests génétiques moléculaires* » (n° 5-3846)

**Commission des Affaires sociales**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming om de strafbedingen beter af te bakenen en de consumenten beter te beschermen bij de minnelijke invordering van schulden (van mevrouw Fabienne Winckel en de heer Ahmed Laaouej; Stuk 5-2181/1).

– **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

Wetsvoorstel houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de maaltijd- en ecocheques betreft (van de heer Rik Daems; Stuk 5-2182/1).

– **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweldsdelicten op het openbaar vervoer (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk 5-2183/1).

– **Commissie voor de Justitie**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie met de bedoeling deze uit te breiden tot personen die getroffen zijn door een ongeneeslijke en onomkeerbare hersenaandoening, en die hun wil te kennen hebben gegeven in een vooraf opgemaakte wilsverklaring inzake euthanasie (van de heer Jacques Brotchi c.s.; Stuk 5-2184/1).

– **Verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden**

#### **Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van de bijenteelt (van de heer Patrick De Groote c.s.; Stuk 5-2179/1).

– **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

Voorstel van resolutie tot het bevorderen van EBM en HTA in het beslissingsproces in de tegemoetkoming van geneesmiddelen rekening houdende met de noodzakelijke patiëntenparticipatie (van de heer Louis Ide en mevrouw Elke Sleurs; Stuk 5-2185/1).

– **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

#### **Voorstellen tot herziening van het Reglement**

Voorstel tot wijziging van het reglement van de Senaat, met betrekking tot het gebruik van zaktelefoons (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk 5-2177/1).

– **Bureau**

#### **Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

– van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-7587) over “*de moleculaire DNA-tests*” (nr. 5-3846)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *le commerce des armes en Syrie* » (n° 5-3847)

**Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de Mme Caroline Désir à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *la campagne de régularisation de 2009* » (n° 5-3848)

**Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *la transparence des entreprises en matière d'approvisionnement en minerais et en matériaux nécessaires à leurs productions* » (n° 5-3849)

**Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *la transparence des entreprises en matière d'approvisionnement en minerais et en matériaux nécessaires à leurs productions* » (n° 5-3850)

**Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Yoeri Vastersavendts au secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics sur « *la valorisation de l'expérience professionnelle des doctorants* » (n° 5-3851)

**Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *la joint-venture créée par Corelio et Concentra* » (n° 5-3852)

**Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Martine Taelman au secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics sur « *la productivité des services publics* » (n° 5-3853)

**Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *les livraisons d'armes aux rebelles syriens* » (n° 5-3854)

**Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de wapenhandel in Syrië*” (nr. 5-3847)

**Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van mevrouw Caroline Désir aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de regularisatiecampagne van 2009*” (nr. 5-3848)

**Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de transparantie van ondernemingen inzake hun bevoorrading in mineralen en materialen die nodig zijn voor hun productie*” (nr. 5-3849)

**Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de transparantie van ondernemingen inzake hun bevoorrading in mineralen en materialen die nodig zijn voor hun productie*” (nr. 5-3850)

**Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Yoeri Vastersavendts aan de staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten over “*de valorisatie van de werkervaring van doctorandi*” (nr. 5-3851)

**Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de joint venture tussen Corelio en Concentra*” (nr. 5-3852)

**Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Martine Taelman aan de staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten over “*de productiviteit van de overheidsdiensten*” (nr. 5-3853)

**Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de wapenleveringen aan de rebellen in Syrië*” (nr. 5-3854)

**Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**



- de M. Bert Anciaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-7660) sur « *le réaménagement de la Porte de Ninove* » (n° 5-3855)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *le traitement infligé aux enfants palestiniens dans les prisons israéliennes* » (n° 5-3856)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de Mme Vanessa Matz à la ministre de l'Emploi sur « *les accidents de travail sur les chantiers* » (n° 5-3857)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *la lutte contre la traite et le trafic d'êtres humains* » (n° 5-3858)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Bert Anciaux à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *l'optimisation de la police fédérale* » (n° 5-3859)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. Bert Anciaux au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *le placement de sabots d'immobilisation* » (n° 5-3860)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *la fracture numérique* » (n° 5-3861)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *la directive européenne concernant la prévention de la traite des êtres humains et la lutte contre ce phénomène* » (n° 5-3862)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Bert Anciaux au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *les projets de la SNCB concernant les graffiti* » (n° 5-3863)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-7660) over “*de heraanleg van de Ninoofse Poort*” (nr. 5-3855)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de behandeling van Palestijnse kinderen in de Israëlische gevangnissen*” (nr. 5-3856)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van mevrouw Vanessa Matz aan de minister van Werk over “*de werkongevallen op werven*” (nr. 5-3857)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de strijd tegen de mensensmokkel en mensenhandel*” (nr. 5-3858)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de optimalisatie van de federale politie*” (nr. 5-3859)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staats hervorming over “*het plaatsen van wielklemmen*” (nr. 5-3860)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de digitale kloof*” (nr. 5-3861)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de Europese richtlijn inzake de voorkoming en bestrijding van mensenhandel*” (nr. 5-3862)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de NMBS-projecten rond graffiti*” (nr. 5-3863)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- de M. Benoit Hellings à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le suivi épidémiologique des infections et maladies sexuellement transmissibles* » (n° 5-3864)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Zakia Khattabi à la ministre de la Justice sur « *l'Exécutif des musulmans* » (n° 5-3865)

#### **Commission de la Justice**

- de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *le gardiennage privé contre la piraterie* » (n° 5-3866)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Sabine Vermeulen au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *la réforme de la police au Burundi* » (n° 5-3867)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'avis du Conseil supérieur de la santé à propos de l'ichthyothérapie* » (n° 5-3868)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le don et le matériau de donneur non anonyme* » (n° 5-3869)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur « *le bien-être au travail à la Défense* » (n° 5-3870)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Bert Anciaux à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *l'accès limité aux soins des personnes vulnérables* » (n° 5-3871)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Bert Anciaux à la ministre de la Justice sur « *le rôle de la Sûreté de l'État dans le scandale des écoutes* » (n° 5-3872)

#### **Commission de la Justice**

- de M. Bert Anciaux au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *les mauvais chiffres de ponctualité de la SNCB* » (n° 5-3873)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- van de heer Benoit Hellings aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de epidemiologische opvolging van seksueel overdraagbare infecties en ziektes*” (nr. 5-3864)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Zakia Khattabi aan de minister van Justitie over “*de Moslimexecutieve*” (nr. 5-3865)

#### **Commissie voor de Justitie**

- van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de private bewaking tegen piraterij*” (nr. 5-3866)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Sabine Vermeulen aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de politiehervorming in Burundi*” (nr. 5-3867)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het advies van de Hoge Gezondheidsraad over de vispedicures*” (nr. 5-3868)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de niet-anonieme donatie en open donormateriaal*” (nr. 5-3869)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Patrick De Groote aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over “*het welzijn op het werk bij Defensie*” (nr. 5-3870)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de beperkte toegang tot zorg van kwetsbare mensen*” (nr. 5-3871)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over “*de rol van de Staatsveiligheid in het afluisterschandaal*” (nr. 5-3872)

#### **Commissie voor de Justitie**

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de slechte stiptheidscijfers van de NMBS*” (nr. 5-3873)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- de Mme Fauzaya Talhaoui à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *le nombre croissant de familles contraintes de faire appel au fournisseur social* » (n° 5-3874)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. François Bellot au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *l'avenir du Thalys Bruxelles-Ostende et du Thalys Paris-Liège via Namur* » (n° 5-3875)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Dominique Tilmans à la ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture sur « *la pension des médecins et des autres professions libérales au long cursus d'études* » (n° 5-3876)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la sensibilité accrue des femmes aux maladies cardiovasculaires* » (n° 5-3877)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *l'accaparement de terres dans les pays en voie de développement* » (n° 5-3878)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur « *la spéculation alimentaire et les autres activités bancaires socialement toxiques* » (n° 5-3879)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les admissions forcées dans les institutions psychiatriques* » (n° 5-3880)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Helga Stevens au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels et secrétaire d'État à la Politique scientifique sur « *la rationalisation des procédures d'obtention d'une attestation de handicap* » (n° 5-3881)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Helga Stevens à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *la pauvreté touchant les personnes handicapées* » (n° 5-3882)

#### **Commission des Affaires sociales**

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het toenemend aantal gezinnen dat een beroep moet doen op de sociale leverancier*” (nr. 5-3874)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer François Bellot aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de toekomst van de Thalys tussen Brussel en Oostende en de Thalys tussen Parijs en Luik via Namen*” (nr. 5-3875)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Middenstand, KMO's, Zelfstandigen en Landbouw over “*het pensioen van artsen en van andere vrije beroepen met een lange studieduur*” (nr. 5-3876)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de grotere gevoeligheid van vrouwen voor hart- en vaatziekten*” (nr. 5-3877)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de landroof in ontwikkelingslanden*” (nr. 5-3878)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over “*voedselspeculatie en andere vormen van maatschappelijk-toxisch bankieren*” (nr. 5-3879)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de gedwongen opnames in psychiatrische instellingen*” (nr. 5-3880)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Helga Stevens aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid over “*het stroomlijnen van de procedures om een attest van handicap te verkrijgen*” (nr. 5-3881)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Helga Stevens aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de armoede bij personen met een handicap*” (nr. 5-3882)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

– de Mme Helga Stevens au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels et secrétaire d'État à la Politique scientifique sur « *la pauvreté touchant les personnes handicapées* » (n° 5-3883)

#### Commission des Affaires sociales

### Évocations

Par messages du 28 juin 2013 et du 1<sup>er</sup> juillet 2013, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation des projets de loi qui suivent :

Projet de loi modifiant le Code des sociétés, concernant les garanties des créanciers en cas de réorganisation du capital (Doc. 5-2151/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant, en vue de transposer les directives 2010/73/UE et 2010/78/UE, la loi du 16 juin 2006 relative aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant dispositions diverses et la loi du 3 août 2012 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, et portant dispositions diverses (Doc. 5-2175/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant le régime de régularisation fiscale et instaurant une régularisation sociale (Doc. 5-2176/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Non-évoctions

Par messages du 2 juillet 2013, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération (Doc. 5-2147/1).

Projet de loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en ce qui concerne la durée de la déchéance subsidiaire du droit de conduire (Doc. 5-2149/1).

– van mevrouw Helga Stevens aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid over “*de armoede bij personen met een handicap*” (nr. 5-3883)

#### Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

### Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 28 juni 2013 en 1 juli 2013 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van de volgende wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen, wat de waarborgen van de schuldeisers bij een kapitaalverschikking betreft (Stuk 5-2151/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot wijziging, met het oog op de omzetting van de richtlijnen 2010/73/EU en 2010/78/EU, van de wet van 16 juni 2006 op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereguleerde markt, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt en houdende diverse bepalingen en van de wet van 3 augustus 2012 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, en houdende diverse bepalingen (Stuk 5-2175/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van het systeem van fiscale regularisatie en tot invoering van een sociale regularisatie (Stuk 5-2176/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Niet-evocaties

Bij boodschappen van 2 juli 2013 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet-geëvoerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie (Stuk 5-2147/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer wat betreft de termijn bij een vervangend verval van het recht tot sturen (Stuk 5-2149/1).

Projet de loi visant à renforcer la transparence, l'indépendance et la crédibilité des décisions prises et avis rendus dans le domaine de la santé publique, de l'assurance-maladie, de la sécurité de la chaîne alimentaire et de l'environnement (Doc. 5-2150/1).

Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage et au maintien de la qualité de la circulation fiduciaire (Doc. 5-2152/1).

Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires (Doc. 5-2154/1).

– **Pris pour notification.**

## **Messages de la Chambre**

Par messages du 27 juin 2013, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif à l'exercice par une personne morale de la profession de géomètre-expert (Doc. 5-2174/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 juin 2013 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 juillet 2013.**

– **La Chambre a adopté le projet le 27 juin 2013.**

Projet de loi modifiant, en vue de transposer les directives 2010/73/UE et 2010/78/UE, la loi du 16 juin 2006 relative aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant dispositions diverses et la loi du 3 août 2012 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, et portant dispositions diverses (Doc. 5-2175/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 juin 2013 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 juillet 2013.**

– **La Chambre a adopté le projet le 27 juin 2013.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Article 80 de la Constitution

Projet de loi-programme (Doc. 5-2169/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 27 juin 2013 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 2 juillet 2013.**

– **La Chambre a adopté le projet le 27 juin 2013.**

Wetsontwerp tot versterking van de transparantie, de onafhankelijkheid en de geloofwaardigheid van de beslissingen en adviezen op het vlak van de volksgezondheid, de ziekteverzekering, de veiligheid van de voedselketen en het leefmilieu (Stuk 5-2150/1).

Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop (Stuk 5-2152/1).

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het statuut van de militairen (Stuk 5-2154/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## **Boodschappen van de Kamer**

Bij boodschappen van 27 juni 2013 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de uitoefening door een rechtspersoon van het beroep van landmeter-expert (Stuk 5-2174/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 juni 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 juli 2013.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 juni 2013.**

Wetsontwerp tot wijziging, met het oog op de omzetting van de richtlijnen 2010/73/EU en 2010/78/EU, van de wet van 16 juni 2006 op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereglemeenteerde markt, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglemeenteerde markt en houdende diverse bepalingen en van de wet van 3 augustus 2012 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, en houdende diverse bepalingen (Stuk 5-2175/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 juni 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 juli 2013.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 juni 2013.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Artikel 80 van de Grondwet

Ontwerp van programmawet (Stuk 5-2169/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 27 juni 2013; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 2 juli 2013.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 juni 2013.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant le régime de régularisation fiscale et instaurant une régularisation sociale (Doc. 5-2176/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 juin 2013 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 3 juillet 2013.**

– **La Chambre a adopté le projet le 27 juin 2013.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### **Cour constitutionnelle – Recours**

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

– le recours en annulation de l'article 16 de la loi du 4 décembre 2012 modifiant le Code de la nationalité belge afin de rendre l'acquisition de la nationalité belge neutre du point de vue de l'immigration (remplacement de l'article 19 du Code de la nationalité belge), introduit par Philipp Sirij (numéro du rôle 5664).

– **Pris pour notification.**

### **Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme**

Par lettre du 28 juin 2013 le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le rapport « 20 ans d'action – 20 regards – Réflexions sur les premières missions du Centre ».

– **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### **Entreprises publiques économiques – bpost**

Par lettre du 3 juillet 2013, le CEO de bpost a transmis au Sénat, conformément à l'article 27, §3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel pour 2012.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van het systeem van fiscale regularisatie en tot invoering van een sociale regularisatie (Stuk 5-2176/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 juni 2013; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 3 juli 2013.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 juni 2013.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### **Grondwettelijk Hof – Beroepen**

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het beroep tot vernietiging van artikel 16 van de wet van 4 december 2012 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde het verkrijgen van de Belgische nationaliteit migratieneutraal te maken (vervanging van artikel 19 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit), ingesteld door Philipp Sirij (rolnummer 5664).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding**

Bij brief van 28 juni 2013 heeft de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, aan de Senaat overgezonden, het verslag "20 jaar actie – 20 standpunten – Reflecties over de eerste opdrachten van het Centrum".

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### **Economische Overheidsbedrijven – bpost**

Bij brief van 3 juli 2013 heeft de CEO van bpost, overeenkomstig artikel 27, §3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag voor 2012.

– **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Parlement européen

Par lettre du 2 juillet 2013, le président du Parlement européen a transmis au Sénat les textes ci-après :

- résolution législative du Parlement européen du 11 juin 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 1342/2008 du Conseil établissant un plan à long terme pour les stocks de cabillaud et les pêcheries exploitant ces stocks ;
- résolution du Parlement européen du 11 juin 2013 sur un nouvel agenda pour la politique européenne des consommateurs ;
- résolution législative du Parlement européen du 11 juin 2013 relative à la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement du Parlement européen et du Conseil concernant le contrôle, par les autorités douanières, du respect des droits de propriété intellectuelle et abrogeant le règlement du Conseil (CE) n° 1383/2003 ;
- résolution législative du Parlement européen du 11 juin 2013 relative à la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement du Parlement européen et du Conseil concernant les denrées alimentaires destinées aux nourrissons et aux enfants en bas âge, les denrées alimentaires destinées à des fins médicales spéciales et les substituts de la ration journalière totale pour contrôle du poids et abrogeant la directive 92/52/CEE du Conseil, les directives 96/8/CE, 1999/21/CE, 2006/125/CE et 2006/141/CE de la Commission, la directive 2009/39/CE du Parlement européen et du Conseil et les règlements (CE) n° 41/2009 et (CE) n° 953/2009 de la Commission ;
- résolution législative du Parlement européen du 11 juin 2013 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à l'exposition des travailleurs aux risques dus aux agents physiques (champs électromagnétiques) (vingtième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la directive 89/391/CEE) ;
- résolution législative du Parlement européen du 11 juin 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 1342/2008 du Conseil du 18 décembre 2008 établissant un plan à long terme pour les stocks de cabillaud et les pêcheries exploitant ces stocks ;
- résolution du Parlement européen du 11 juin 2013 sur la criminalité organisée, la corruption et le blanchiment de capitaux : recommandations sur des actions et des initiatives à entreprendre (rapport à mi-parcours) ;
- résolution du Parlement européen du 11 juin 2013 sur le logement social dans l'Union européenne ;
- décision du Parlement européen du 12 juin 2013 portant approbation de la nomination de Neven Mimica en tant que membre de la Commission ;

## Europees Parlement

Bij brief van 2 juli 2013 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat volgende teksten overgezonden:

- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 juni 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1342/2008 van de Raad tot vaststelling van een langetermijnplan voor kabeljauwbestanden en de bevissing van deze bestanden;
- resolutie van het Europees Parlement van 11 juni 2013 over een nieuwe agenda voor het Europese consumentenbeleid;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 juni 2013 betreffende het standpunt van de Raad in eerste lezing met het oog op de aanneming van een verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake de handhaving van intellectuele-eigendomsrechten door de douane en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1383/2003 van de Raad;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 juni 2013 over het standpunt van de Raad in eerste lezing met het oog op de aanneming van de verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake voor zuigelingen en peuters bedoelde levensmiddelen, voeding voor medisch gebruik en de dagelijkse voeding volledig vervangende producten voor gewichtsbeheersing en tot intrekking van Richtlijn 92/52/EEG van de Raad, de Richtlijnen 96/8/EG, 1999/21/EG, 2006/125/EG, 2006/125/EG en 2006/141/EG van de Commissie, Richtlijn 2009/39/EG van het Europees Parlement en de Raad en Verordeningen (EG) nr. 41/2009 en (EG) nr. 953/2009 van de Commissie;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 juni 2013 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid met betrekking tot de blootstelling van werknemers aan de risico's van fysische agentia (elektromagnetische velden) (twintigste bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG);
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 juni 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1342/2008 van de Raad van 18 december 2008 tot vaststelling van een langetermijnplan voor kabeljauwbestanden en de bevissing van deze bestanden;
- resolutie van het Europees Parlement van 11 juni 2013 over georganiseerde misdaad, corruptie en witwassen: aanbevelingen inzake de benodigde acties en initiatieven (tussentijds verslag);
- resolutie van het Europees Parlement van 11 juni 2013 over sociale huisvesting in de Europese Unie;
- besluit van het Europees Parlement van 12 juni 2013 houdende goedkeuring van de benoeming van Neven Mimica als lid van de Commissie;

- résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 1005/2008 du Conseil établissant un système communautaire destiné à prévenir, à décourager et à éradiquer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée ;
- résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption de la directive du Parlement européen et du Conseil établissant des normes pour l'accueil des personnes demandant la protection internationale (refonte) ;
- résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement du Parlement européen et du Conseil établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande de protection internationale introduite dans l'un des États membres par un ressortissant de pays tiers ou un apatride (refonte) ;
- résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption de la directive du Parlement européen et du Conseil relative à des procédures communes pour l'octroi et le retrait de la protection internationale (refonte) ;
- résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la proposition modifiée de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif à la création du système « EURODAC » pour la comparaison des empreintes digitales aux fins de l'application efficace du règlement (UE) n° [...] (établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande de protection internationale présentée dans l'un des États membres par un ressortissant de pays tiers ou un apatride) et pour les demandes de comparaison avec les données d'EURODAC présentées par les services répressifs des États membres et Europol à des fins répressives, et modifiant le règlement (UE) n° 1077/2011 portant création d'une agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle au sein de l'espace de liberté, de sécurité et de justice (refonte) ;
- résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 562/2006 afin d'établir des règles communes relatives à la réintroduction temporaire du contrôle aux frontières intérieures dans des circonstances exceptionnelles ;
- résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux états financiers annuels, aux états financiers consolidés et aux rapports associés de certaines formes d'entreprises ;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1005/2008 van de Raad houdende de totstandbrenging van een communautair systeem om illegale, ongemelde en ongereguleerde visserij te voorkomen, tegen te gaan en te beëindigen;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 betreffende het standpunt van de Raad in eerste lezing met het oog op de vaststelling van een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van normen voor de opvang van verzoekers om internationale bescherming (herschikking);
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 betreffende het standpunt van de Raad in eerste lezing met het oog op de aanneming van een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een verzoek om internationale bescherming dat door een onderdaan van een derde land of een staatloze bij een van de lidstaten wordt ingediend (herschikking);
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 betreffende het standpunt van de Raad in eerste lezing met het oog op de vaststelling van een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende gemeenschappelijke procedures voor de toekenning en intrekking van de internationale bescherming (herschikking);
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over het gewijzigd voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende de instelling van "EURODAC" voor de vergelijking van vingerafdrukken ten behoeve van een doeltreffende toepassing van Verordening (EU) nr. [...] (tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een verzoek om internationale bescherming dat door een onderdaan van een derde land of een staatloze bij een van de lidstaten wordt ingediend) en voor verzoeken van rechtshandavingsinstanties van de lidstaten en Europol om vergelijking met EURODAC-gegevens ten behoeve van rechtshandhaving en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 1077/2011 tot oprichting van een Europees Agentschap voor het operationeel beheer van grootschalige IT-systemen op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht (herschikking);
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 562/2006 teneinde te voorzien in gemeenschappelijke regels inzake de tijdelijke herinvoering van het grenstoezicht aan de binnengrenzen in uitzonderlijke omstandigheden;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de jaarlijkse financiële overzichten, geconsolideerde financiële overzichten en relevante verslagen van bepaalde



- résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 2004/109/CE sur l’harmonisation des obligations de transparence concernant l’information sur les émetteurs dont les valeurs mobilières sont admises à la négociation sur un marché réglementé et la directive 2007/14/CE de la Commission ;
  - résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil fixant un taux d’ajustement des paiements directs prévu par le règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil en ce qui concerne l’année civile 2013 ;
  - résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 562/2006 du Parlement européen et du Conseil établissant un code communautaire relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (code frontières Schengen) et la convention d’application de l’accord de Schengen ;
  - résolution législative du Parlement européen du 12 juin 2013 sur le projet de décision du Conseil européen fixant la composition du Parlement européen ;
  - résolution du Parlement européen du 12 juin 2013 sur la révision du règlement (CE) n° 1049/2001 dans l’impasse ;
  - résolution législative du Parlement européen du 13 juin 2013 sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l’accord d’étape vers un accord de partenariat économique entre la Communauté européenne et ses États membres, d’une part, et la partie Afrique centrale, d’autre part ;
  - résolution législative du Parlement européen du 13 juin 2013 sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion de l’accord modifiant, pour la deuxième fois, l’accord de partenariat entre les membres du groupe des États d’Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d’une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d’autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005 ;
  - résolution du Parlement européen du 13 juin 2013 sur la liberté de la presse et des médias dans le monde ;
  - résolution législative du Parlement européen du 13 juin 2013 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 2003/98/CE concernant la réutilisation des informations du secteur public ;
  - résolution du Parlement européen du 13 juin 2013 sur la situation en Turquie ;
  - recommandation du Parlement européen du 13 juin 2013 à la haute représentante de l’Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité et vice-présidente de la
- ondernemingsvormen;
  - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2004/109/EG betreffende de transparantievereisten die gelden voor informatie over uitgevende instellingen waarvan effecten tot de handel op een gereglementeerde markt zijn toegelaten en Richtlijn 2007/14/EG van de Commissie;
  - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake de vaststelling van een overeenkomstig Verordening (EG) nr. 73/2009 op de rechtstreekse betalingen toe te passen aanpassingspercentage voor kalenderjaar 2013;
  - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 562/2006 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een communautaire code betreffende de overschrijding van de grenzen door personen (Schengengrenscodes) en van de Overeenkomst ter uitvoering van het Schengenakkoord;
  - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over het ontwerp van besluit van de Europese Raad tot vaststelling van de samenstelling van het Europees Parlement;
  - resolutie van het Europees Parlement van 12 juni 2013 over de impasse bij de herziening van Verordening (EG) nr. 1049/2001;
  - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de interim-overeenkomst met het oog op een economische partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en Centraal-Afrika, anderzijds;
  - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over het ontwerpbesluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005;
  - resolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over vrijheid van pers en media in de wereld;
  - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2003/98/EG inzake het hergebruik van overheidsinformatie;
  - resolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over de situatie in Turkije;
  - aanbeveling van het Europees Parlement van 13 juni 2013 aan de hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid en vicevoorzitter

- Commission européenne, au Conseil et à la Commission concernant l'examen 2013 de l'organisation et du fonctionnement du SEAE ;
- résolution du Parlement européen du 13 juin 2013 sur la reconstruction et la démocratisation du Mali ;
  - résolution du Parlement européen du 13 juin 2013 sur les négociations relatives à un accord de coopération entre l'Union européenne et l'Afghanistan sur le partenariat et le développement ;
  - résolution du Parlement européen du 13 juin 2013 sur les objectifs du Millénaire pour le développement – définir le cadre postérieur à 2015 ;
  - résolution du Parlement européen du 13 juin 2013 sur l'état de droit en Russie ;
  - résolution du Parlement européen du 13 juin 2013 sur la situation des musulmans Rohingyas ;
- adoptées au cours de la période de session du 10 au 13 juin 2013.
- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

- van de Commissie, de Raad en de Commissie over de evaluatie in 2013 van de organisatie en het functioneren van de EDEO;
- resolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over de wederopbouw en democratisering van Mali;
  - resolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst met Afghanistan;
  - resolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 inzake de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling – vaststelling van het kader voor de periode na 2015;
  - resolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over de rechtsstaat in Rusland;
  - resolutie van het Europees Parlement van 13 juni 2013 over de situatie van de Rohingya-moslims;
- aangenomen tijdens de vergaderperiode van 10 tot en met 13 juni 2013.
- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**